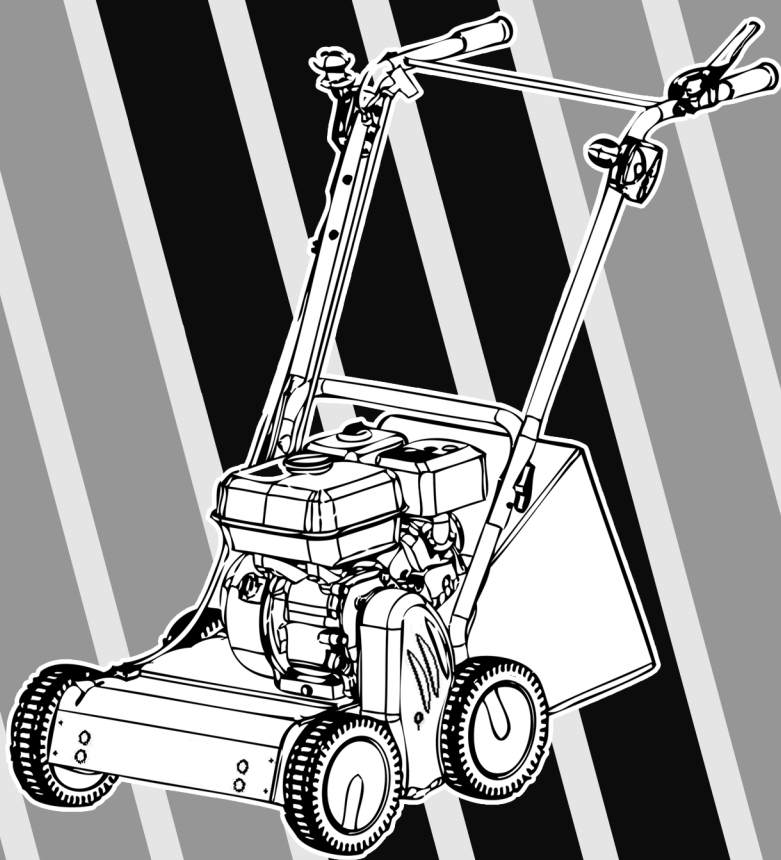




Emak[®] S.P.A.



SR/AG 35 B45



FR	MANUEL D'UTILISATION (notice originale)
ES	GUÍA DE UTILIZACIÓN (manual original)
EN	INSTRUCTION FOR USE (Original instructions)
DE	BENUTZERHANDBUCH (Originalbetriebsanleitung)
PT	MANUAL DE UTILIZAÇÃO (manual original)
IT	ISTRUZIONI D'USO (Istruzioni originali)
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI (Instrukcja oryginalna)
TR	KULLANMA KILAVUZU (Orijinal Yönerge)
EL	Εγχειρίδιο χρήσης (Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης)
RU	Инструкция по эксплуатации (Документация изготовителя)



- Lire les instructions du manuel d'utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes avant utilisation.
- Lea las instrucciones de la guía del utilizador. Aprenda el funcionamiento y los mandos antes de utilizarla.
- Read the instruction manual. Familiarise yourself with how and its controls work, before using it.
- Die Anleitungen dieser Bedienungsanweisung müssen gründlich durchgelesen werden. Bevor Sie einsetzen, machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut.
- Ler as instruções do manual de utilização. Familiarizar-se com o funcionamento e os comandos antes de proceder à utilização.
- Leggere attentamente le istruzioni d'uso. Familiarizzarsi con il funzionamento e i comandi prima di iniziare il lavoro.
- Przeczytać instrukcję obsługi. Zapoznać się z działaniem i sterowaniem wykasarką do krzewów przed jej użyciem.
- Kullanma kılavuzunun talimatlarını okuyunuz. Kullanımdan önce çalışma şekline ve kumandalarını alışılmalıdır.
- Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήσης. Εξοικειωθείτε με τη λειτουργία και τις εντολές πριν από τη χρήση.
- Внимательно прочтите руководство пользователя. Перед началом эксплуатации ознакомьтесь с работой и органами управления.

INTRODUCTION

FR

Madame, Monsieur,

Vous venez de faire l'acquisition d'un scarificateur et nous vous remercions de votre confiance.
Ce manuel a été rédigé pour vous familiariser avec votre nouvelle machine, vous permettre de l'utiliser dans les meilleures conditions et d'effectuer son entretien.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux et de notre expérience, les modèles sont régulièrement améliorés ; c'est pourquoi les caractéristiques et les renseignements contenus dans ce manuel peuvent être modifiés sans avis préalable et sans obligation de mise à jour.

Les illustrations de ce manuel montrent le modèle le plus représentatif pour le sujet traité.
En cas de problème ou encore pour toute question relative à la machine, adressez-vous à un revendeur agréé.

Conservez ce manuel à portée de main pour le consulter à tout moment et assurez-vous, qu'en cas de revente, il accompagne bien la machine.

Aucune reproduction, même partielle, de la présente publication, ne peut se faire sans autorisation écrite préalable.

TABLE DES MATIÈRES

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2 - FR
II. ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ	2 - FR
III. IDENTIFICATION DE LA MACHINE	3 - FR
IV. DESCRIPTION DU SCARIFICATEUR	3 - FR
V. MONTAGE DU GUIDON	4 - FR
VI. PRÉPARATION	4 - FR
VII. UTILISATION DU SCARIFICATEUR	5 - FR / 7 - FR
VIII. ENTRETIEN	8 - FR
IX. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	8 - FR

I / CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité et votre confort d'utilisation, la lecture complète de ce manuel est fortement recommandée. Faire attention à ces symboles et à leur signification :

- Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :

! WARNING : **ATTENTION :** Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

- **PRÉCAUTION :** Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

- **NOTE :** Fournit des informations utiles.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

1 Formation / Informations

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.

- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.

- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.

- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.

- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine; l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des mancherons.

- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.

- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.

- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir l'entretien des pelouses. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

- Cette machine respecte les exigences de la directive relative aux émissions électromagnétiques.

2 Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).

- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.

- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.

- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...)

- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

3 Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.

- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.

- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.

- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les écoulements.

- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation."

4 Utilisation :

- Vérifier l'état du scarificateur avant de l'utiliser. Vous éviterez ainsi un accident ou d'endommager la machine.

- Ne pas l'incliner la machine plus que nécessaire et ne soulever que la partie la plus éloignée de l'opérateur pendant les opérations de démarrage.

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).

- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.

- Marcher, ne jamais courir avec la machine.

- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.

- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.

- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.

- En cas de :

- vibration anormale,
- blocage,
- problème d'embrayage,
- choc avec un objet étranger,
- détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).

- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.

- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.

- Lors de l'utilisation en terrains à pentes, l'utilisateur doit s'assurer que personne ne soit présent dans un rayon de 20 mètres autour de la machine. Lui-même devant rester impérativement aux commandes du mancheron. Vérifier fréquemment que le bac ou sac de ramassage ne présente aucune trace d'usure ou de détérioration.

- Ne jamais utiliser la machine en l'absence de dispositif de protection comme par exemple volet arrière et/ou bac de ramassage.

- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

- Après utilisation placer les leviers des gaz en position "Arrêt" et fermer le robinet d'arrivée d'essence.

5 Maintenance / stockage

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.

- Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la machine pour vérifier si elle est endommagée. Faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l'(es) outil(s).

- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.

- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.

- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.

- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.

- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.

- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en sur vitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.

- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

6 Déplacement, manutention, transport.

- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.

- Arrêter les couteaux si la machine doit être inclinée pour son transport. Ne pas faire fonctionner les couteaux en traversant des zones non herbeuses et lors du transport de la machine de/vers la surface à travailler.

- Le déplacement (hors de l'entretien des pelouses) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement".

- Manutention : pour soulever la machine respecter les instruction du § manutention. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.

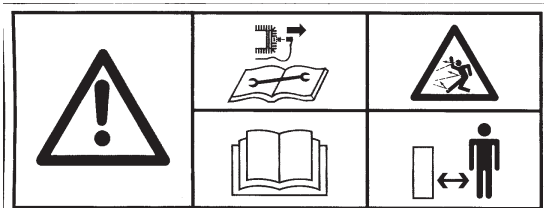
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.

II / ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre débroussailleuse doit être utilisée avec prudence.

Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous.

Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la machine. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité.



1- DANGER

2- Consulter le manuel d'utilisation et débrancher la bougie avant toute intervention.

3- Lame rotative : attention aux projections

4- Lire le manuel d'utilisation

5- Respecter des distances de sécurité



Mise en marche
moteur



Commande de gaz

1- Rapide

2- Lent

3- Stop





DANGER
Porter une protection auditive

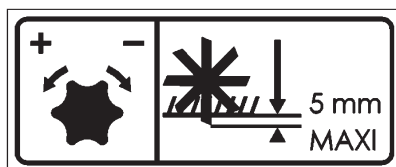


Niveau de puissance acoustique

FR



DANGER
Outils rotatifs risque de sectionnement de membres



Réglage de la profondeur de travail



1

1-Travail



2

Positionnement

2-Transport

III / IDENTIFICATION DE LA MACHINE



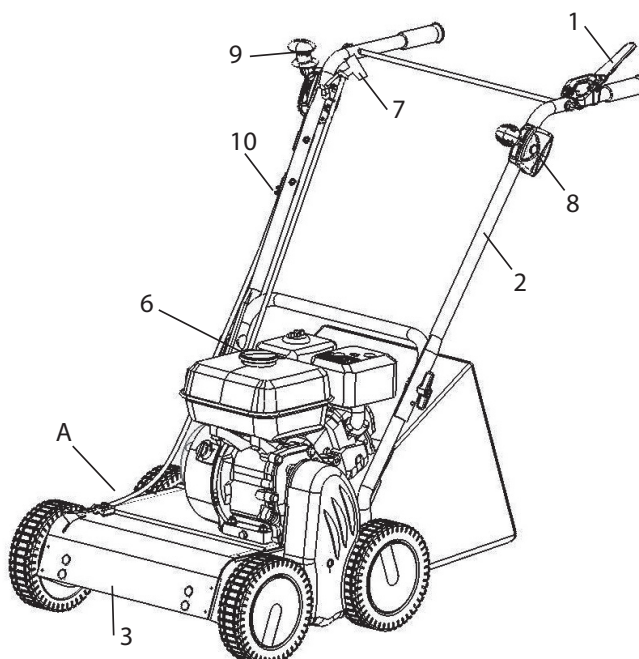
A Puissance nominale
B Masse en Kilogrammes
C Numéro de série
D Année de fabrication
E Type de scarificateur

F Nom et adresse du constructeur
G Identification CE
H Vitesse maxi du moteur

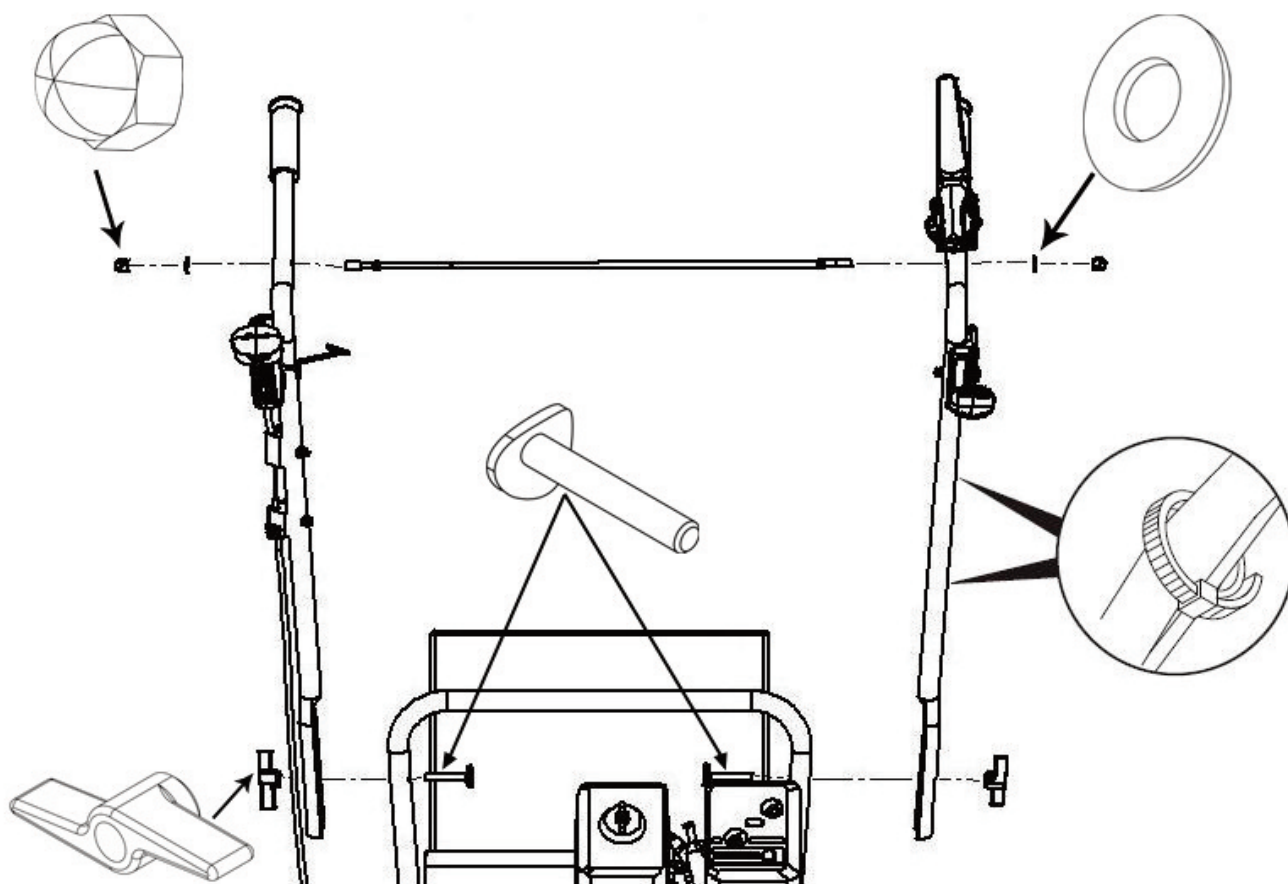
IV / DESCRIPTION DU SCARIFICATEUR

- 1 – Levier homme mort
- 2 – Guidon
- 3 – Carter
- 4 – Boîtier de filtre à air
- 5 – Silencieux d'échappement
- 6 – Bouchon du réservoir d'essence
- 7 – Corde de lanceur à retour automatique
- 8 – Levier de gaz
- 9 – Manette de position travail/transport
- 10 – Molette de réglage hauteur

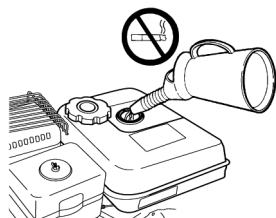
A – Plaque d'identification



V / MONTAGE DU GUIDON



VI / PRÉPARATION

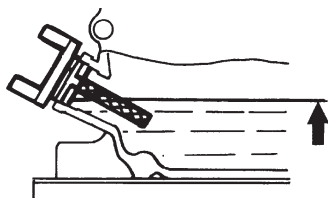
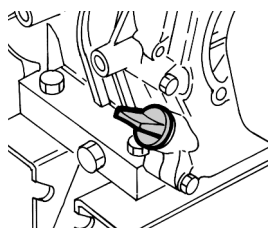


PLEIN D'ESSENCE

Utilisez uniquement de l'essence sans plomb fraîche et propre.

Capacité en essence : **B&S 550 Série** : 1,7 L

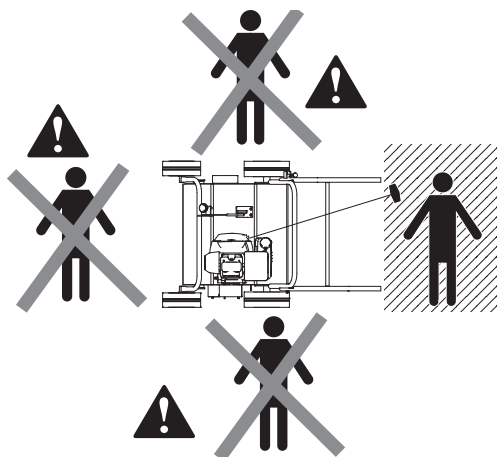
REMARQUE : N'enlevez pas le filtre du réservoir de carburant lors du remplissage.



PLEIN D'HUILE ET NIVEAU

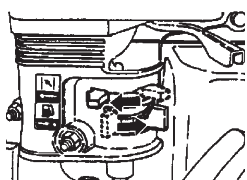
Qualité d'huile : cf. manuel moteur

Capacité en huile : **B&S 550 Série** : 0,6 L

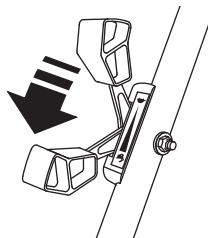


MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR ET DES COUTEAUX

-1-



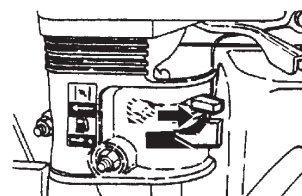
-2-



-3-

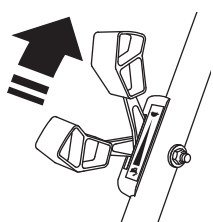


-4-

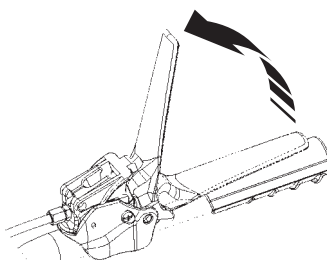


ARRÊT DES COUTEAUX ET DU MOTEUR

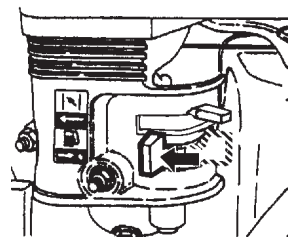
-1-



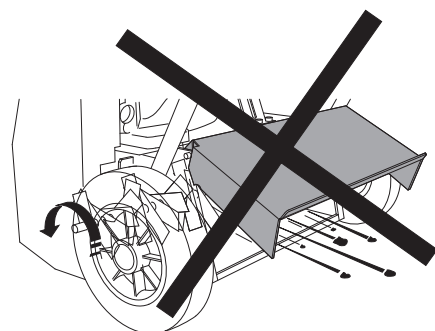
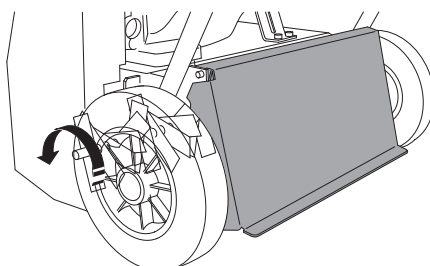
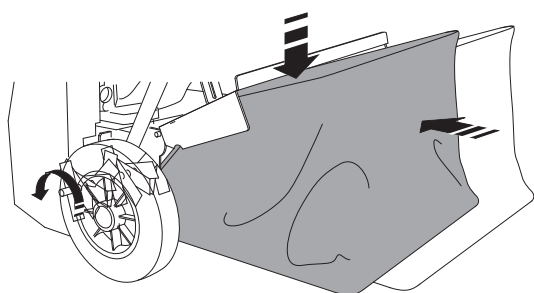
-2-



-3-

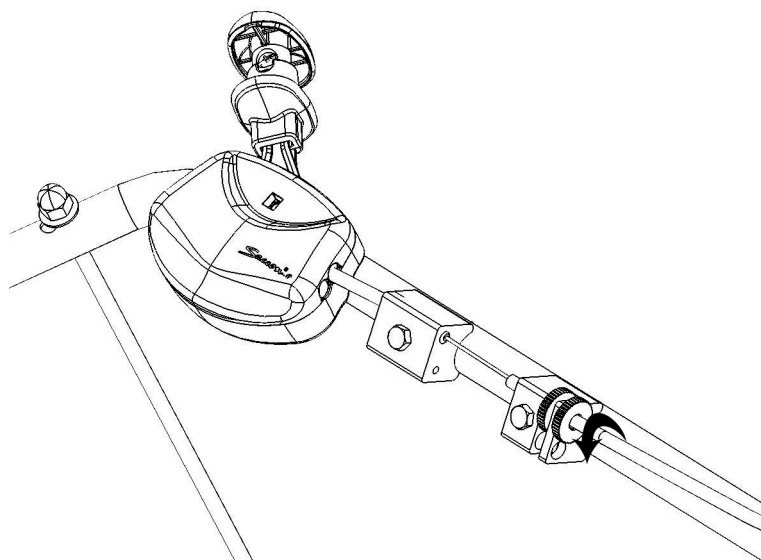


UTILISATION DU PANIER

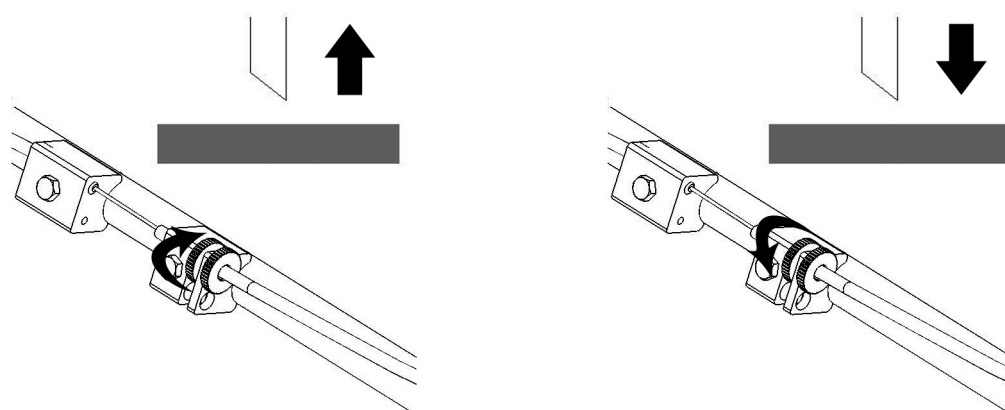


RÉGLAGE PROFONDEUR DE TRAVAIL

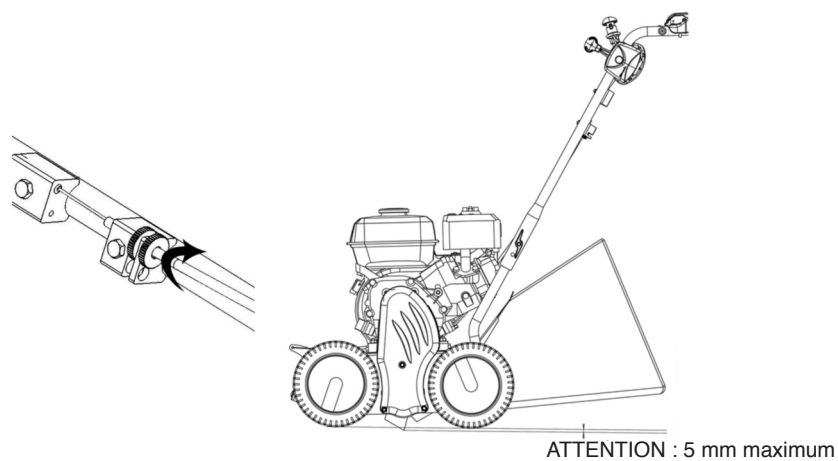
-1-



-2-



-3-



ATTENTION : 5 mm maximum

⚠ WARNING :

Respecter une profondeur de réglage de hauteur maximum de 5 mm car la machine pourrait avancer au démarrage si celle-ci est mal réglée.

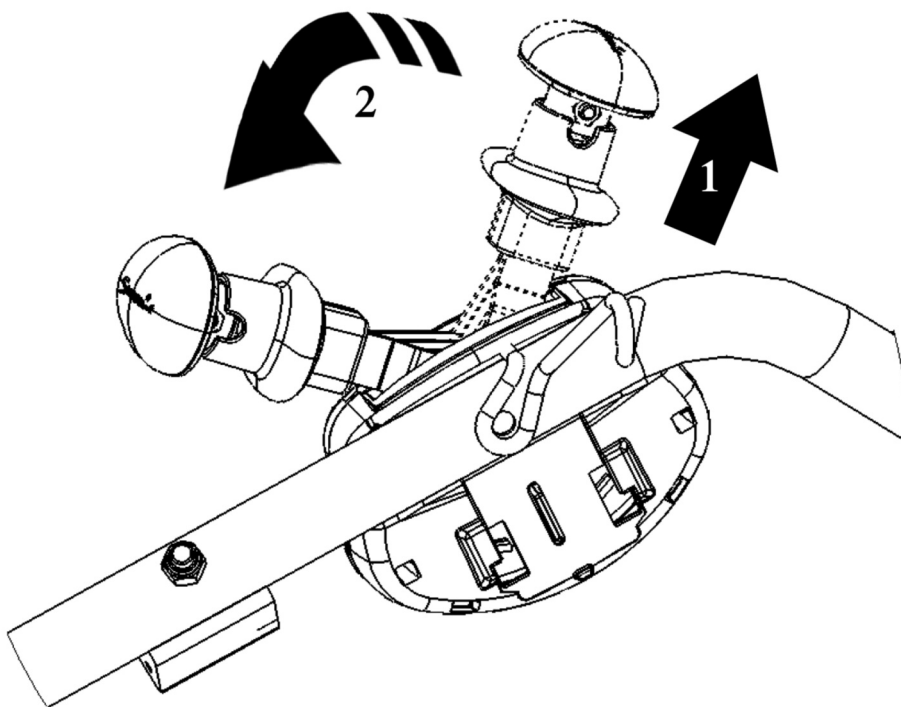
ENTRETIEN DU MOTEUR

Pour toutes les opérations d'entretien relatives au moteur qui ne sont pas décrites dans le présent manuel, consulter le manuel à part, qui fait partie intégrante de la documentation fournie.

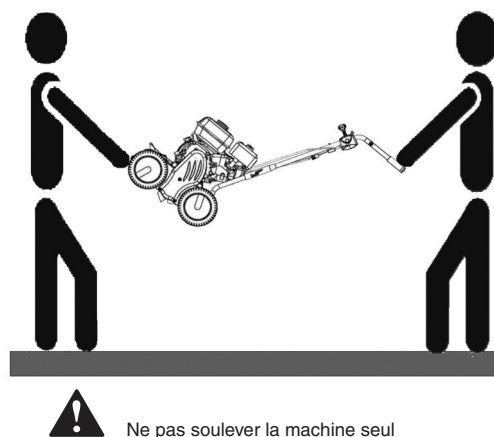
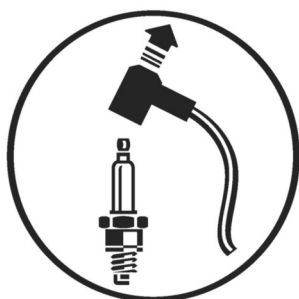
FR

DÉPLACEMENT HORS TRAVAIL

1. Arrêter le moteur (Fermeture robinet d'essence)
2. Remonter les couteaux



MANUTENTION



VIII / ENTRETIEN

Retendre la courroie d'entraînement après les 5 premières heures d'utilisation et contrôler sa tension régulièrement.

- 1.Retirer le capot courroie
- 2.Débloquer les vis des paliers
- 3.Tirer le rotor vers le bas en le maintenant parallèle au sol
- 4.Bloquer les vis des paliers
- 5.Remettre en place le capot courroie

IX / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

B&S 550 Série

Poids	30 Kg
Puissance nette* Pour régime moteur	3.00 KW 3600 tr/mm
Puissance nominale	2,6 KW
Régime moteur nominal	3100 tr/mm
Niveau de puissance acoustique garantie (selon directive 2000/14/CE)	100 dB (A)
Niveau de pression acoustique au poste de conduite (selon directive EN 12733 : 2001) Incertitude de mesure	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesurée (selon directive 2000/14/CE, 2005/88/EC) Incertitude de mesure	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Niveau de vibration au main de l'opérateur (selon directive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Incertitude de mesure	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

INTRODUCCIÓN

Muy señor mío/Muy señora mía

Acaba de comprar un escarificador y le agradecemos su confianza. Este manual ha sido redactado para ayudarle a familiarizarse con su nueva máquina, de modo que pueda utilizarla en las mejores condiciones y realizar su mantenimiento.

En un afán por permitirle aprovechar al máximo las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y nuestra experiencia, mejoramos constantemente los modelos; por este motivo las características y la información contenida en este manual pueden ser modificados sin previo aviso y sin obligación de actualización.

Las ilustraciones de este manual muestran el modelo más representativo para el tema tratado. Si tiene algún problema o cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a un distribuidor autorizado.

Conserve este manual al alcance para consultarlo en cualquier momento y asegúrese de que, en caso de revenderlo, acompañe a la máquina.

No podrá realizarse ninguna reproducción, ni siquiera parcial, de la presente publicación sin una autorización previa por escrito.

ÍNDICE

I. CONSIGNAS DE SEGURIDAD	2 - ES
II. ETIQUETAS DE SEGURIDAD	2 - ES
III. PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA	3 - ES
IV. DESCRIPCIÓN DEL ESCARIFICADOR	3 - ES
V. MONTAJE DEL MANILLAR	4 - ES
VI. PREPARACIÓN	4 - ES
VII. UTILIZACIÓN DEL ESCARIFICADOR	5 - ES / 7 - ES
VIII. MANTENIMIENTO	8 - ES
IX. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8 - ES

I / CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:

⚠ WARNING : **ATENCIÓN:** Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, incluso un peligro mortal si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

! NOTA: Proporciona información útil.
Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones.

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la motoazada, dirigirse a un concesionario autorizado.

! SAFETY
ATENCIÓN: La máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, leer y asimilar el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado.

1 Formación / Información

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No trabajar en ningún caso en presencia de personas, en particular niños o animales, que se encuentren en un radio de 20 metros en torno a la máquina; el usuario debe permanecer imperativamente al mando de los manillares.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Durante el trabajo, llevar siempre calzado resistente y antideslizante, y pantalones largos y ceñidos. No utilizar la máquina cuando se esté descalzo o se lleven sandalias. Recomendamos el uso de protectores auditivos.
- Utilizar la máquina para el uso previsto, es decir, el mantenimiento del césped. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.
- Esta máquina cumple las exigencias de la directiva relativa a las emisiones electromagnéticas

2 Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...).
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.

- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

3 Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono. El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

4 Uso:

- Compruebe el estado del escarificador antes de utilizarlo. Así evitará accidentes o daños a la máquina.
- No incline la máquina más de lo necesario ni levante la parte más alejada del operador durante las operaciones de arranque.
- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
 - vibración anormal,
 - bloqueo,
 - problema de embrague,
 - choque con un objeto extraño,
 - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),
- Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en pendientes superiores a 10° (17 %).
- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- No se detenga ni arranque bruscamente cuando se encuentre sobre una pendiente. Ralentice en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier caída o pérdida de control. Preste mucha atención durante los cambios de dirección en las pendientes.
- En terrenos inclinados, asegurar correctamente los pasos, cambiar de dirección con mucha precaución.

- Cuando utilice la máquina en terrenos inclinados, el usuario debe asegurarse de que no haya nadie en un radio de 20 metros alrededor de la máquina. El mismo deberá permanecer imperativamente al mando del manillar. Compruebe con frecuencia que el cubo o la bolsa de recogida no presente ningún signo de desgaste o deterioro.
- No utilice nunca la máquina sin el dispositivo de protección como, por ejemplo, la tapa trasera y/o el cubo de recogida.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.
- Después del uso, coloque los mandos de gas en posición "Parado" y cierre el grifo de entrada de gasolina.

5 Mantenimiento / almacenamiento

- Detener el motor y desenchufar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Tras chocar con un cuerpo extraño: Inspeccione la máquina para comprobar si está dañada. Encargue a un reparador autorizado que realice las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.
- Reemplazar las herramientas por lotes completos con el fin de preservar el equilibrio.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina.
- No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

6 Desplazamiento, manutención, transporte.

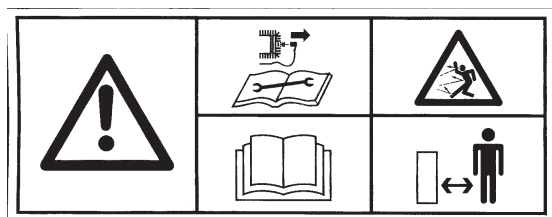
- Cualquier acción que se efectúe en la máquina, al margen del trabajo del suelo, debe realizarse con el motor parado y la bujía desenchufada.
- Bloquee las cuchillas si la máquina debe ser inclinada para su transporte. No haga funcionar las cuchillas al atravesar zonas sin hierba ni al transportar la máquina desde/hacia la superficie de trabajo.
- El desplazamiento (aparte del realizado para el mantenimiento del césped) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manutención: para levantar la máquina respetar las instrucciones del capítulo manutención. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manutención adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque deben afectarse con ayuda de una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte.

II / ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Debe utilizar la desbrozadora con prudencia.

Con esta finalidad, se han colocado etiquetas en la máquina en forma de pictogramas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso. A continuación se proporciona su significado.

Estas etiquetas se consideran parte integrante de la máquina. Si alguna de ellas se despegue o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario para reemplazarla. Le recomendamos igualmente que lea las consignas de seguridad con atención



- 1- PELIGRO
- 2- Consultar el manual de utilización y desenchufar la bujía antes de cualquier utilización.
- 3- Lámina rotativa : cuidado con las proyecciones
- 4- Leer el manual de utilización
- 5- Respetar las distancias de seguridad



Puesta en marcha
del motor



1
2
3

Mando de gas
1- Rápido
2- Lento
3- Stop



1
2



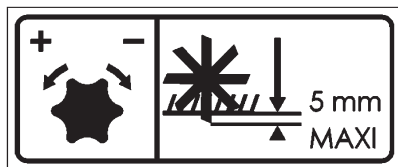
PELIGRO
Llevar puesta una protección
auditiva



Nivel de potencia acústica



PELIGRO
Herramientas rotativas riesgo de
seccionamiento de miembros



Ajuste de la profundidad de trabajo



1

1- Trabajo



2

Posicionamiento

2- Transporte

III / PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA



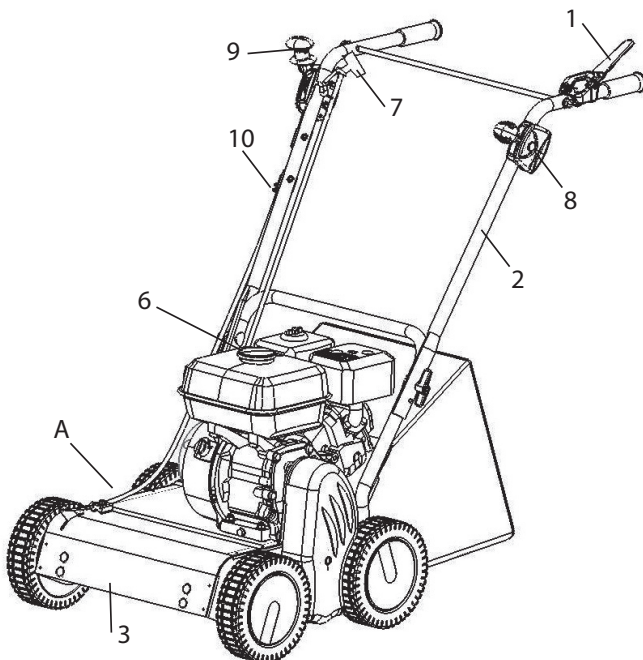
A Potencia nominal
B Masa en kilos
C Número de serie
D Año de fabricación
E Tipo de escarificador

F Nombre y dirección del constructor
G Identificación CE
H Velocidad máxima motor

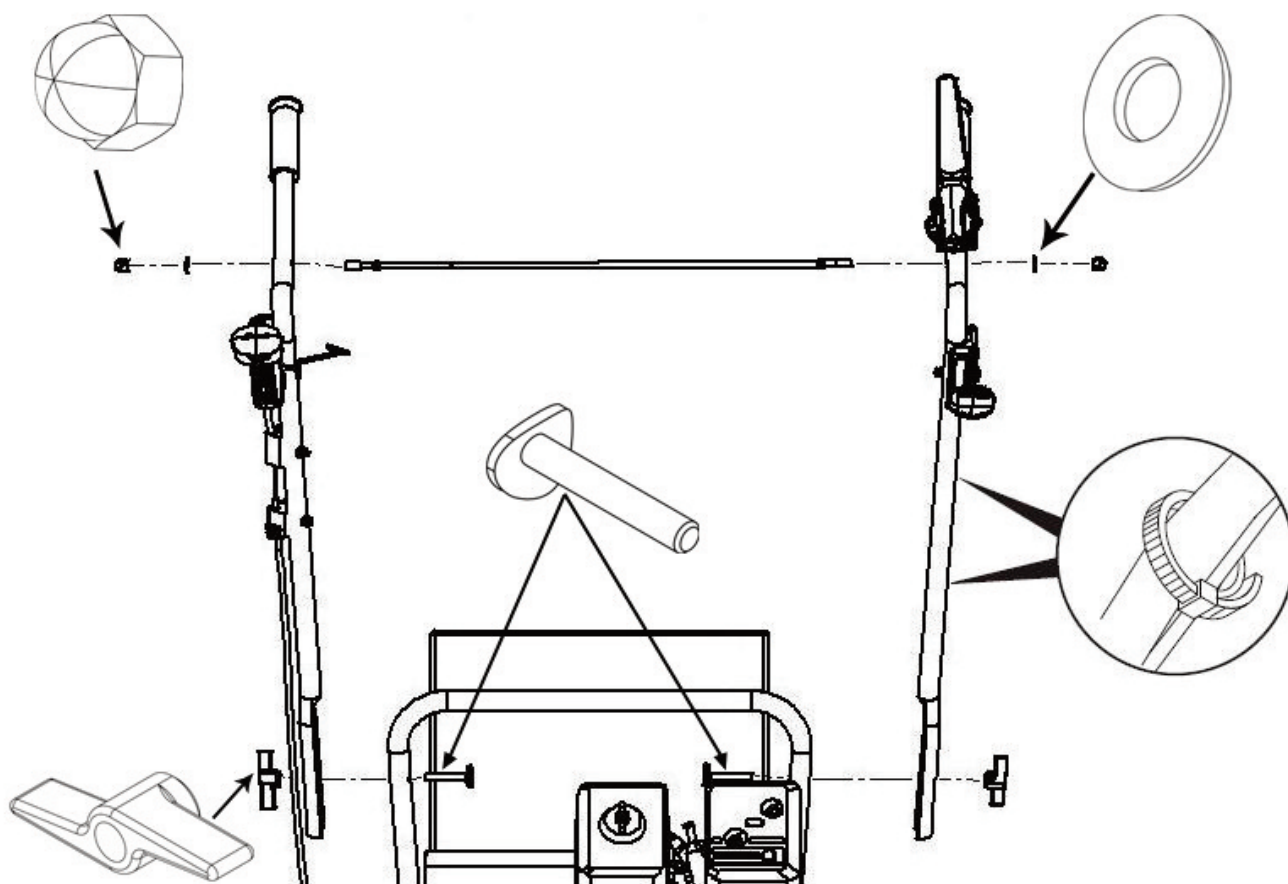
IV / DESCRIPCIÓN DEL ESCARIFICADOR

- 1 - Palanca "hombre muerto"
- 2 - Manillar
- 3 - Cáster
- 4 - Alojamiento del filtro de aire
- 5 - Silenciador de escape
- 6 - Tapón del depósito de gasolina
- 7 - Correa de arranque con retorno automático
- 8 - Palanca de gas
- 9 - Palanca de posición trabajo/transporte
- 10 - Ruedecilla de ajuste en altura

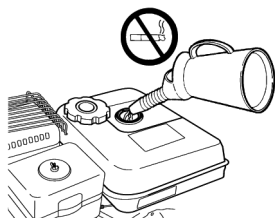
A - Placa de identificación



V / MONTAJE DEL MANILLAR



VI / PREPARACIÓN

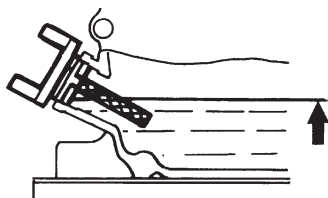
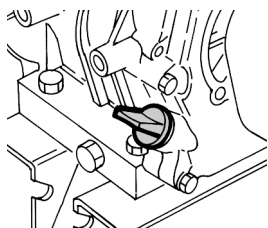


LLENADO DE ACEITE

Utilice únicamente gasolina sin plomo fresca y limpia.

Capacidad en gasolina : **B&S 550 Séries** : 1,7 L

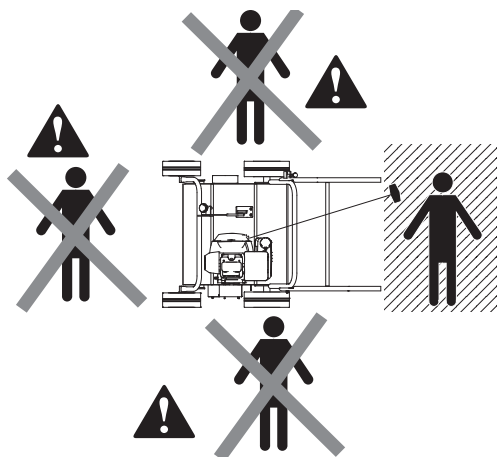
OBSERVACIÓN: No quite el filtro del depósito de carburante al rellenar.



LLENADO DE ACEITE Y NIVEL

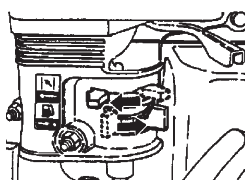
Calidad del aceite: véase el manual del motor

Capacidad aceite : **B&S 550 Séries** : 0,6 L

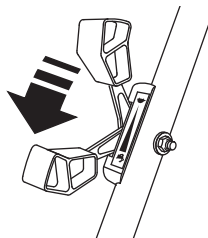


PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR Y LAS CUCHILLAS

-1-



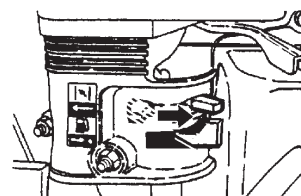
-2-



-3-

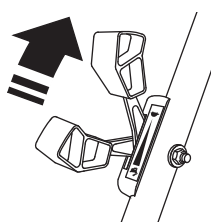


-4-

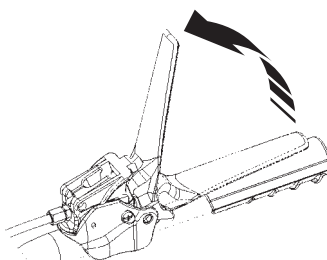


PARADA DE LAS CUCHILLAS Y DEL MOTOR

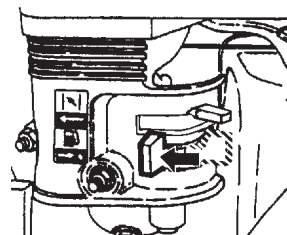
-1-



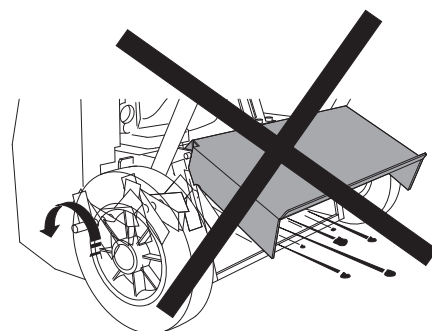
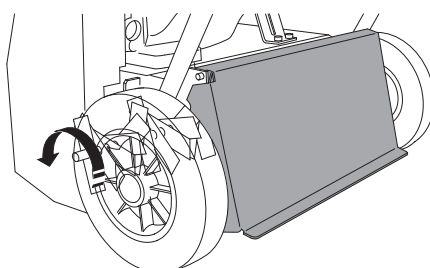
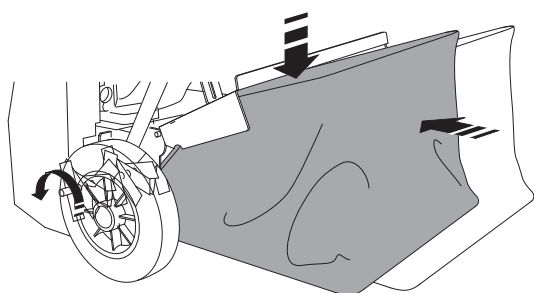
-2-



-3-

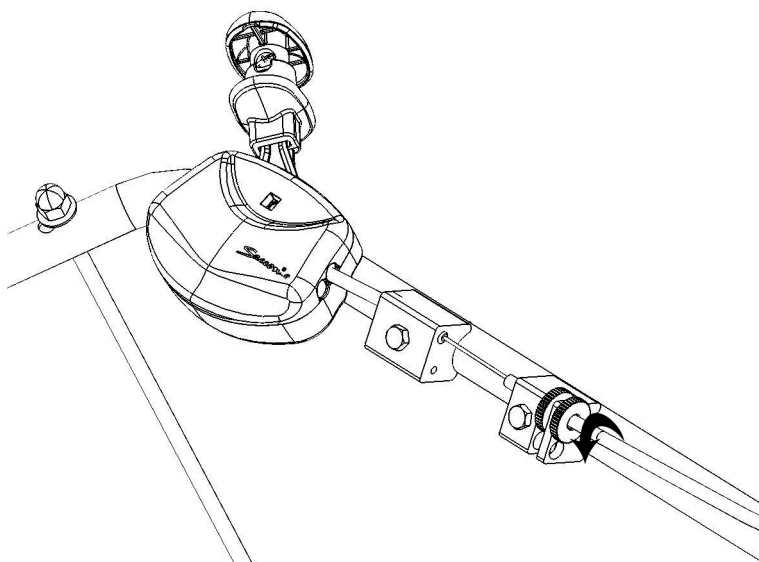


UTILIZACIÓN SIN CESTA

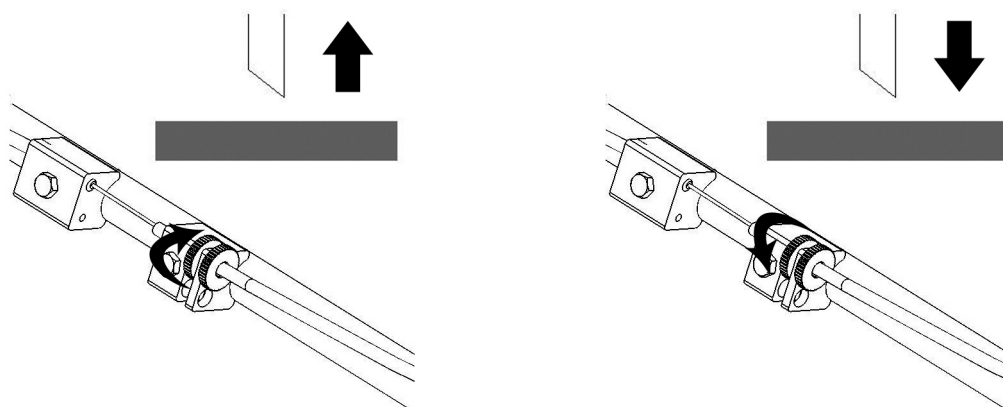


AJUSTE PROFUNDIDAD DE TRABAJO

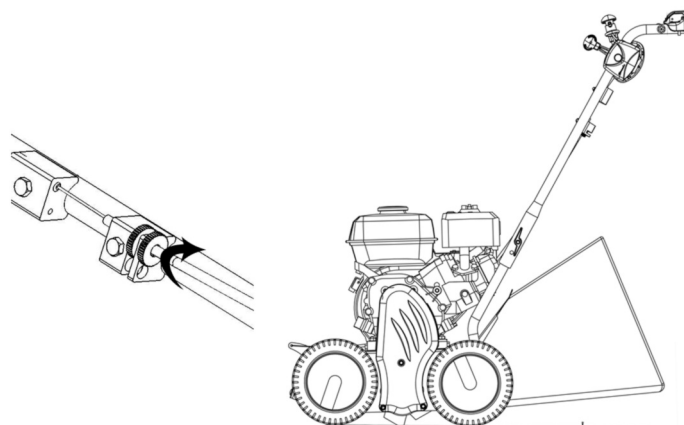
-1-



-2-



-3-



ATENCIÓN: 5 mm máx.

WARNING :

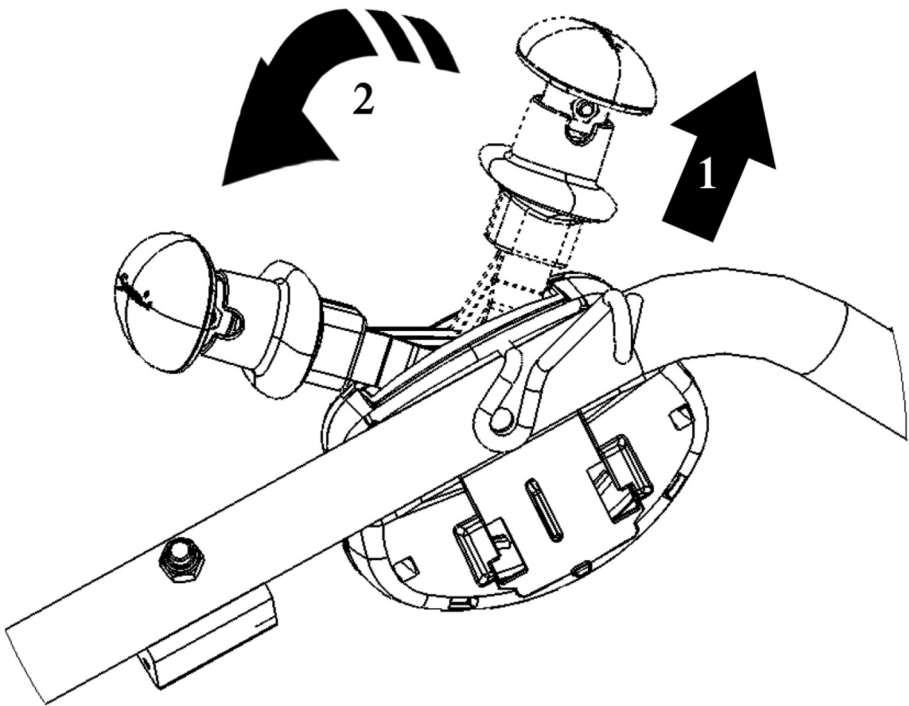
Respete una profundidad de ajuste en altura máxima de 5 mm pues la máquina podría avanzar al arrancar si está mal ajustada.

MANTENIMIENTO DEL MOTOR

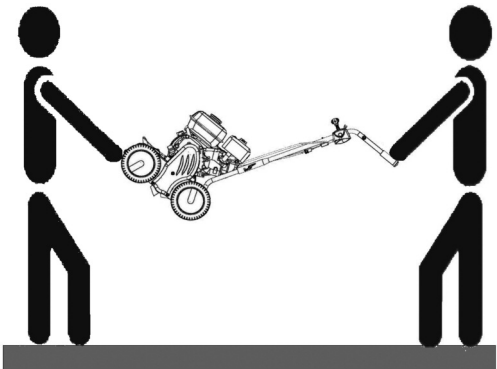
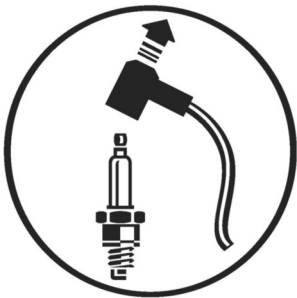
Para todas las operaciones de mantenimiento relacionadas con el motor que no se describen en este manual, consultar el manual aparte que forma parte integrante de la documentación proporcionada.

DESPLAZAMIENTO FUERA DEL TRABAJO

- 1 - Parar el motor (Cierre de la manecilla de la gasolina)
- 2 - Subir las cuchillas



MANIPULACIÓN



No levantar la máquina solo

VIII / MANTENIMIENTO

Tensar de nuevo la correa de arranque tras las 5 primeras horas de utilización y controlar regularmente su tensión.

- 1 - Retirar la tapa de la correa
- 2 - Desbloquear los tornillos de los cojinetes
- 3 - Tirar del rotor hacia abajo manteniéndolo paralelo al suelo
- 4 - Bloquear los tornillos de los cojinetes
- 5 - Volver a poner en su sitio la tapa de la correa

IX / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

B&S 550 Séries

Peso	30 Kg
Potencia neta* Para un régimen motor (rv/min)	3.00 KW 3600 rv/min
Potencia nominal	2,6 KW
Régimen motor nominal (rv/min)	3100 rv/min
Nivel de potencia acústica garantizada (según la Directiva 2000/14/CE)	100 dB (A)
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (según la Directiva EN 12733 : 2001) Incerteza de medida	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Nivel de potencia acústica medida (según la Directiva 2000/14/CE, 2005/88/EC) Incerteza de medida	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Nivel de vibraciones en las manos del operario (según la Directiva EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Incerteza de medida	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

INTRODUCTION

Dear Sir/Madam,

You've just bought one of our scarifiers and we'd like to thank you for the trust you've placed in our products. This manual has been produced so that you can learn about your new machine, use it under the best conditions and look after it.

Models are regularly improved to ensure that you benefit from technological developments, new equipment or materials and our experience; for this reason, the specifications and information contained in this manual may be changed without prior notice and without us being obliged to update them.

The illustrations in this manual show the most representative model for the subject being discussed. In the event of any problems or for any questions related to the machine, please contact an approved reseller.

Keep this manual close at hand for ease of consultation and if the machine is resold, ensure that the manual accompanies it.

This publication cannot be reproduced, even in part, without prior written authorisation.



CONTENTS

I / SAFETY PRECAUTIONS	2 - EN
II / SAFETY LABELS	2 - EN
III / MACHINE IDENTIFICATION PLATES	3 - EN
IV / DESCRIPTION OF THE SCARIFIER	3 - EN
V / HANDLE ASSEMBLY	4 - EN
VI / PREPARATION	4 - EN
VII / USING THE SCARIFIER	5 - EN / 7 - EN
VIII / MAINTENANCE	8 - EN
IX / TECHNICAL SPECIFICATIONS	8 - EN

I / SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:

WARNING : DANGER : This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed

WARNING : This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE : This indicates useful information
This symbol reminds you to take care with certain operations.

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.

DANGER : The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

1 Training / Information

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Never work when there are people, especially children, or animals within a radius of 20 meters of the machine; the operator must necessarily remain at the controls of the handles.
- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- Always wear sturdy, non-slip footwear and tight long trousers when working. Do not use the machine in bare feet or sandals. Ear protectors are recommended.
- Only use the machine for the purpose for which it is intended, namely lawn maintenance. Any other use may prove dangerous or cause damage to the machine.
- This machine is compliant with the directive on electromagnetic emissions.

2 Preparation

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects ...).

- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Maintain the electrical cables that stop the motor in good condition so that you can be sure to turn the motor off.
- Check that no petrol or oil are leaking.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

3 Danger ! Petrol is highly inflammable !

- Store fuel in containers specially designed for it. Always fill the tank outdoors and do not smoke while doing it.
- Do not unscrew the fuel cap or top up with petrol while the motor is running or still hot.
- If petrol is spilt on the ground, do not try to start the motor; Carry the machine elsewhere and avoid all naked flames until the petrol vapour has dispersed.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in a building where the petrol vapour can reach a flame, spark or source of intense heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to reduce spillage.
- Do not run the motor in a confined space where carbon monoxide vapour might accumulate.- Carbon monoxide can be fatal. Ensure good ventilation.

4 Use

- Check the condition of the scarifier before using it. This will prevent accidents or the machine being damaged.
- Do not tilt the machine more than necessary and only lift up the part furthest from the operator when starting.
- Take care when starting the motor, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the blade(s).
- Stop the motor when the machine is not in use.
- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- If there is:

- abnormal vibration,
- a blockage,
- a problem engaging or disengaging the clutch,
- a collision with a foreign object,
- deterioration of the engine halt cable (folding wing model).

- Stop the engine immediately (if the Engine halt cable is severed, use the starter control as described in paragraph "start the engine" to stop the Engine), let the machine cool down, unplug the spark-plug lead, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an approved repairer before using again.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 10° (17%).
- Work across slopes, not up or down them.

- Do not stop or start suddenly when on a slope. Slow down on slopes and in tight bends to prevent the machine from tipping over or loss of control. Be particularly careful when changing direction on slopes.
- Make sure to keep your footing on sloping ground, change direction very carefully.
- When using the machine on sloping ground, the user must ensure that no-one is within a 20 metre radius of the machine. The user MUST stay at the controls of the scarifier handle. Regularly check that the grass catcher container or bag shows no signs of wear or damage.
- Never use the machine without a protective device such as a rear flap and/or grass catcher.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine which will not be covered by your guarantee.
- After use, place the gas levers in the "Stop" position and close the petrol inlet tap.

5 Maintenance / storage

- Stop the motor and disconnect the spark plug before cleaning, inspecting, adjusting or maintaining the machine or changing the tool(s).
- After making contact with a foreign object, inspect the machine to check whether it is damaged. Have the necessary repairs carried out by an approved repairer before reusing.
- Stop the motor, disconnect the spark plug and use thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and bolts tight to ensure safe conditions of use.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not mend parts; replace them by the maker's own spares.
- Replace the cutting blades in complete sets to keep them balanced.
- For your own safety, do not alter the characteristics of your machine. Do not the motor speed settings and do not run the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential for safety and to maintain the level of performance.
- Allow the motor to cool down before putting the machine away.

6 Moving, handling, transporting

- Any action on the machine apart from ground digging must be performed with engine stopped and spark plug disconnected.
- Stop the blades if the machine has to be tilted to transport it. Do not operate the blades when crossing non-grassy areas and when transporting the machine from/to the surface to be worked on.
- The machine must only be moved (except for lawn maintenance purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section.
- Handling : to lift the machine respect the instructions in "Handling" chapter. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate, at the end of this manual. Use a method of handling adapted to the weight of the machine and to the situation to guarantee the safety.
- The machine must be loaded into and from a trailer using an appropriate loading ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine should be transported in a trailer; do not use any other method of transport.

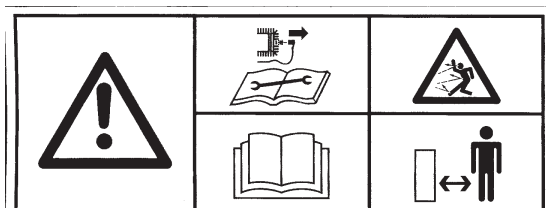
II / SAFETY LABELS

You must use your brush cutter with care.

To this end, labels have been designed to remind you of the main precautions for use and placed on the machine in the form of pictograms.

The relevant meanings are provided below.

These labels are considered as an integral part of the machine. If one of them falls off or becomes difficult to read, please contact your dealer to replace it. We also recommend that you read the safety instructions carefully.



1- DANGER

- 2- Consult the user manual and disconnect the sparking plug before any repairs.
- 3- Rotating blade: beware of flying objects
- 4- Read the user manual
- 5- Keep a safe distance



Starting the motor



Throttle control

- 1- Fast
- 2- Slow
- 3- Stop





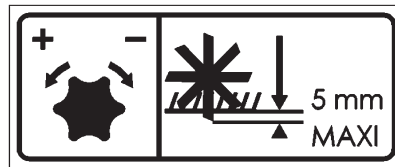
DANGER
Wear ear protectors



Noise level



DANGER
Rotating tools – risk of serious injury



Adjusting the depth of working



1

1- Work



2

Positioning

2- Transport

NE

III / MACHINE IDENTIFICATION PLATES



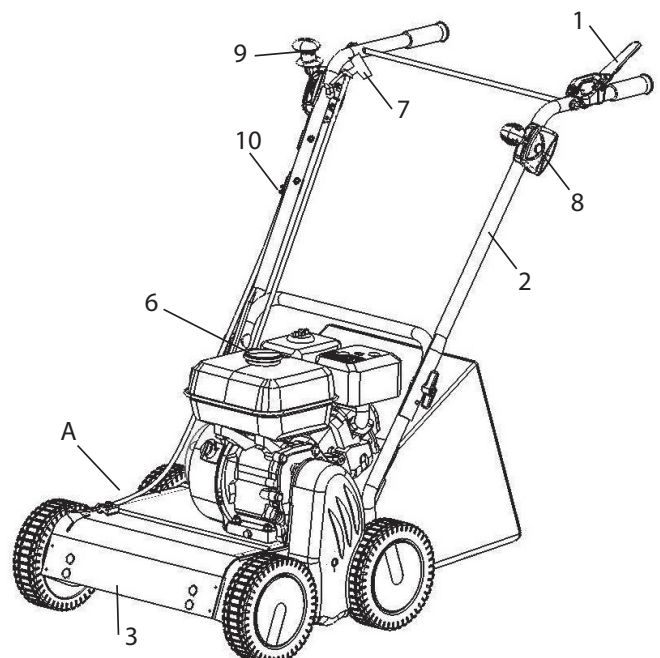
A / Nominal power
B / Weight in kilograms
C / Serial number
D / Year of manufacture
E / Type of scarifier

F / Manufacturer's name and address
G / EC identifier
H / Maximum motor speed

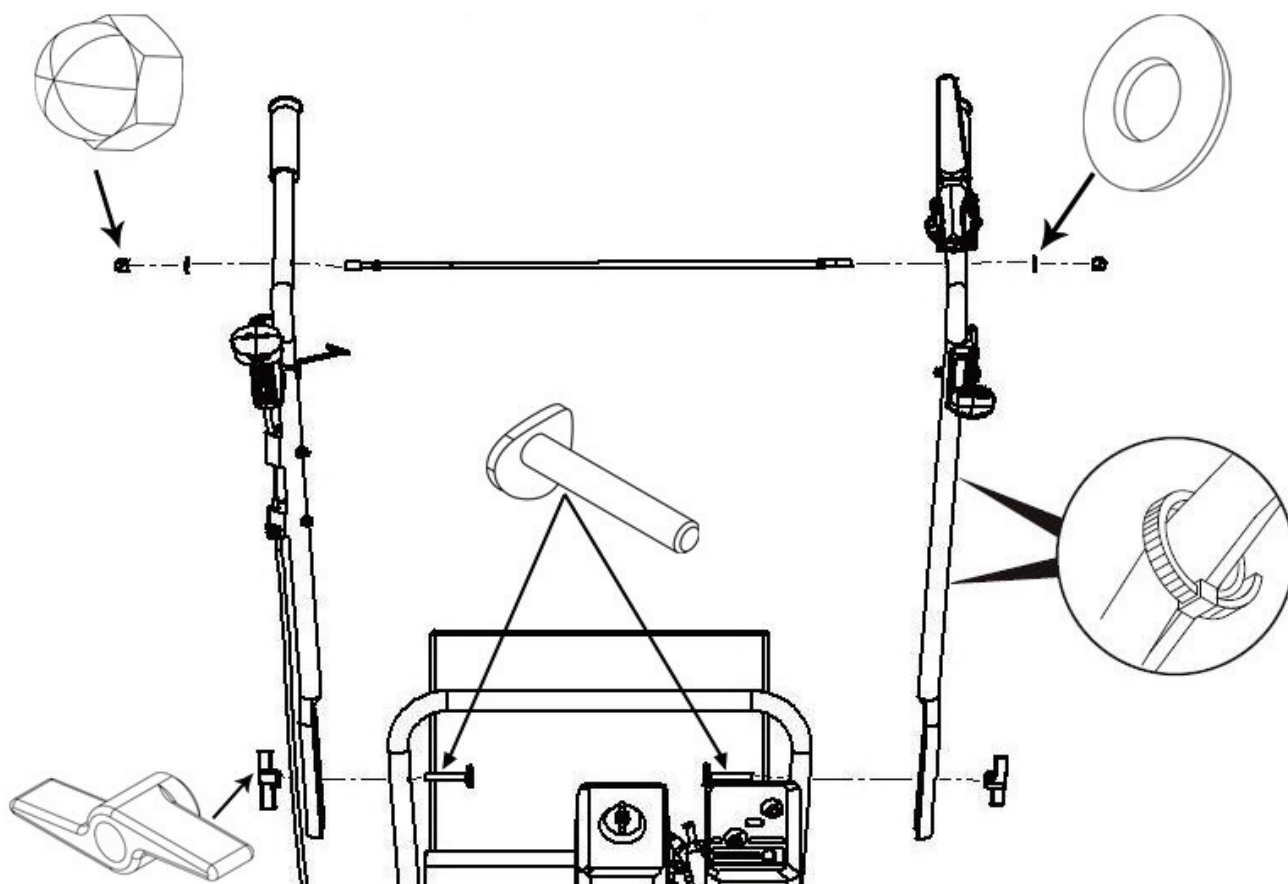
IV / DESCRIPTION OF THE SCARIFIER

- 1 - Fail-safe lever
- 2 - Handle
- 3 - Casing
- 4 - Air filter housing
- 5 - Exhaust silencer
- 6 - Petrol tank cap
- 7 - Automatic return starter cord
- 8 - Gas lever
- 9 - Work/transport position lever
- 10 - Height adjustment wheel

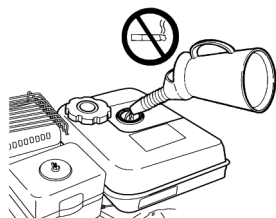
A - Identification plate



V / HANDLE ASSEMBLY



VI / PREPARATION

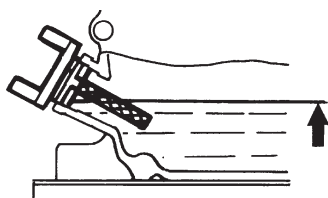
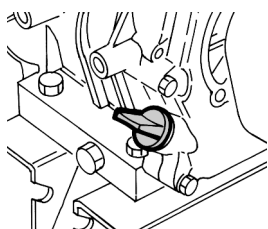


PETROL

Use only fresh and clean unleaded petrol.

Petrol capacity : **B&S 550 Série** : 1,7 L

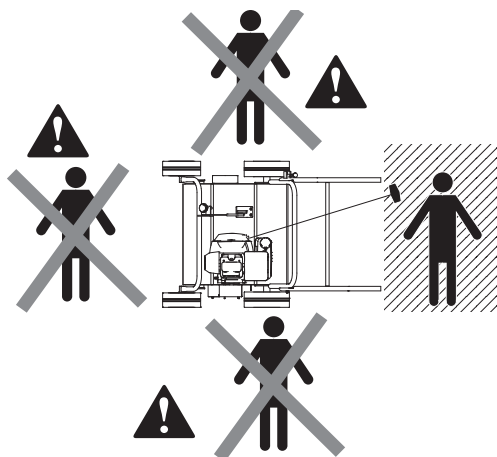
NB: Do not remove the filter from the fuel tank when filling it.



OIL FILLER AND GAUGE

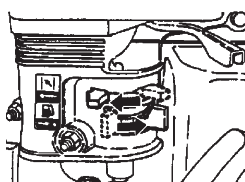
Oil grade : cf. motor manual

Oil capacity : **B&S 550 Série** : 0,6 L

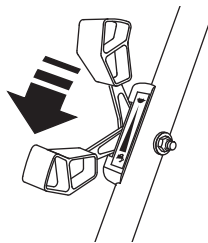


STARTING THE MOTOR AND BLADES

-1-



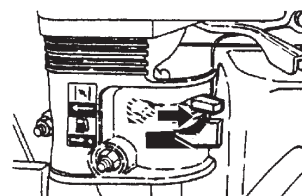
-2-



-3-

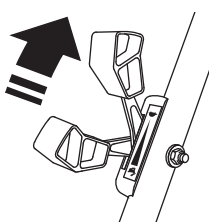


-4-

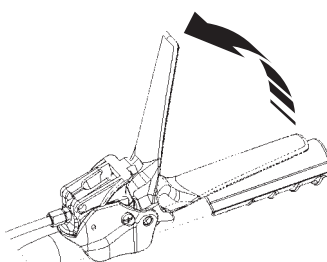


STOPPING THE BLADES AND MOTOR

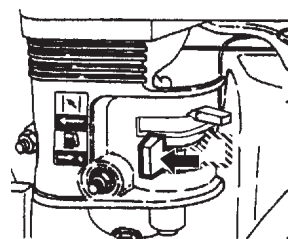
-1-



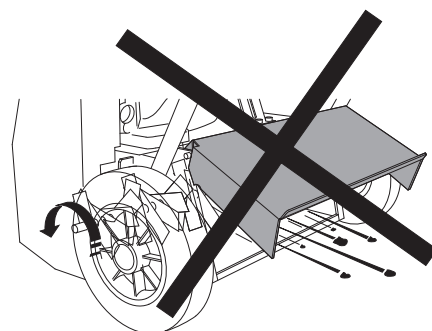
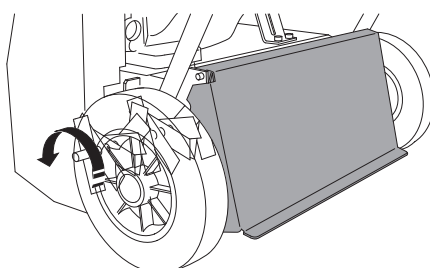
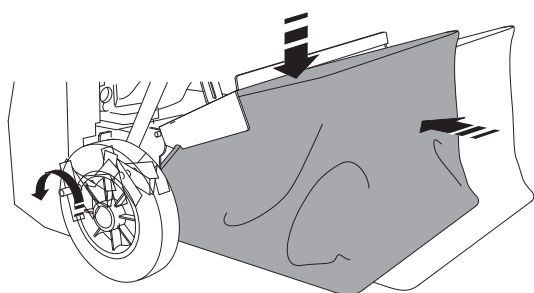
-2-



-3-

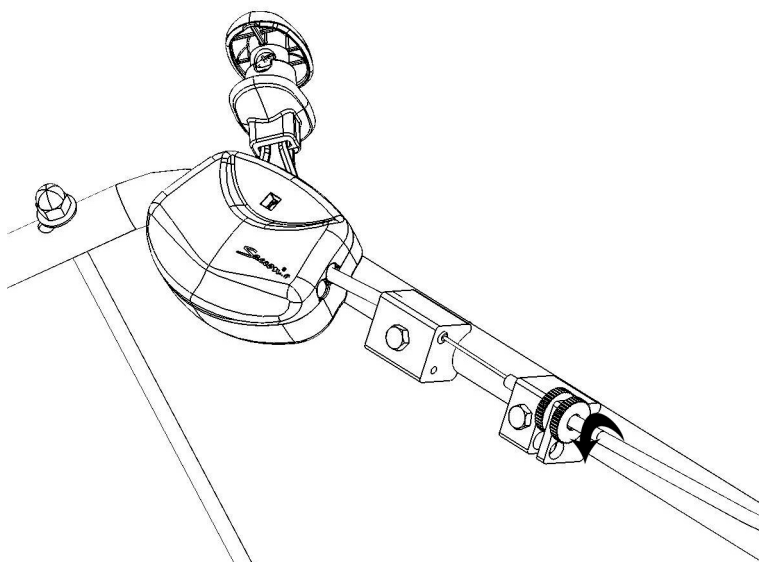


USING WITHOUT A BASKET

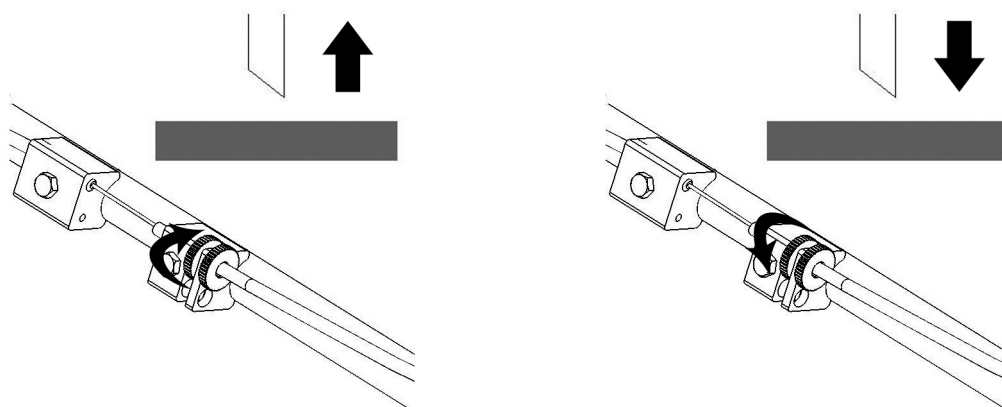


WORK DEPTH ADJUSTMENT

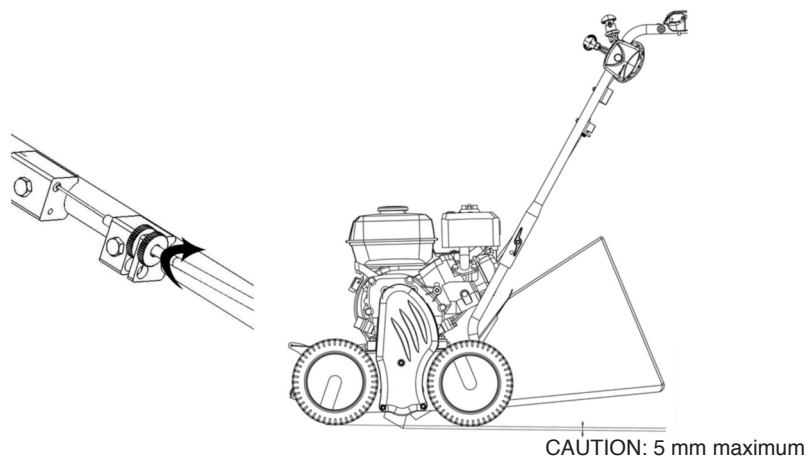
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

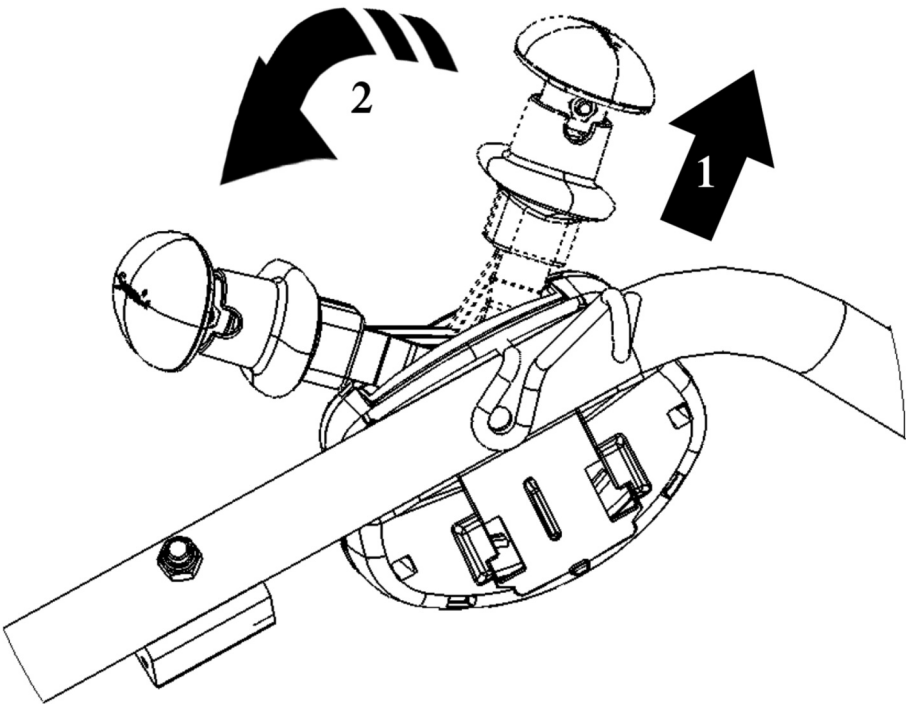
Do not set an adjustment depth of more than 5 mm as the machine could move forward when started if incorrectly adjusted.

ENGINE MAINTENANCE

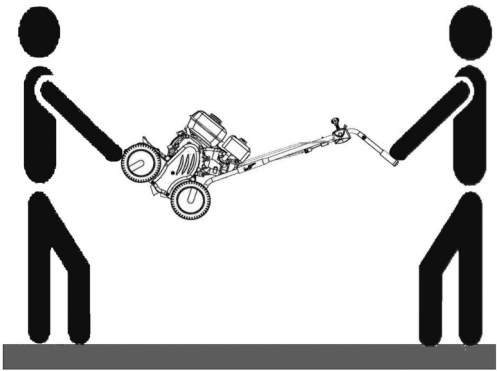
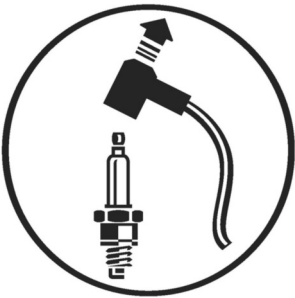
For any maintenance operation on the engine not covered in this manual, please consult the separate manual that comes with the documentation provided.

MOVING WHEN NOT IN USE

- 1 / Switch off the motor (Close petrol tap)
- 2 / Raise the blades



HANDLING



Do not lift the machine alone

VIII / MAINTENANCE

Retighten the drive belt after the first 5 hours of use and check the tension regularly.

- 1 - Remove the belt cover
- 2 - Loosen the bearing screws
- 3 - Pull the rotor downwards while holding it parallel to the ground
- 4 - Tighten the bearing screws
- 5 - Replace the belt cover

IX / TECHNICAL SPECIFICATIONS

B&S 550 SérieS

Weight	30 Kg
Net output* For engine revolutions (rpm)	3.00 KW 3600 rpm
Nominal power	2,6 KW
Nominal engine revolutions (rpm)	3100 rpm
Guaranteed acoustic pressure level (as per Directive 2000/14/CE)	100 dB (A)
Acoustic pressure level at driver's seat (as per Directive EN 12733 : 2001) Measurement uncertainty	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Measured acoustic pressure level (as per Directive 2000/14/CE, 2005/88/EC) Measurement uncertainty	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Vibration level transmitted to operator's hands (as per Directive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Measurement uncertainty	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

EINLEITUNG

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie haben von uns einen Vertikutierer erworben und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Vorliegende Anleitung wurde geschrieben, um Sie mit dem Gerät vertraut zu machen und Ihnen alle Hinweise zu geben damit Sie die optimalen Nutzungsbedingungen kennen und die notwendige Wartung vornehmen können.

Um Sie in den Genuss der ständigen Weiterentwicklung unserer Technologien, Anlagen und unseres Know-hows kommen zu lassen, behalten wir uns das Recht vor, an unseren Modellen unangekündigt Verbesserungen vorzunehmen, so dass es vorkommen kann, dass die technischen Eigenschaften Ihres Geräts sowie die Angaben in vorliegender Anleitung unangekündigt Änderungen unterliegen können.

Die Abbildungen in vorliegender Anleitung zeigen Modelle, die sich für den vorgestellten Themenschwerpunkt am besten eignen. Sollten Sie auf ein Problem stoßen oder zum Gerät eine Frage haben, wenden Sie sich bitte an einen Vertragshändler.

Bitte bewahren Sie die Anleitung so auf, dass sie bei Bedarf jederzeit greifbar ist. Sollten Sie später einmal Ihr Gerät veräußern, so sollten Sie Ihrem Käufer unbedingt die Anleitung mitgeben.

Die komplette oder teilweise Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung ist ohne vorherige, schriftliche Zustimmung nicht gestattet.

DE

NHALTSVERZEICHNIS

I / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2 - DE
II / SICHERHEITSAUFKLEBER	2 - DE
III / IDENTIFIZIERUNGSSCHILD DER MASCHINE	3 - DE
IV / BESCHREIBUNG DES VERTIKUTIERERS	3 - DE
V / MONTAGE DES LENKERS	4 - DE
VI / VORBEREITUNG	4 - DE
VII / VERWENDUNG DES VERTIKUTIERERS	5 - DE / 7 - DE
VIII / WARTUNG	8 - DE
IX / TECHNISCHE DATEN	8 - DE

I / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:

! WARNING : ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

! BITTE BEACHTEN: Liefert nützliche Informationen.

Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Motorhacke wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

! ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Andernfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

1 Kennenlernen / Informationen

- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Motorhacke sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden zu treffen.
- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Arbeiten Sie niemals in unmittelbarer Anwesenheit von Personen, insbesondere von Kindern und Tieren: Ein Mindestabstand von 20 Metern sollte rund um die Maschine gegeben sein; der Benutzer muss unbedingt jederzeit eingriffsbereit am Lenker bleiben.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie bei der Arbeit stets festes, rutschfreies Schuhwerk und eine lange, anliegende Hose. Die Maschine nicht barfuß oder mit Sandalen bedienen. Wir empfehlen das Tragen von Gehörschutz.
- Nehmen Sie die Maschine für den Zweck, für den sie bestimmt ist, nämlich zur Rasenpflege in Gebrauch. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.
- Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der gesetzlichen Bestimmungen bezüglich elektromagnetischer Felder

2 Vorbereitung:

- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor dem Gebrauch sichtbar prüfen Sie die Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge und Deflektoren. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile auswechseln.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.

- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

3 Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich

- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauchen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Motorhacke aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Motorhacke niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxiddämpfe entstehen könnten. Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein.

4 Gebrauch:

- Kontrollieren Sie vor dem Einsatz den Zustand Ihres Vertikutierers, um jegliche Verletzungen oder Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.
- Beim Starten sollte nur der vom Benutzer am weitesten entfernte Teil des Geräts angehoben und das Gerät nicht mehr als erforderlich gekippt werden.
- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Motorhacke zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration
 - Feststecken
 - Problemen mit der Kupplung
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell):
- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chokehebel wie im Abschnitt "Ingangsetzung" beschrieben, um den Motor abzustellen). Lassen Sie die Motorhacke abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 10° (17%) in Gebrauch.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Das Gerät sollte am Hang nicht abrupt ausgestellt oder gestartet werden. An Hängen und in engen Kurven die Geschwindigkeit etwas drosseln, damit Sie nicht Ihr Gleichgewicht oder die Kontrolle über das Gerät verlieren. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie am Hang die Richtung ändern.
- Bei Gefälle achten Sie auf sicheren Gang und führen Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch.
- Wenn Sie den Vertikutierer am Hang einsetzen, müssen Sie sicherstellen, dass sich in einem Umkreis von 20 m vom Gerät niemand aufhält. Der Benutzer darf den Führungsholm während des Betriebs nicht loslassen. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, dass der Auffangbehälter bzw. der Auffangsack keinen Verschleiß und keine Beschädigung aufweist.

- Das Gerät nie ohne seine Schutzvorrichtungen wie z.B. die Heckklappe und/oder den Auffangbehälter benutzen.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.
- Nach dem Gebrauch Gashebel auf „Stop“ stellen und den Benzinhahn schließen.

5 Instandhaltung / Lagerung

- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Instandhaltung der Maschine schalten Sie den Motor ab und trennen den Kerzendraht.
- Wenn Sie auf einen Fremdkörper gestoßen sind, kontrollieren Sie bitte das Gerät, um sicherzustellen, dass es nicht beschädigt wurde. Andernfalls lassen Sie das Gerät bitte in einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren, ehe Sie es wieder in Gebrauch nehmen.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst auswechseln.
- Nehmen Sie keine Reparaturen vor, sondern lassen gegen Originalersatzteile austauschen.
- Wechseln Sie die Werkzeuge durch komplette Bausätze aus, damit die Auswuchtung erhalten bleibt.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Motorhacke in einem Raum abstellen.

6 Heben, Bewegen, Transportieren

- Mit Ausnahme des Arbeitsbetriebs müssen sämtliche Arbeiten an der Maschine mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze durchgeführt werden.
- Arretieren Sie die Messer, wenn das Gerät für den Transport geneigt werden muss. Die Messer dürfen sich beim Überfahren von nicht mit Gras bewachsenem Untergrund sowie beim Hin- und Rücktransport zum/vom Arbeitsbereich nicht drehen.
- Der Fahrbetrieb (Rasenpflege ausgenommen) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Heben: Zum Heben der Maschine die Anweisungen des Abschnitts Heben beachten. Das Gewicht der Maschine ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Zu Ihrer Sicherheit benutzen Sie eine Hebemethode, die für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist.
- Das Auf- und Abladen auf einen/von einem Anhänger muss über eine geeignete Laderampe erfolgen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurrt ist.
- Die Motorhacke muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

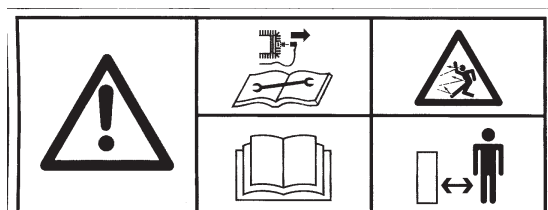
II / SICHERHEITSaufkleber

Beim Gebrauch des Mähers ist Vorsicht geboten.

Deshalb sollen die auf der Maschine angebrachten Sicherheitsaufkleber in Form von Piktogrammen Sie auf die Hauptgefahren und die entsprechenden Vorsichtsmassnahmen aufmerksam machen. Die Piktogramme sind weiter unten erklärt.

Die Sicherheitsaufkleber gelten als fester Bestandteil der Maschine. Sollte ein Aufkleber sich ablösen oder unleserlich werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler, um ihn gegen einen neuen umzutauschen.

Ferner empfehlen wir Ihnen, auch die Sicherheitsvorschriften zu lesen



1- GEFAHR

- 2- Das Benutzerhandbuch lesen und vor jedem Eingriff die Zündkerze abstecken.
- 3- Drehklinge: Vorsicht Spritzer
- 4- Das Benutzerhandbuch lesen
- 5- Die Sicherheitsentfernungen einhalten



Anlassen des Motors



Gashebel

- 1- Schnell
- 2- Langsam
- 3- Stopp





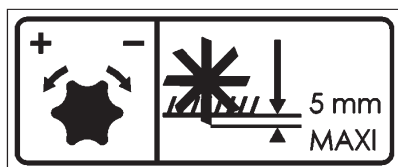
GEFAHR
Nur mit Gehörschutz arbeiten!



Schallleistungsniveau



GEFAHR
Drehwerkzeug kann Gliedmaße
abschneiden.



Tiefeneinstellung der Arbeit



1



2

Positionen

1- Arbeitsposition

2- Transportposition

DE

III / IDENTIFIZIERUNGSSCHILD DER MASCHINE



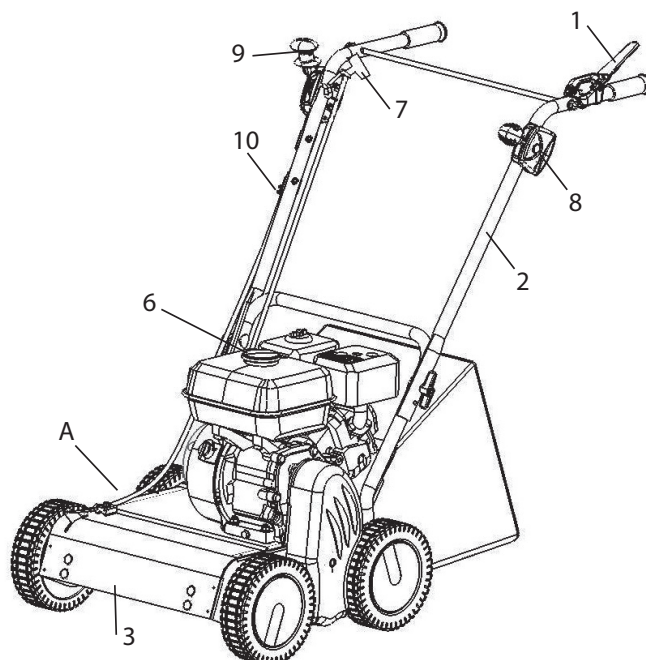
A Nominalleistung
B Gewicht in kg
C Seriennummer
D Baujahr
E Reissflugtyp

F Name und Adresse des Herstellers
G EG-Kennzeichnung
H Höchstgeschwindigkeit des Motors

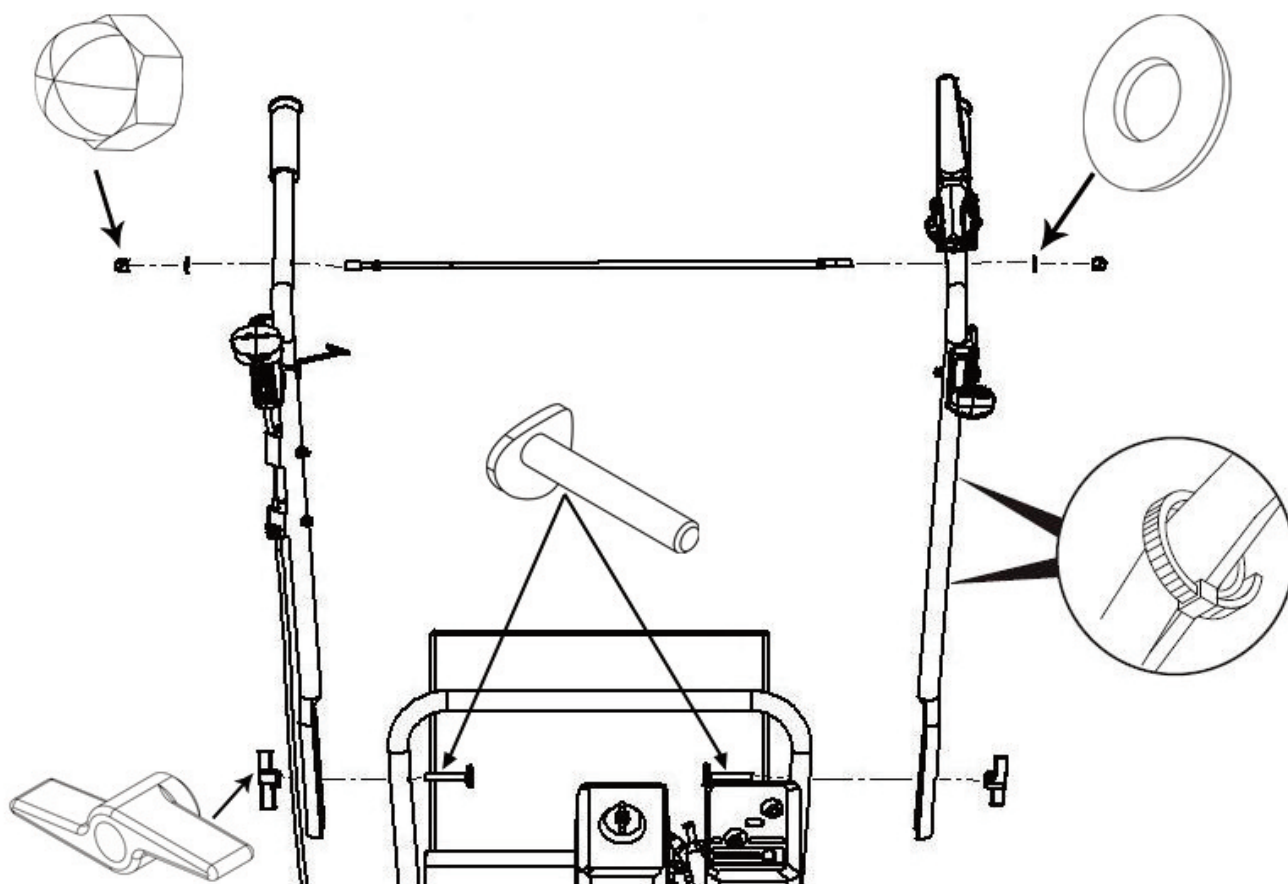
IV / BESCHREIBUNG DES VERTIKUTIERERS

- 1 - Totmannhebel
- 2 - Lenker
- 3 - Gehäuse
- 4 - Luftfiltergehäuse
- 5 - Auspuffschalldämpfer
- 6 - Tankdeckel
- 7 - Reversierstarter
- 8 - Gashandhebel
- 9 - Positionshebel
- 10 - Räderad zur Schnitthöhenverstellung

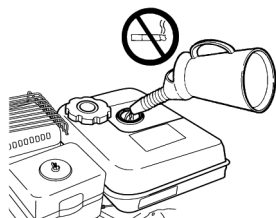
A - Datenplakette



V / MONTAGE DES LENKERS



VI / VORBEREITUNG

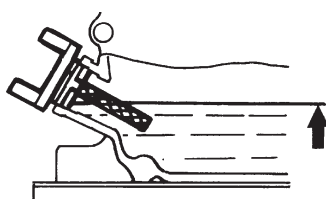
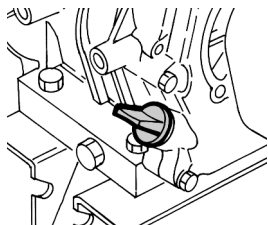


KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN

Nur frisches bleifreies und sauberes Benzin verwenden.

Fassungsvermögen des Kraftstofftanks : **B&S 550 Série** : 1,7 L

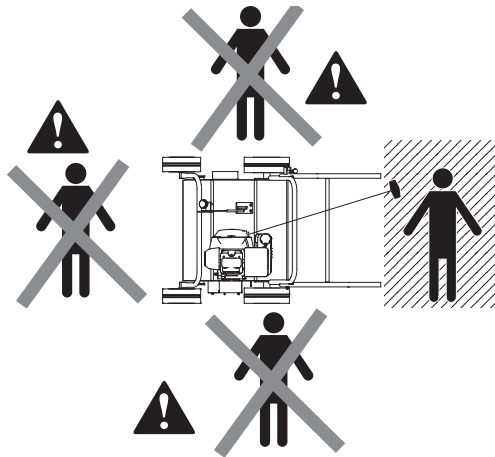
HINWEIS: Den Benzintankfilter beim Befüllen des Tankes nicht entfernen.



ÖL AUFFÜLLEN UND ÖLSTAND

Ölbeschaffenheit : vgl. Bedienungsanleitung Motor

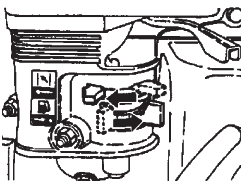
Fassungsvermögen des Öltanks : **B&S 550 Série** : 0,6 L



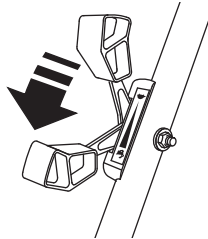
INBETRIEBNAHME DES MOTORS UND DER MESSER

DE

-1-



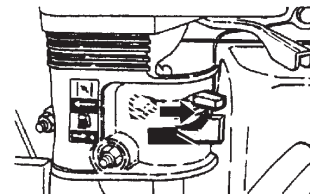
-2-



-3-

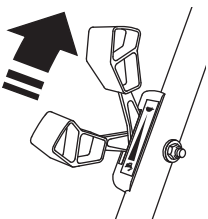


-4-

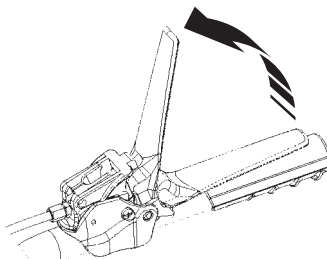


AUSSERBETRIEBNAHME DER MESSER UND DES MOTORS

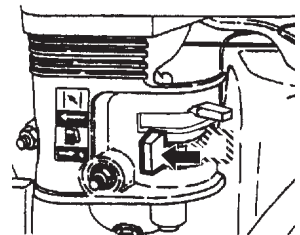
-1-



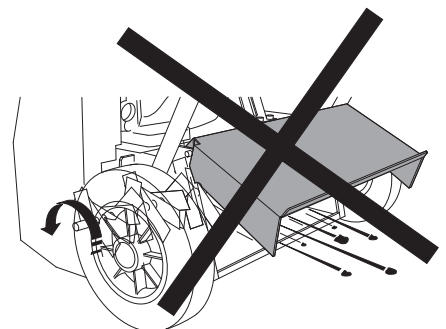
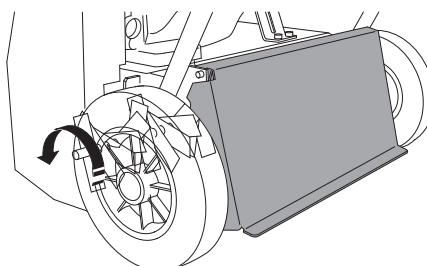
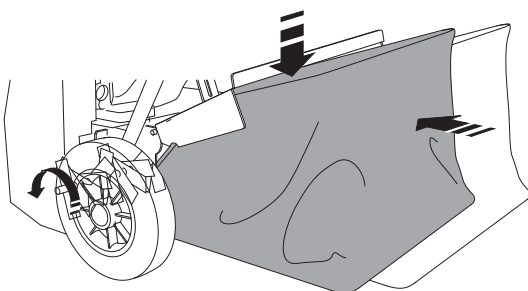
-2-



-3-

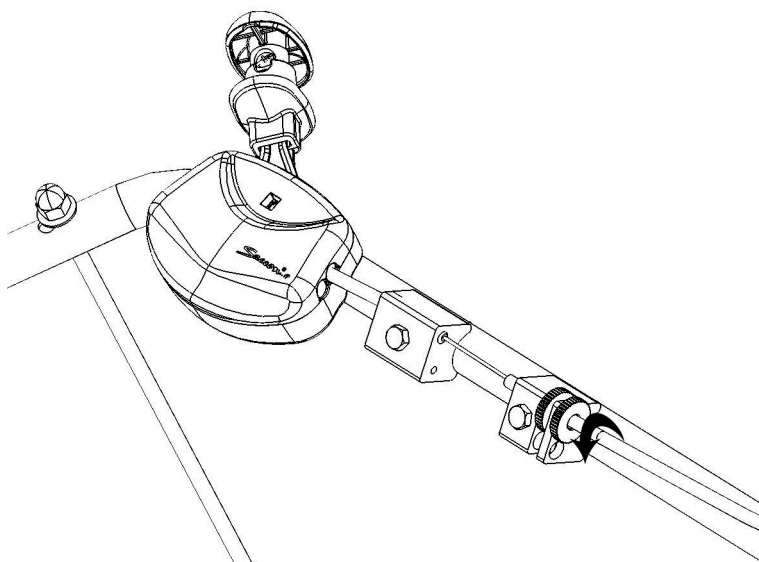


GEBRAUCH OHNE KORB

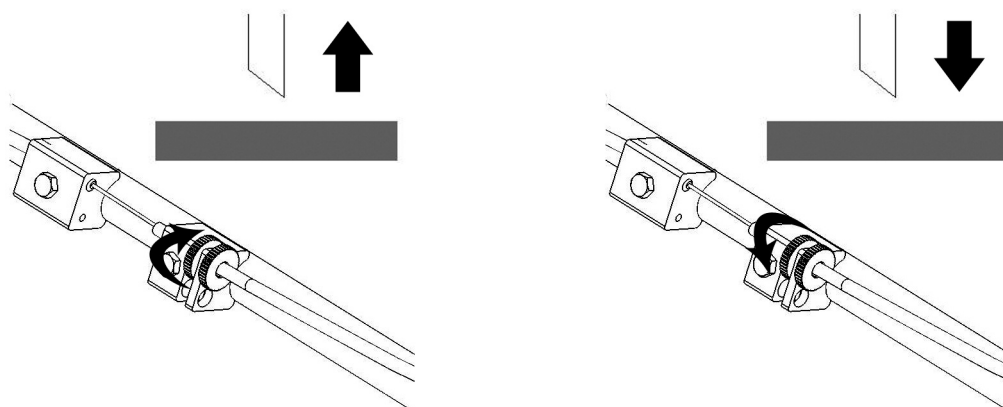


EINSTELLUNG ARBEITSTIEFE

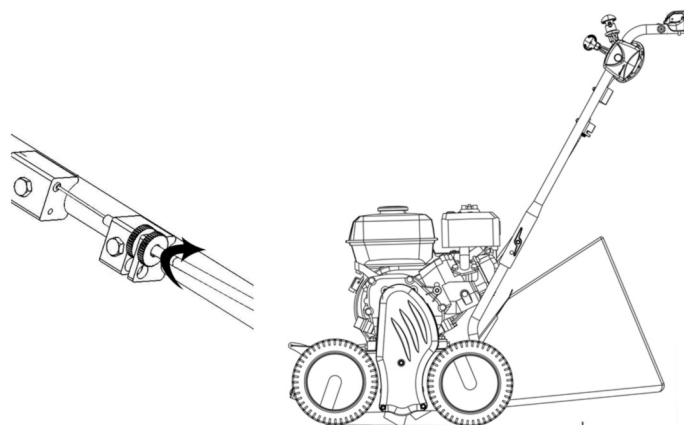
-1-



-2-



-3-



ACHTUNG : maximal 5 mm

⚠ WARNING :

Eine Arbeitshöheneinstellung von maximal 5 mm einhalten, da sich das Gerät beim Starten vorwärtsbewegen könnte, falls die Arbeitshöhe schlecht eingestellt ist.

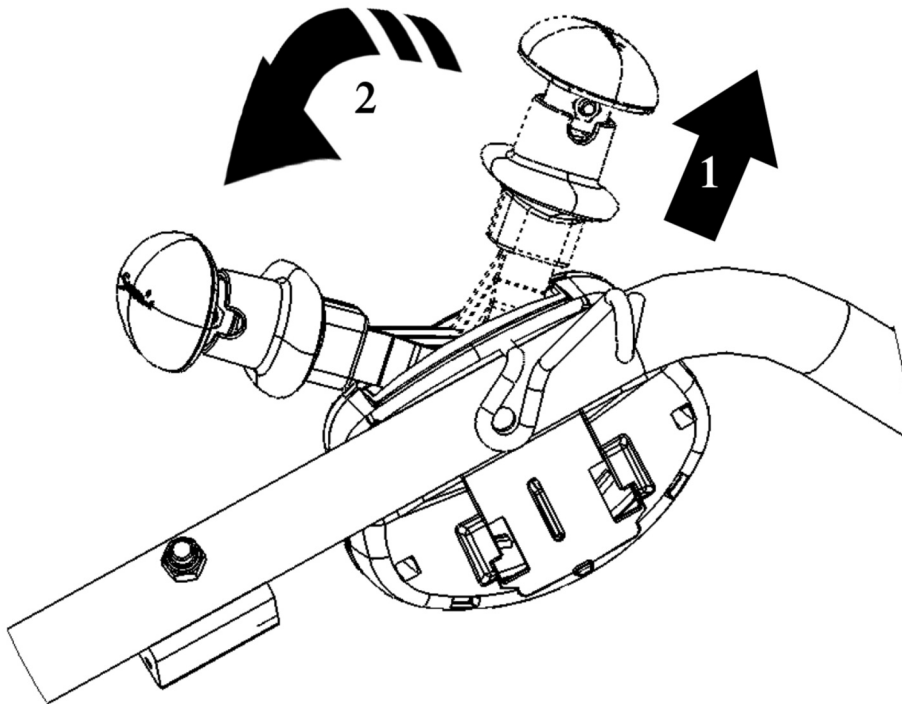
INSTANDHALTUNG DER MOTORS

Für alle in dieser Anleitung nicht beschriebenen Instandhaltungsarbeiten am Motor lesen Sie bitte die separate Anleitung, die als fester Bestandteil der Unterlagen mitgeliefert wird.

GERÄTETRANSPORT OHNE BETRIEB

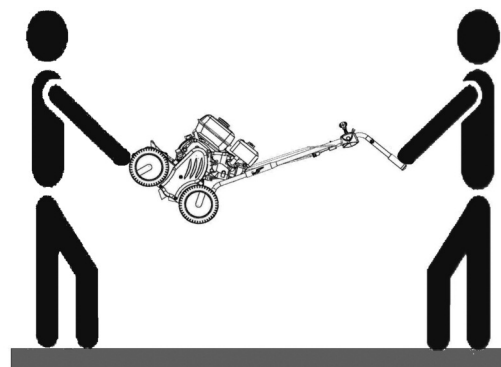
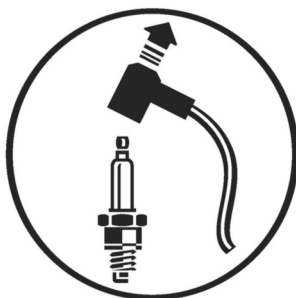
1 / Außerbetriebnahme des Motors
(Schließen des Kraftstoffhahns)

2 / Messer anheben



DE

BEFÖRDERUNG



Gerät nicht allein hochheben

VIII / WARTUNG

Treibriemen nach den 5 ersten Betriebsstunden nachspannen und die Riemenspannung regelmäßig kontrollieren.

- 1 / Abdeckhaube Treibriemen entfernen
- 2 / Lagerschrauben lösen
- 3 / Rotor nach unten ziehen und ihn dabei parallel zum Boden halten
- 4 / Lagerschrauben festziehen
- 5 / Abdeckhaube Treibriemen wieder einsetzen

IX / TECHNISCHE DATEN

B&S 550 Séries

Gewicht	30 Kg
Nutzleistung* bei Motordrehzahl (U/Min)	3.00 KW 3600 U/Min
Nennleistung	2,6 KW
Motorenndrehzahl (U/Min)	3100 U/Min
Garantierter SchalleLeistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/CE)	100 dB (A)
Schalldruckpegel am Bedienstand (gemäß Richtlini EN 12733 : 2001) Messunsicherheit	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Gemessener SchalleLeistungspegel (gemäß Richtlini 2000/14/CE, 2005/88/EC) Messunsicherheit	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Hand-/Arm-Schwingungen (gemäß Richtlini EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Messunsicherheit	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

APRESENTAÇÃO

Exmo/a. Senhor/a,

Acaba de adquirir um escarificador e agradecemos-lhe a sua confiança. Este manual foi redigido para que se familiarise com o seu novo aparelho, permitindo-lhe que o utilize nas melhores condições e que efectue a respectiva manutenção.

Tendo o cuidado de que se mantenha na linha da frente da tecnologia, dos novos equipamentos ou materiais e da nossa experiência, os modelos são regularmente melhorados; é por isso que as características e as informações incluídas neste manual podem ser alteradas sem aviso prévio e sem qualquer compromisso de actualização.

As figuras deste manual apresentam o modelo mais representativo para o assunto em causa. No caso de qualquer problema ou para qualquer pergunta acerca do aparelho, é favor contactar um revendedor autorizado.

Conserve este manual em local de fácil acesso para que o possa consultar a qualquer momento e em caso de venda garanta que o manual é entregue com o aparelho.

Qualquer reprodução, mesmo parcial desta publicação é proibida sem a respectiva autorização escrita.

PT

I / INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	2 - PT
II / ETIQUETAS DE SEGURANÇA	2 - PT
III / PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA	3 - PT
IV / DESCRIÇÃO DO ESCARIFICADOR	3 - PT
V / MONTAGEM DO GUIADOR	4 - PT
VI / PREPARAÇÃO	4 - PT
VII / UTILIZAÇÃO DO ESCARIFICADOR	5 - PT / 7 - PT
VIII / MANUTENÇÃO	8 - PT
IX / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8 - PT

I / INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

! WARNING : AVISO: Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

PRECAUÇÃO: Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

! NOTA: Fornece informações úteis.
Este sinal chama-lhe à atenção durante algumas operações.

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.

! SAFETY AVISO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

1 Formação / Informações

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
 - A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
 - Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
 - Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
 - Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial com crianças, ou animais num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador tendo de ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
 - Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
 - Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomendamos-lhe o uso de protecções auditivas.
 - Utilize a máquina para o uso a que foi destinado, ou seja para a manutenção da relva. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.
- Esta máquina cumpre os requisitos da directiva relativa às emissões electromagnéticas.

2 Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Mandar substituir as peças usadas ou danificadas.

- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo...)
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

3 Aviso perigo o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do colector de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

4 Utilização:

- Verificar o estado do escarificador antes de o utilizar. Evitará assim qualquer acidente ou danificar o aparelho.
- Durante as operações de arranque, não inclinar a máquina mais do que o necessário e só levantar a parte mais afastada do operador.
- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guidador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de :
 - vibração anormal,
 - bloqueio
 - problema de embraiagem,
 - choque com um objecto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),
- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.

- Em locais inclinados, não parar nem arrancar intempestivamente. Em locais inclinados e nas curvas apertadas travar para evitar qualquer solavanco ou perda de controlo. Estar especialmente atento nas mudanças de direcção em locais inclinados.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direcção com muita precaução.
- Na utilização em terrenos inclinados, o utilizador deve assegurar-se de que não esteja ninguém num raio de 20 metros em redor do aparelho. O utilizador deve manter-se nos manípulos de comando. Verificar frequentemente que o recipiente ou o saco de recolha não apresenta quaisquer vestígios de desgaste ou de deterioração.
- Nunca utilizar o aparelho sem o dispositivo de protecção como por exemplo a tampa traseira e/ou recipiente de recolha.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.
- Após utilização, colocar as alavancas de alimentação na posição "Stop" (Parar) e fechar a válvula de admissão da gasolina.

5 Manutenção / armazenamento

- Desligue o motor e a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta (s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Depois de bater num objecto estranho: Inspeccionar o aparelho para verificar se está danificado. Antes de voltar a utilizar o aparelho, mandar fazer as reparações necessárias num reparador autorizado.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessa para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mande substituir os silenciosos de escape defeituosos por um reparador autorizado.
- Não repare as peças. Mande substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

6 Deslocamento, manutenção, transporte.

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efectuar-se com o motor e a vela desligados.
- Parar as facas se o aparelho tiver de ser inclinado para transporte. Não colocar as facas em funcionamento, atravessando zonas sem erva e durante o transporte do aparelho de/para a superfície a trabalhar.
- O deslocamento (fora da manutenção das relvas) deve efectuar-se de acordo com as instruções do § "deslocamento".
- Manutenção: para levantar a máquina siga as instruções de manutenção de capítulo. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do construtor e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.
- O carregamento e descarregamento do aparelho num reboque, deve ser efectuado utilizando uma rampa de carregamento própria.
- Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

II / ETIQUETAS DE SEGURANÇA

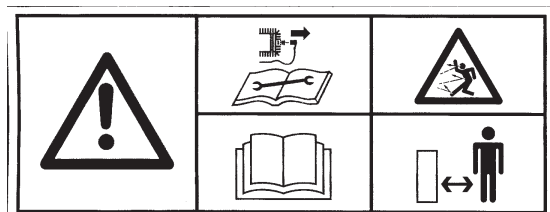
A sua roçadeira deve ser utilizada com cautela.

Para isso, foram colocadas etiquetas com pictogramas para lhe lembrar as principais precauções de utilização.

Abaixo, indicamos o respectivo significado. Estas etiquetas são consideradas como parte integrante da máquina.

Caso alguma das etiquetas se solte ou seja de difícil leitura, contacte o seu concessionário para que este a substitua.

Recomendamos também que leia atentamente as instruções de segurança.

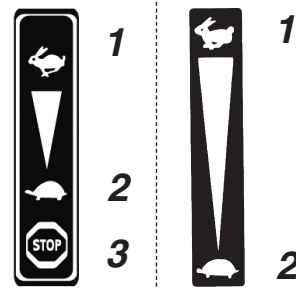


1- PERIGO

- 2- Consulte o manual de utilização e desligue a vela antes de proceder a qualquer intervenção.
- 3- Lâmina rotativa: cuidado com as projecções
- 4- Leia o manual de utilização
- 5- Respeite as distâncias de segurança



Colocar o motor em funcionamento



Comando de gás

- 1- Rápido
- 2- Lente
- 3- Stop



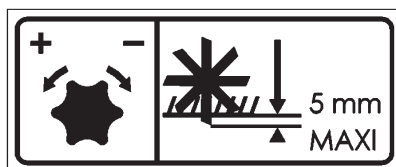
PERIGO
Usar uma protecção auditiva



Nível de potência acústico



PERIGO
Ferramentas rotativas risco de
seccionamento de membros



Ajuste da profundidade do trabalho



1

1-Trabalho



2

Posicionamento

2-Transporte

III / PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA



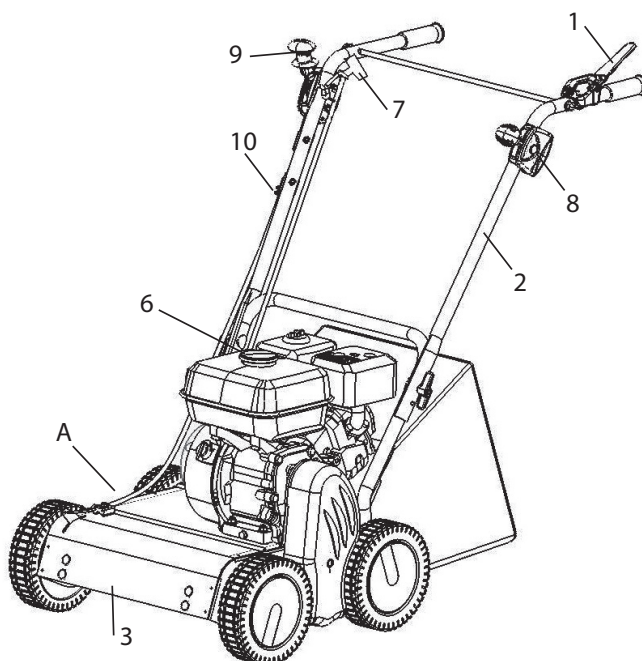
A Potência nominal
B Massa em kilogramas
C Número de série
D Ano de fabricação
E Tipo da escarificador

F Nome e endereço do constructor
G Identificação CE
H Velocidade maxi motor

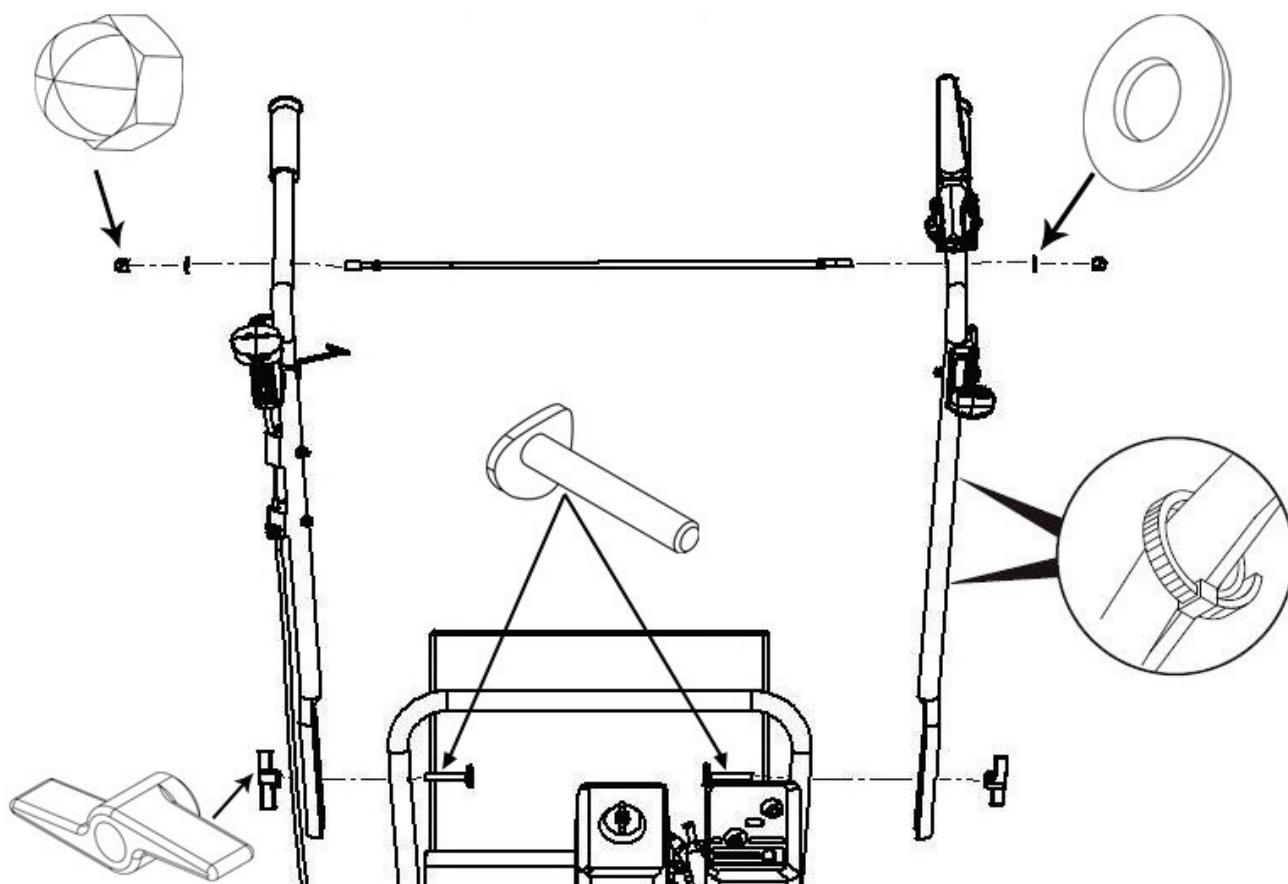
IV / DESCRIÇÃO DO ESCARIFICADOR

- 1 - Alavanca de segurança
- 2 - Guiador
- 3 - Câter
- 4 - Caixa do filtro de ar
- 5 - Silenciador do escape
- 6 - Bujão do depósito de gasolina
- 7 - Cordão de arranque com enrolamento automático
- 8 - Alavanca do acelerador
- 9 - Manete de posição de trabalho/transporte
- 10 - Selector rotativo de regulação de altura

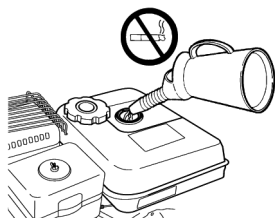
Placa de identificação



V / MONTAGEM DO GUIADOR



VI / PREPARAÇÃO

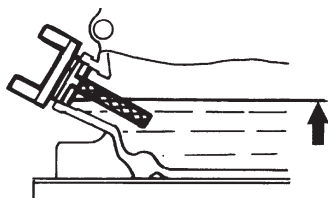
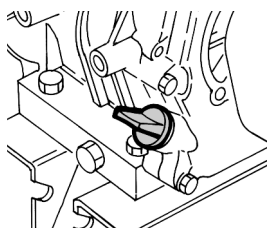


ENCHER O DEPÓSITO DE GAZOLINA

Utilize apenas gasolina sem chumbo fresca e limpa.

Capacidade gasolina : **B&S 550 Séries** : 1,7 L

OBSERVAÇÃO: Não retire o filtro do depósito de combustível durante o enchimento.

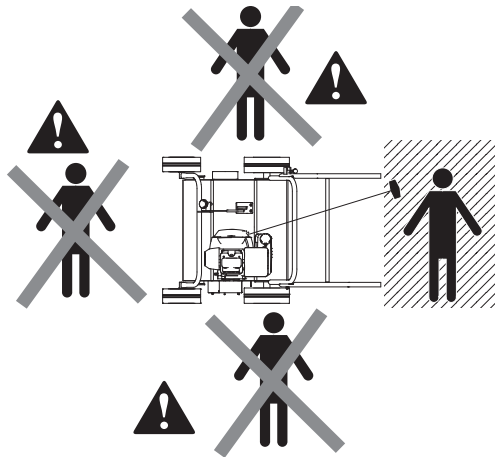


ENCHER O DEPÓSITO DE ÓLEO E NÍVEL

Qualidade do óleo: ver manual do motor

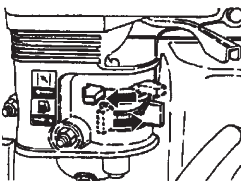
Capacidade óleo : **B&S 550 Séries** : 0,6 L

VII / UTILIZAÇÃO DO ESCARIFICADOR

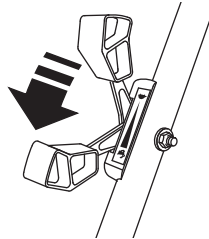


COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO MOTOR E DAS LÂMINAS

-1-



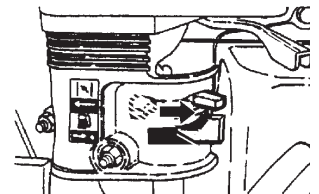
-2-



-3-



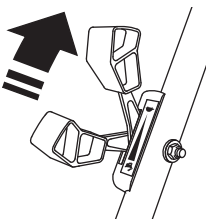
-4-



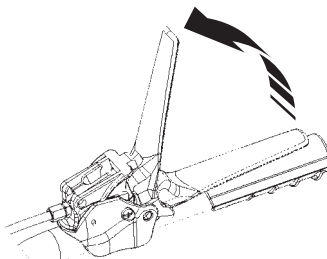
PT

PARAGEM DAS LÂMINAS E DO MOTOR

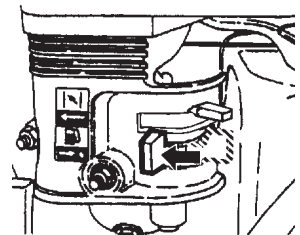
-1-



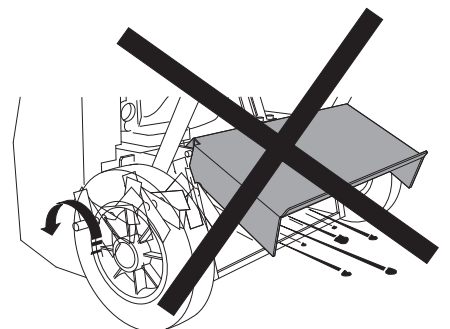
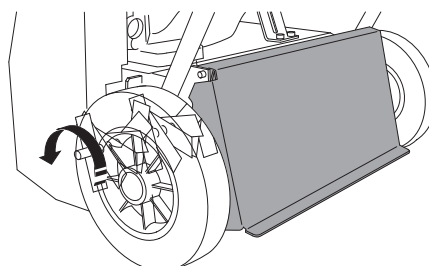
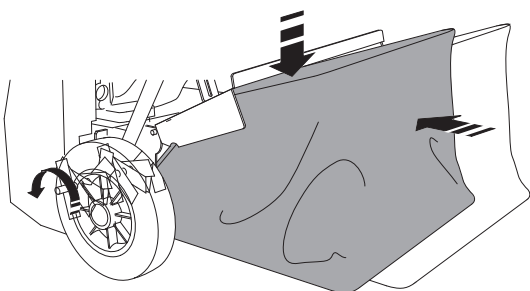
-2-



-3-

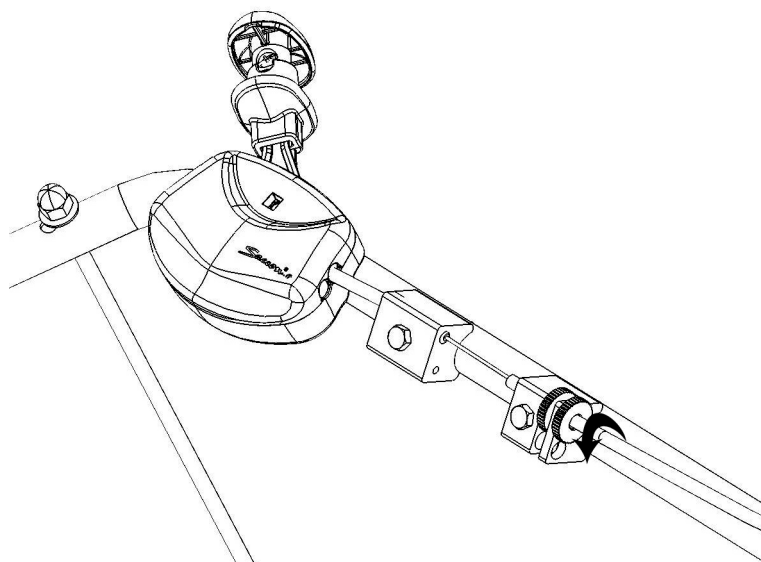


UTILIZAÇÃO SEM CESTO

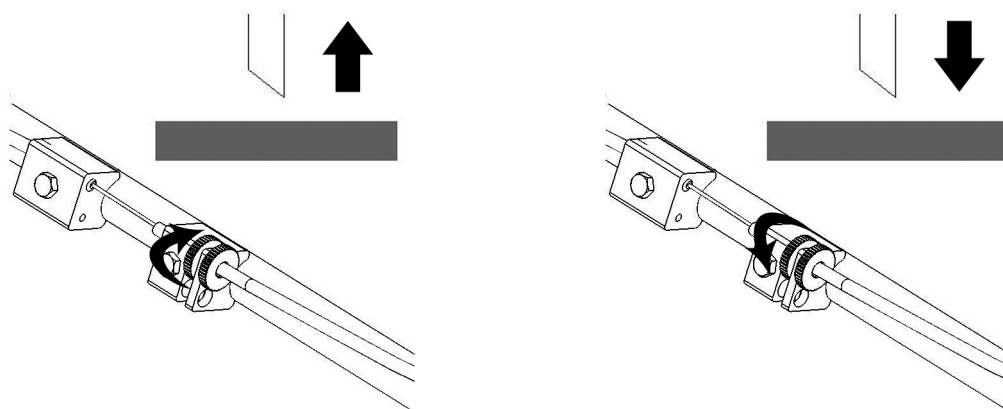


REGULAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE TRABALHO

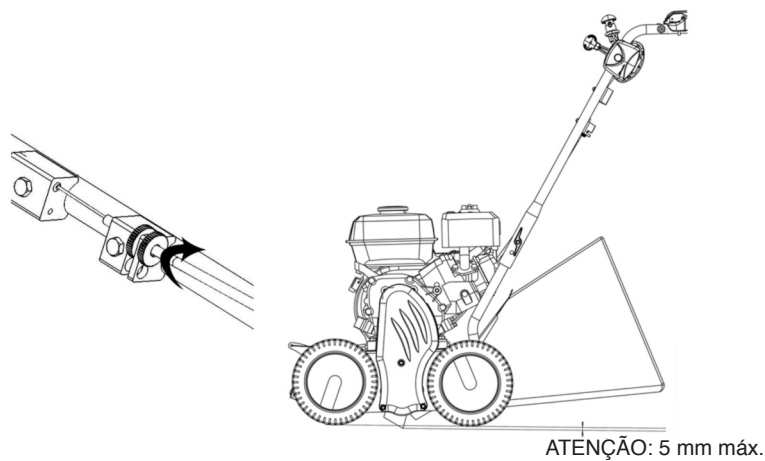
-1-



-2-



-3-



WARNING :

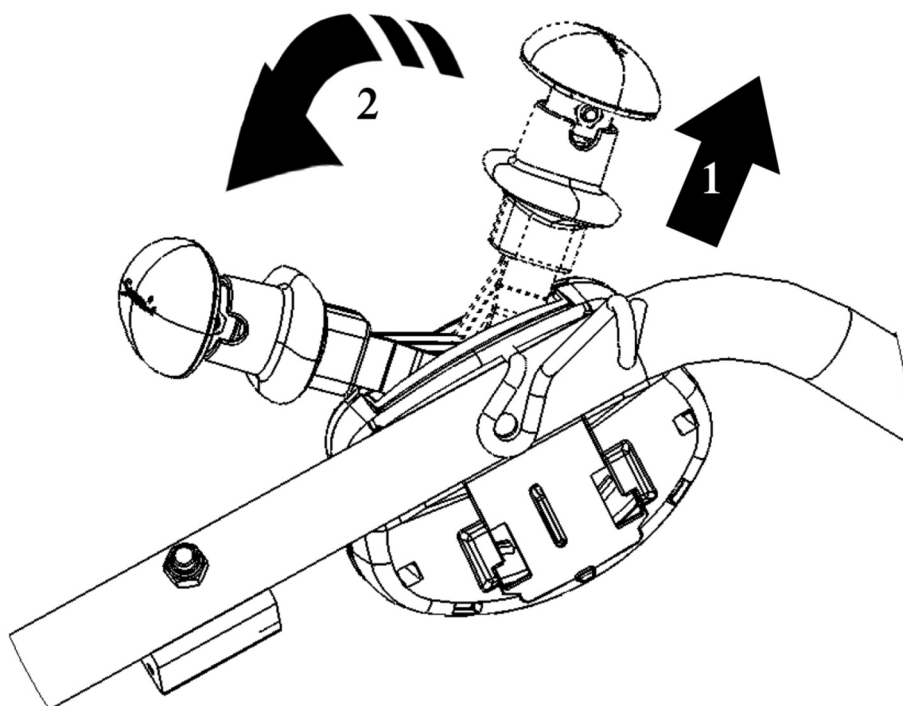
Respeitar uma profundidade de regulação de altura máxima de 5 mm, porque a máquina pode avançar no arranque caso esteja incorrectamente regulada.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

Para todas as operações de manutenção relativas ao motor que não estejam descritas neste manual, consultar o manual separado, que é parte integrante da documentação fornecida

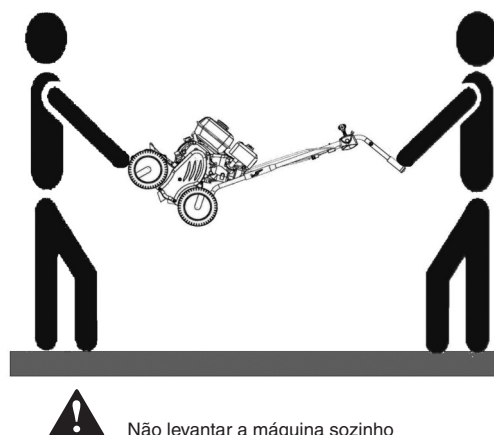
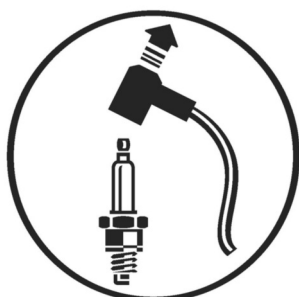
DESLOCAÇÕES SEM TRABALHO

- 1 / Desligar o motor (Fechar o passador da gasolina)
- 2 / Levantamento das lâminas



PT

MANUTENÇÃO



VIII / MANUTENÇÃO

Tensionar a correia de tracção após as primeiras 5 horas de utilização e controlar regularmente a tensão.

- 1 - Retirar a protecção da correia
- 2 - Desbloquear os parafusos das chumaceiras
- 3 - Puxar o rotor para baixo segurando-o paralelo ao chão
- 4 - Bloquear os parafusos das chumaceiras
- 5 - Reinstalar a protecção da correia

IX / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

B&S 550 Séries

Peso	30 Kg
Potência líquida* para um regime motor (rpm)	3.00 KW 3600 rpm
Potência nominal	2,6 KW
Regime moto nominal (rpm)	3100 rpm
Nível de potência acústica garantia (segundo directivas 2000/14/CE)	100 dB (A)
Nível de pressão acústica no posto de conduta (segundo directivas EN 12733 : 2001) Incerteza de medida	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Nível de potência acústica medida (segundo directivas 2000/14/CE, 2005/88/EC) Incerteza de medida	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Nível de vibrações nas mãos do operador (segundo directivas EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Incerteza de medida	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

INTRODUZIONE

Gentile Signora, Egregio Signore,

La ringraziamo per aver acquistato uno scarificatore riponendo in noi la Sua fiducia. Questo manuale è stato redatto affinché possa familiarizzare con la Sua nuova macchina e per consentirle di utilizzarla nelle migliori condizioni ed effettuarne la manutenzione.

Desideriamo che Lei possa beneficiare al massimo dei progressi tecnologici, delle nuove dotazioni o dei materiali e della nostra esperienza, pertanto perfezioniamo regolarmente i modelli; per questa ragione le caratteristiche e le informazioni contenute in questo manuale potranno essere modificate senza preavviso e senza obbligo di aggiornamento.

Le illustrazioni di questo manuale mostrano il modello più rappresentativo del prodotto. In caso di problemi o per qualsiasi informazione relativa alla macchina La preghiamo di rivolgersi a un rivenditore di fiducia.

Conservi questo manuale a portata di mano per consultarlo in qualsiasi momento e si assicuri che, nel caso in cui la macchina fosse rivenduta, venga ceduto anche il manuale.

Non è consentita alcuna riproduzione integrale o parziale della presente pubblicazione senza previa autorizzazione scritta.

INDICE

I / ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2 - IT
II / ETICHETTE DI SICUREZZA	2 - IT
III / PIASTRA D'IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	3 - IT
IV / DESCRIZIONE DELLO SCARIFICATORE	3 - IT
V / MONTAGGIO DEL MANUBRIO	4 - IT
VI / PREPARAZIONE	4 - IT
VII / UTILIZZO DELLO SCARIFICATORE	5 - IT / 7 - IT
VIII / CURA	8 - IT
IX / CARATTERISTICHE TECNICHE	8 - IT

I / ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Porre la massima attenzione alle avvertenze precedute dalle seguenti indicazioni:

! WARNING : **ATTENZIONE:** Indica un rischio elevato di gravi ferite o persino di morte, se non vengono rispettate le istruzioni.

PRECAUZIONE: Indica un rischio di ferite o di danno all'attrezzatura, se non vengono osservate le istruzioni.

! NOTA: Fornisce informazioni utili.

Questo simbolo richiama alla massima prudenza durante determinate operazioni.

In caso di problemi o per qualsiasi domanda riguardante la motozappa, rivolgersi ad un concessionario autorizzato.

! SAFETY **ATTENZIONE:** La macchina è stata progettata per garantire un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'uso conformi alle istruzioni. Prima di adoperare la macchina, leggere attentamente e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza di questa raccomandazione comporta pericolo per l'incolumità delle persone e la possibilità di arrecare danni alla macchina.

1 Training / Informazioni

- Familiarizzarsi con l'utilizzo corretto e con i comandi prima di utilizzare la macchina. È necessario imparare come arrestare il motore rapidamente.
- La macchina va sempre utilizzata osservando le raccomandazioni contenute nel manuale istruzioni.
- Tenere presente che l'utilizzatore della macchina è responsabile degli incidenti e dei pericoli nei quali possono incorrere le altre persone o i loro beni. Sua è la responsabilità di valutare i potenziali rischi presenti nella zona di lavoro e prendere tutte le dovute precauzioni per garantire la propria sicurezza, in particolare su pendii ripidi, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Non lasciare utilizzare la macchina ai bambini o a chi non ha dimestichezza con le presenti istruzioni. Eventuali normative locali in vigore nel paese d'utilizzo richiedono che l'operatore abbia un'età minima.
- Non lavorare quando sono presenti nel raggio di sicurezza di 20 metri dalla macchina, persone, e in particolare bambini, o animali domestici ; l'operatore stesso deve rimanere al comando della macchina.
- Non adoperare la macchina quando si è sotto l'effetto di alcolici, farmaci o altre sostanze che agiscono sui riflessi e sull'attenzione.
- Per tutta la durata del lavoro, indossare calzature resistenti con suola non scivolosa e pantaloni lunghi aderenti. Non lavorare mai a piedi nudi o calzando sandali. Si raccomanda inoltre l'uso di dispositivi di protezione auricolare.
- Adoperare la macchina esclusivamente per l'uso previsto, ossia per la tosatura dei tappeti erbosi. Qualsiasi utilizzo diverso da quello sopra descritto comporta pericolo per l'incolumità delle persone e eventuali danni alla macchina.
- Questa macchina rispetta i requisiti della direttiva relativa alle emissioni elettromagnetiche

2 Preparazione:

- Ispezionare accuratamente l'area dove si dovrà lavorare avendo cura di togliere tutti gli oggetti che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, fili, vetri, oggetti metallici ...).
- Prima di iniziare il lavoro, procedere sempre ad un'ispezione visiva della macchina per verificare che gli utensili e i deflettori non siano usurati o danneggiati. Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.

- Se la macchina è dotata di pulsante di arresto motore, mantenere in buono stato i cavi elettrici di arresto per garantire l'arresto del motore.
- Controllare che non vi siano perdite di liquidi (carburante, olio...)
- Non adoperare la macchina con i parafranghi o carter di protezione smontati e controllare che tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

3 Attenzione pericolo la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina in recipienti idonei per lo stoccaggio. Effettuare il pieno di benzina esclusivamente all'aperto e non fumare durante le operazioni di rifornimento.
- Non togliere il tappo del serbatoio della benzina né aggiungere benzina se il motore è in moto oppure ancora caldo.
- Nell'eventualità vi fosse stata fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Allontanare la macchina dalla zona e evitare qualsiasi fonte di accensione prima che i vapori del combustibile si siano dissipati.
- Riporre la macchina in un locale asciutto. Non tenere la macchina in lontana dall'operatore durante le operazioni di avvio.
- Avviare il motore con cautela osservando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è lasciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la macchina verso di sé e nell'invertire il senso di marcia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli elementi rotanti corrispondente alla lunghezza della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.

4 Utilizzo:

- Verificare lo stato dello scarificatore prima di utilizzarlo. Si eviterà in questo modo di incorrere in un incidente o di danneggiare la macchina.
- Non inclinare la macchina più del necessario e sollevare solo la parte più lontana dall'operatore durante le operazioni di avvio.
- Avviare il motore con cautela osservando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è lasciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la macchina verso di sé e nell'invertire il senso di marcia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli elementi rotanti corrispondente alla lunghezza della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- In caso di:
 - vibrazione anomala,
 - bloccaggio,
 - problema di frizione,
 - urto con un corpo estraneo,
 - danno al cavo di arresto motore (a seconda del modello),
- Fermare immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è sezionato, attivare la leva dello starter seguendo le istruzioni descritte nel § "avvio motore" per arrestare il motore), lasciare raffreddare la macchina, ispezionare la macchina e far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore autorizzato prima di utilizzare la macchina di nuovo.
- Lavorare soltanto alla luce del giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Non adoperare mai la macchina su pendenze superiori ai 10° (17%).
- Sulle pendenze, non lavorare in salita o in discesa ma sempre trasversalmente.
- Non fermarsi né avviare bruscamente quando ci si trova su un terreno in pendenza. Rallentare sui terreni in pendenza e nelle curve strette per evitare il basculamento o la perdita di controllo. Fare particolare attenzione durante i cambi di direzione sui terreni in pendenza.
- Sui terreni in pendenza, accertarsi dei propri punti di appoggio e cambiare direzione con la massima cautela.

- Durante l'utilizzo su terreni in pendenza, l'utente deve assicurarsi che non vi sia nessuno in un raggio di 20 metri intorno alla macchina. Egli stesso deve rimanere tassativamente al comando della stegola. Verificare frequentemente che il cesto o il sacco di raccolta non presentino alcuna traccia di usura o deterioramento.
- Non utilizzare mai la macchina senza dispositivi di protezione come, ad esempio, aletta posteriore e/o cesto di raccolta.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericoloso l'utilizzo della macchina e provocare danni alla macchina non coperti dalla garanzia.
- Dopo l'uso posizionare le leve del gas in posizione "Stop" e chiudere il rubinetto del carburante.

5 Manutenzione / rimessaggio

- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di effettuare le operazioni di pulizia, di verifica, di cambio utensile, di regolazione o di manutenzione macchina.
- Dopo aver urtato un corpo estraneo. Ispezionare la macchina per verificare eventuali danni. Far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore di fiducia prima di riutilizzare la macchina.
- Fermare il motore, staccare il cavo della candela e indossare guanti spessi per cambiare gli utensili.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano ben serrati a fondo per garantire condizioni d'utilizzo sicure.
- Per evitare pericolo di incendio, tenere il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio del carburante ben puliti da vegetali, da grasso in eccesso e da qualsiasi altro elemento infiammabile.
- Far sostituire i silenziatori di scarico difettosi da un riparatore autorizzato.
- Non riparare i pezzi. Far effettuare la sostituzione con ricambi originali.
- Sostituire gli utensili per lotti completi per mantenere il bilanciamento.
- Per motivi di sicurezza, non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare le regolazioni di velocità del motore e non utilizzare il motore a velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è essenziale per garantire la sicurezza e le prestazioni della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale chiuso.

6 Spostamento, manutenzione, trasporto.

- Qualsiasi azione sulla macchina non riguardante la zappatura del terreno va effettuata a motore spento e con il cavo della candela scollegato.
- Bloccare le lame se la macchina deve essere inclinata per il trasporto. Non azionare le lame attraversando zone non erbose e durante il trasporto della macchina dalla/verso la superficie di lavoro.
- Il trasferimento (al di fuori delle operazioni di manutenzione dei tappeti erbosi) va effettuato seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo "trasferimento".
- Movimentazione: per sollevare la macchina rispettare le istruzioni del § movimentazione. Il peso della macchina è indicato sulla targhetta del costruttore e in calce al presente manuale. Per operare in totale sicurezza, il metodo utilizzato per la movimentazione deve essere adeguato al peso della macchina e ad ogni situazione.
- Le operazioni di carico e scarico della macchina su un rimorchio devono essere effettuate con l'aiuto di una rampa di carico adeguata.
- Bloccare la macchina per garantire un trasporto in totale sicurezza.
- Il trasporto si effettua su un rimorchio, con il motore spento e il cavo della candela scollegato. È vietato adoperare un qualsiasi altro mezzo di trasporto.

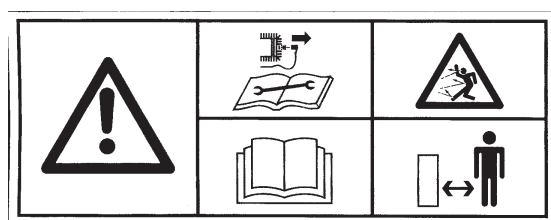
II / ETICHETTE DI SICUREZZA

Il falciatutto va utilizzato con la massima prudenza.

Degli adesivi recanti simboli sono posti sulla macchina per ricordare le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è riportato qui sotto.

Tali adesivi sono da considerarsi parte integrante della macchina.

Qualora uno di loro si staccasse o diventasse difficile da leggere, contattare il proprio concessionario per la sostituzione. Si raccomanda anche di leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza.



1- PERIGO

- 2- Consulte o manual de utilização e desligue a vela antes de proceder a qualquer intervenção.
- 3- Lâmina rotativa: cuidado com as projecções
- 4- Leia o manual de utilização
- 5- Respeite as distâncias de segurança



Accensione motore



Comando del gas

- 1- Rapido
- 2- Lento
- 3- Stop





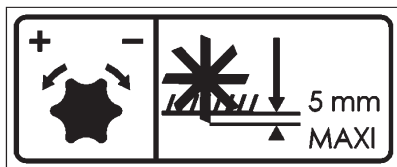
PERICOLO
Indossare una protezione
auricolare



Livello di potenza acustica



PERICOLO
Utensili rotanti rischio di taglio di arti



Regolazione della profondità di lavoro



1

1- In funzione



2

Posizionamento

2-Trasporto

III / PIASTRA D'IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA



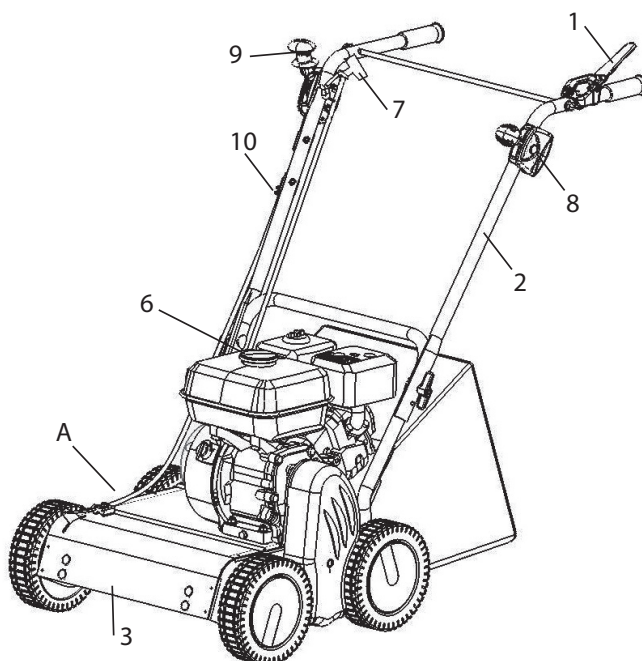
A Potenza nominale
B Massa in chilogrammi
C Numero di serie
D Anno di fabbricazione
E Tipo di scarificatore

F Nome e indirizzo del costruttore
G Identificazione CE
H Velocità massima del motore

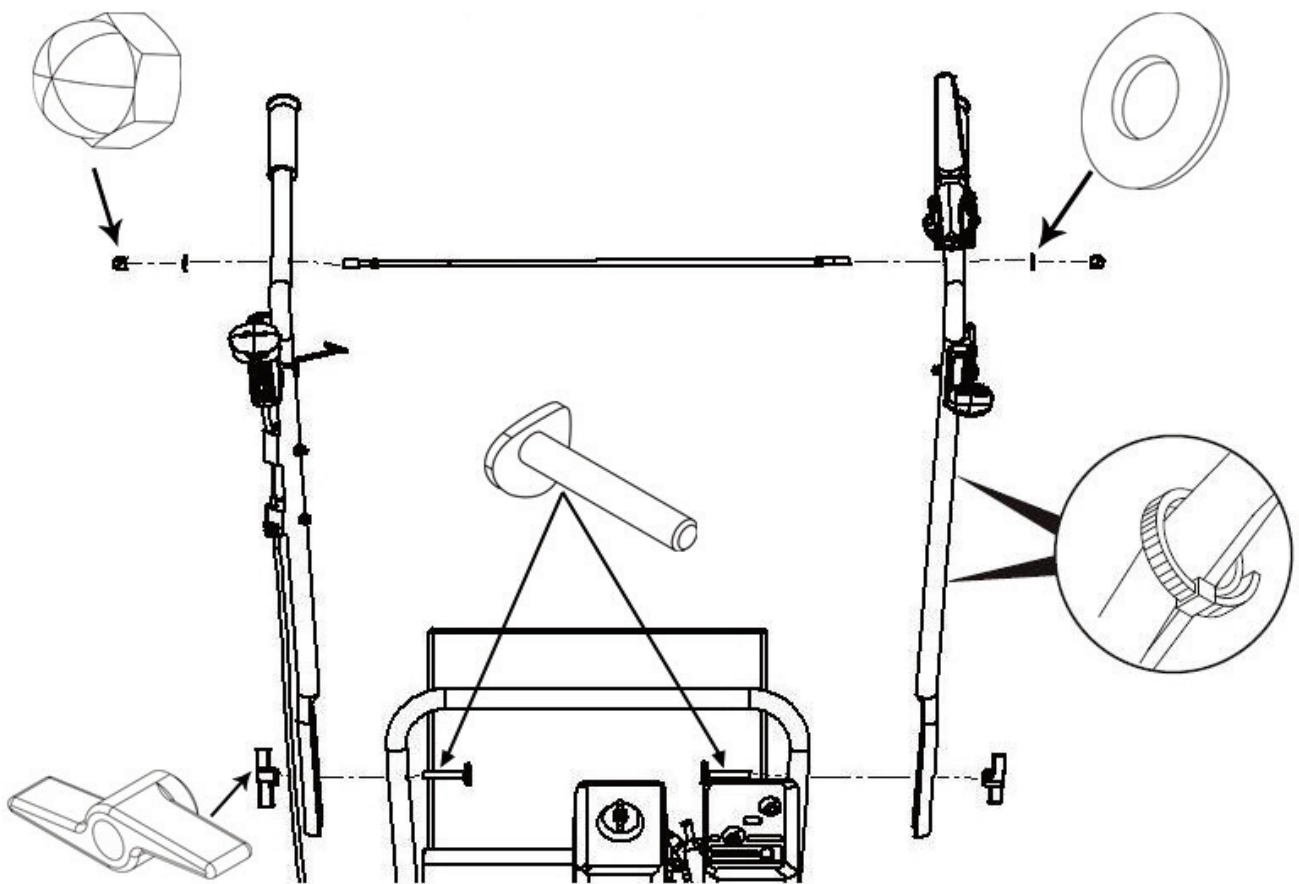
IV / DESCRIZIONE DELLO SCARIFICATORE

- 1 - Leva di sicurezza
- 2 - Manubrio
- 3 - Carter
- 4 - Scatola del filtro dell'aria
- 5 - Silenziatore di scappamento
- 6 - Tappo del serbatoio della benzina
- 7 - Corda di avviamento a ritorno automatico
- 8 - Leva del gas
- 9 - Manetta di posizione in funzione/trasporto
- 10 - Rotella di regolazione altezza

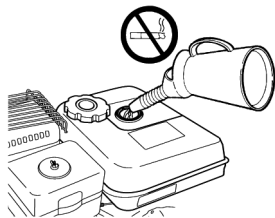
A - Piastrina di identificazione



V / MONTAGGIO DEL MANUBRIO



VI / PREPARAZIONE

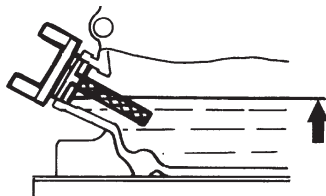
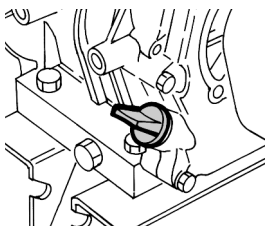


PIENO DI BENZINA

Utilizzare solo benzina senza piombo fresca e pulita.

Capacidad en gasolina : **B&S 550 Series** : 1,7 L

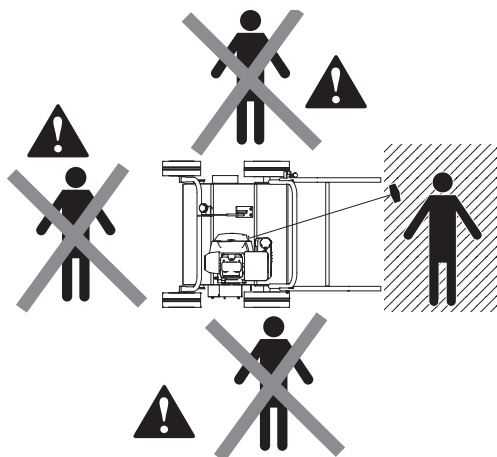
NOTA : Non rimuovere il filtro del serbatoio del carburante durante lo riempimento.



PIENO D'OLIO E LIVELLO

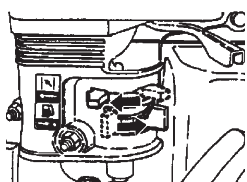
Qualità dell'olio: cfr. manuale motore

Capacità dell'olio : **B&S 550 Series** : 0,6 L

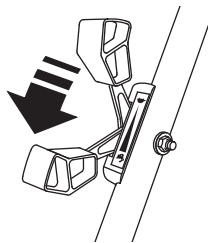


ACCENSIONE DEL MOTORE E DELLE LAME

-1-



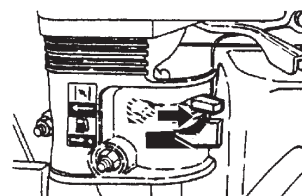
-2-



-3-

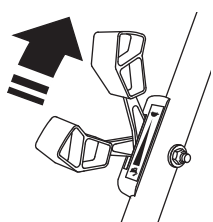


-4-

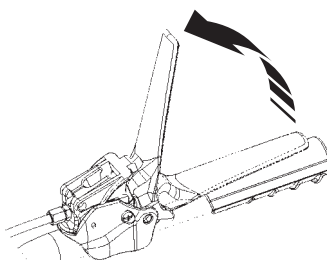


ARRESTO DELLE LAME E DEL MOTORE

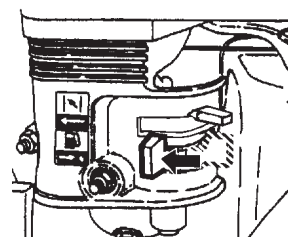
-1-



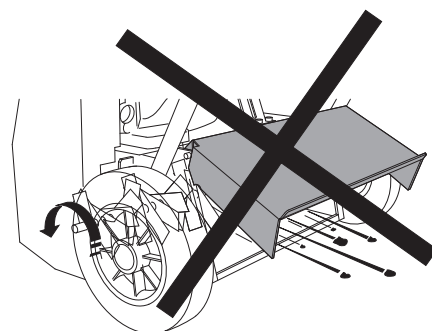
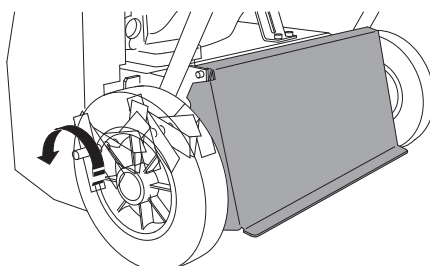
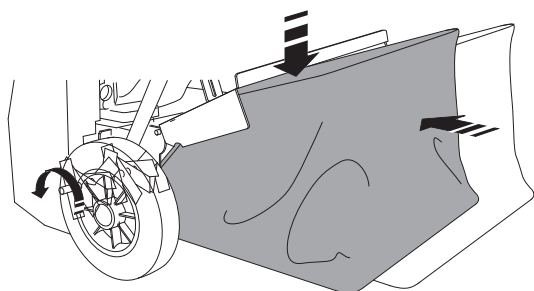
-2-



-3-

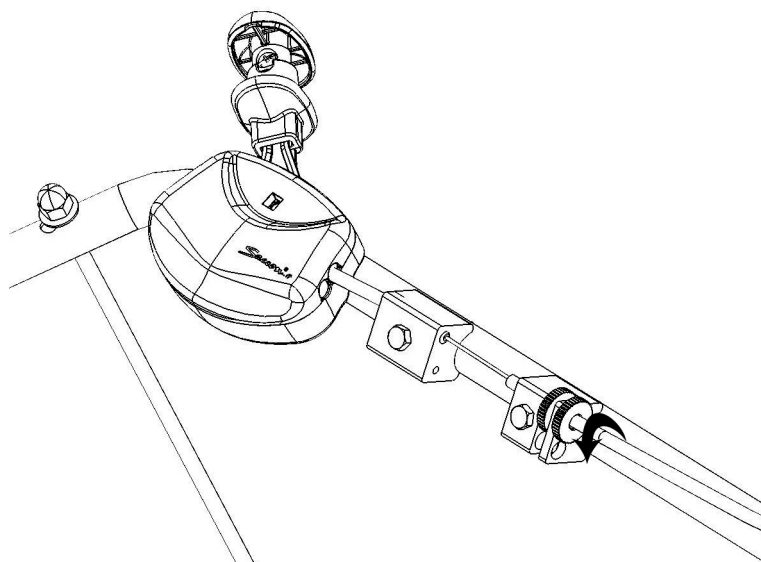


UTILIZZO SENZA CESTELLO

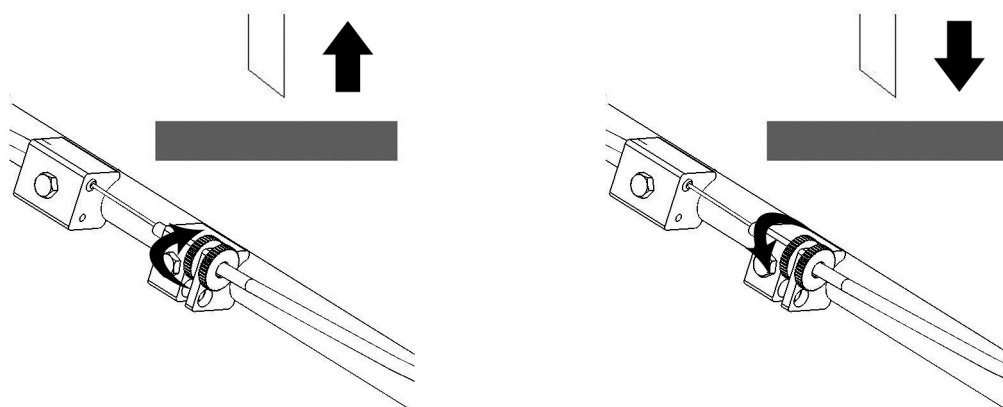


REGOLAZIONE PROFONDITÀ DI LAVORO

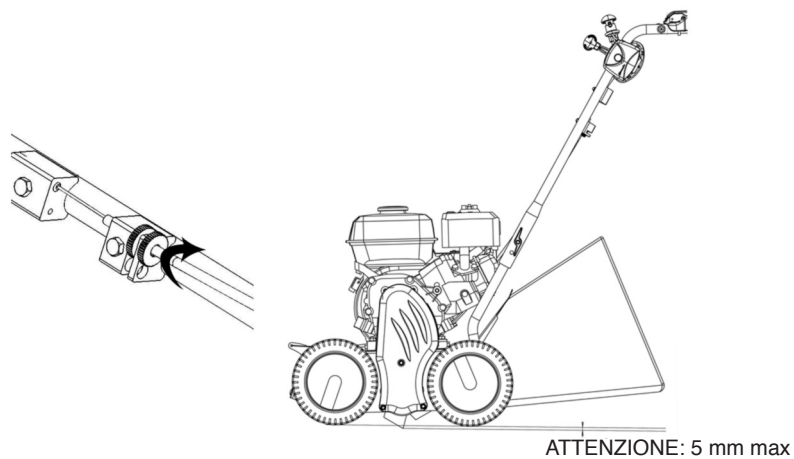
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

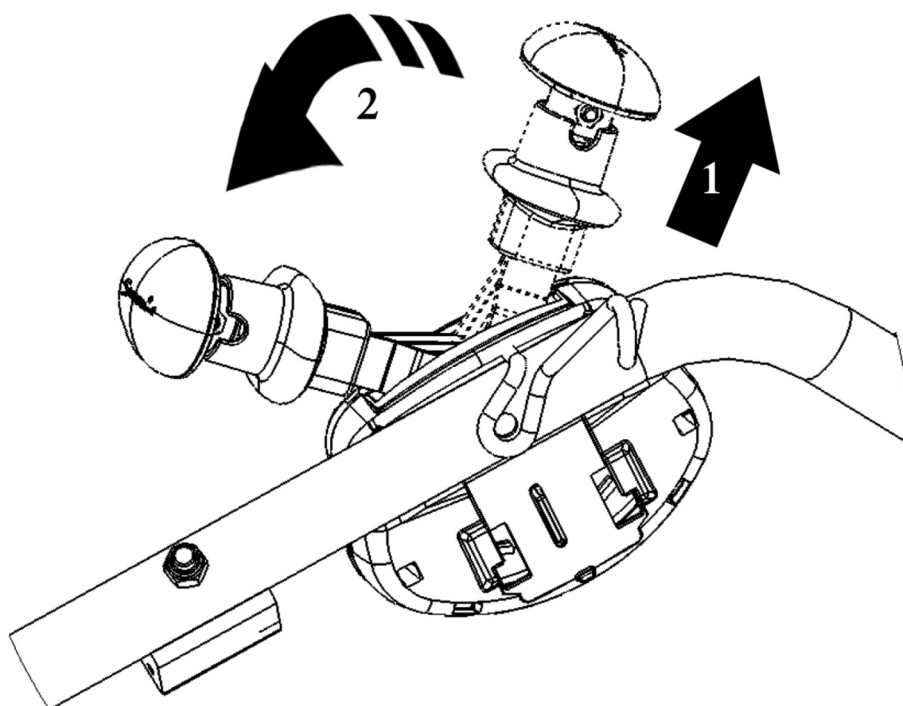
Rispettare una profondità di regolazione dell'altezza massima di 5 mm poiché la macchina potrebbe avanzare all'avviamento se questa è mal regolata.

MANUTENZIONE DEL MOTORE

Per tutte le operazioni di manutenzione motore non descritte nel presente manuale, consultare il libretto istruzioni specifico che fa parte integrante della documentazione fornita.

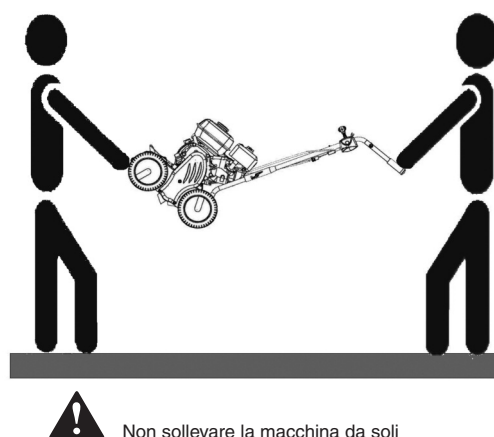
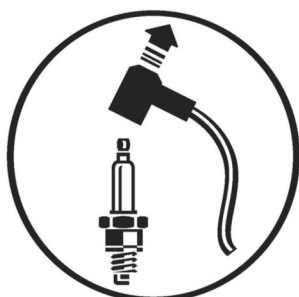
SPOSTAMENTO NON IN FUNZIONE

- 1 / Arrestare il motore (Chiudere rubinetto della benzina)
- 2 / Rimontare le lame



IT

MANUTENZIONE



VIII / CURA

Ritendere la cinghia di trasmissione dopo le prime 5 ore di utilizzo e controllarne regolarmente la tensione.

- 1 - Togliere la copertura della cinghia
- 2 - Sbloccare le viti dei cuscinetti
- 3 - Tirare il rotore verso il basso mantenendolo parallelo al suolo
- 4 - Bloccare le viti dei cuscinetti
- 5 - Rimettere in opera la copertura della cinghia

IX / CARATTERISTICHE TECNICHE

B&S 550 Séries

Peso	30 Kg
Potenza netta* Per un regime motore (giri/min)	3.00 KW 3600 giri/min
Potenza nominale	2,6 KW
Regime motore nominale (giri/mn)	3100 giri/min
Livello di potenza acustica garantita (ai sensi delle direttive 2000/14/CE)	100 dB (A)
Livello di pressione acustica al posto di guida (ai sensi delle direttive EN 12733 : 2001) Incertezza di misura	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Livello di potenza acustica misurata (ai sensi delle direttive 2000/14/CE, 2005/88/EC) Incertezza di misura	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore (ai sensi delle direttive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Incertezza di misura	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

WPROWADZENIE

Szanowni Państwo,

Właśnie dokonaliście Państwo zakupu spulchniarki. Pragniemy podziękować za okazane nam zaufanie. Ten podręcznik został opracowany w celu zapoznania Państwa z nowo zakupioną maszyną oraz umożliwienia jak najlepszego jej użytkowania i konserwacji.

W trosce o umożliwienie Państwu korzystania z rozwoju technologii, nowych sprzętów lub materiałów, nasze modele są stale ulepszane; w związku z tym cechy charakterystyczne i informacje zamieszczone w tym podręczniku mogą być zmieniane bez wcześniejszego informowania i bez zobowiązania do aktualizacji.

Ilustracje zamieszczone w podręczniku przedstawiają najbardziej reprezentacyjny model. W przypadku problemu lub pytań związanych z maszyną, należy odnieść się do autoryzowanego sprzedawcy.

Prosimy przechowywać ten podręcznik w łatwo dostępnym miejscu, a w przypadku odsprzedaży upewnić się, że został on załączony do maszyny.

Niniejsza publikacja nie może być kopiowana, nawet częściowo, bez uprzedniej zgody na piśmie.

I / ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA	2 – PL
II / ETYKIETY ZNAKÓW BEZPIECZEŃSTWA	2 – PL
III / TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA	3 – PL
IV / OPIS SKARYFIKATORA	3 – PL
V / MONTAŻ KIEROWNICY	4 – PL
VI / PRZYGOTOWANIE	4 – PL
VII / UŻYWANIE SKARYFIKATORA	5 – PL / 7 – PL
VIII / KONSERWACJA	8 – PL
IV / CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA	8 – PL

I / ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:

! WARNING : NIEBEZPIECZEŃSTWO: Sygnalizuje wysokie ryzyko poważnych obrażeń ciała a nawet śmierci w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

OSTROŻNIE: Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

! UWAGA: Podaje przydatne informacje. Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności.

W razie wystąpienia problemów lub w przypadku pytań dotyczących głębokożarki należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.

! SAFETY NIEBEZPIECZEŃSTWO: Urządzenie zostało zaprojektowane pod kątem zapewnienia bezpiecznego i niezawodnego działania w warunkach zgodnych z zaleceniami instrukcji. Przed użyciem maszyny należy przeczytać i przyswoić sobie treść niniejszej instrukcji. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia narażają się Państwo na obrażenia ciała lub uszkodzenie wyposażenia.

1 Szkolenia / Informacje

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Maszyna musi być zawsze używana zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Należy pamiętać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub niebezpieczne sytuacje związane z innymi osobami lub ich własnością. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za ocenę potencjalnych zagrożeń związanych z upravianym terenem i podjęcie niezbędnych środków w celu zapewnienia bezpieczeństwa, na nachyleniach terenu, w terenie nierównym, śliskim lub zabudowanym.
- Nigdy nie zezwalać na użytkowanie maszyny dzieciom lub osobom nieznanym zasad obsługi. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nigdy nie pracować w obecności osób, a zwłaszcza dzieci lub zwierząt przebywających w promieniu poniżej 20 metrów dookoła maszyny; użytkownik musi obowiązkowo przez cały czas przytrzymać uchwyt.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- W czasie pracy należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie używać maszyny boso ani w sandałach. Zalecamy zakładanie słuchawek ochronnych.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, do pielęgnacji trawników. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.
- Maszyna spełnia wymagania dyrektywy dotyczącej emisji promieniowania elektromagnetycznego

2 Przygotowanie:

- Sprawdzić dokładnie strefę, w której będzie używana maszyna i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone przez maszynę (kamienie, druty, szkło, przedmioty metalowe...).
- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Wymienić zużyte lub uszkodzone części.

- Jeżeli maszyna jest wyposażona w przycisk wyłączenia silnika, przewody elektryczne wyłączenia silnika należy utrzymywać w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej...)
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokryw zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.

3 Uwaga niebezpieczeństwo! Benzyna jest produktem wysoce łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach specjalnie przewidzianych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie wolno palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w miejscach o ograniczonej przestrzeni, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla. Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

4 Obsługa:

- Przed użyciem sprawdzić stan spulchniarki. Pozwoli to uniknąć wypadku lub uszkodzenia maszyny.
- Podczas uruchamiania nie pochylać maszyny bardziej niż to konieczne i unosić wyłączenie część najbardziej oddaloną od operatora.
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu elementów obrotowych lub pod nimi.
- W przypadku:
 - nieprawidłowych wibracji,
 - blokady,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - uderzenia w jakiś przedmiot,
 - uszkodzenia przewodu wyłączenia silnika (zależnie od modelu),
 - Wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), odczekać na ostygnięcie maszyny, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
 - Pracować tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
 - Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
 - Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, nigdy w górę lub w dół.

- Nie ruszać ani nie zatrzymywać się gwałtownie w przypadku pracy na pochylonej powierzchni. Zwolnić na zboczach i wąskich zakrętach, aby uniknąć przewrócenia lub utraty kontroli. Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku na zboczach.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Podczas użytkowania na pochylonych zboczach, użytkownik musi upewnić się, że w promieniu 20 metrów od maszyny nie znajduje się żadna osoba. On sam musi znajdować się bezwzględnie przy uchwytach kierowniczych. Sprawdzać często, czy kosa lub wózek nie przedstawia żadnych śladów zużycia lub uszkodzenia.
- Nigdy nie użytkować maszyny ze zdjętym urządzeniem ochronnym, jak np. tylna osłona i/lub kosa.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.
- Po użytkowaniu ustawić dźwignię gazu w pozycji „STOP” i zakręcić zawór odcinający dopływ benzyny.

5 Konserwacja / przechowywanie

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Po uderzeniu obcym przedmiotem. Sprawdzić czy maszyna nie jest uszkodzona. Przed ponownym użytkowaniem zlecić naprawę przez uprawnionego instalatora.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą się zapalić.
- Wymieniać uszkodzony tłumik wydechowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie naprawiać części. Wymieniać zużyte części na oryginalne.
- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiagów.
- Odczekać na ostygnięcie silnika przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.

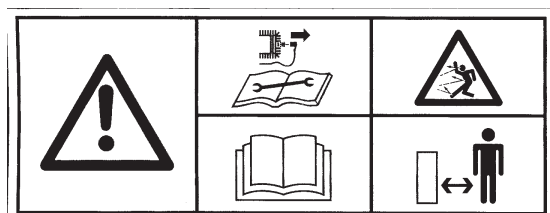
6 Przemieszczanie i transport.

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Wyłączyć napęd noży, jeśli maszyna musi zostać przechylona w celu transportu. Nie uruchamiać noży podczas przemieszczania maszyny po powierzchniach innych niż trawa oraz przy przejeżdżaniu do miejsca spulchniania i z powrotem.
- Przemieszczanie (bez koszenia trawnika) musi odbywać się zgodnie z instrukcjami w punkcie „przemieszczanie”
- Transport: przy podnoszeniu maszyny należy przestrzegać instrukcji z rozdziału transport. Waga maszyny jest podana na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Aby zagwarantować bezpieczeństwo, należy stosować metody transportu dostosowane do wagi maszyny i do sytuacji.
- Ładowanie i zdjęcie maszyny z przyczepy musi odbywać się za pomocą specjalnie dostosowanej ramy załadunkowej.
- Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy stosować innych środków transportu.

II / ETYKIETY ZNAKÓW BEZPIECZEŃSTWA

Ścinacz do krzewów powinien być używany przy zachowaniu ostrożności.

W tym celu umieszczono na maszynie etykiety piktogramów bezpieczeństwa przeznaczonych do informowania o głównych zasadach używania sprzętu. Ich znaczenie podano poniżej. Etykiety piktogramów bezpieczeństwa stanowią integralną część maszyny. Jeśli jedna z nich zostanie zerwana lub stanie się trudno czytelna, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem w celu dokonania jej wymiany. Zalecamy również uważne przeczytanie zaleceń bezpieczeństwa.



1- NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Sprawdzić w instrukcji i odłączyć przewody świec zapłonowych przed przystąpieniem do naprawy
- Ostrze obrotowe: uwaga na wyrzucane przedmioty
- Przeczytać instrukcję obsługi
- Zachować bezpieczną odległość



Załączenie silnika



1
2
3

Dźwignia gazu

- Szybko
- Wolno
- Stopz



1
2



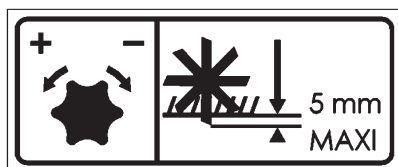
NIEBEZPIECZEŃSTWO
Założyć nauszники



Poziom hałas



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Narzędzie obrotowe stwarza niebezpieczeństwo odcięcia części ciała



Ustawienie głębokości pracy



1

1-Pracal



2

Pozycja

2-Transport

III / TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA



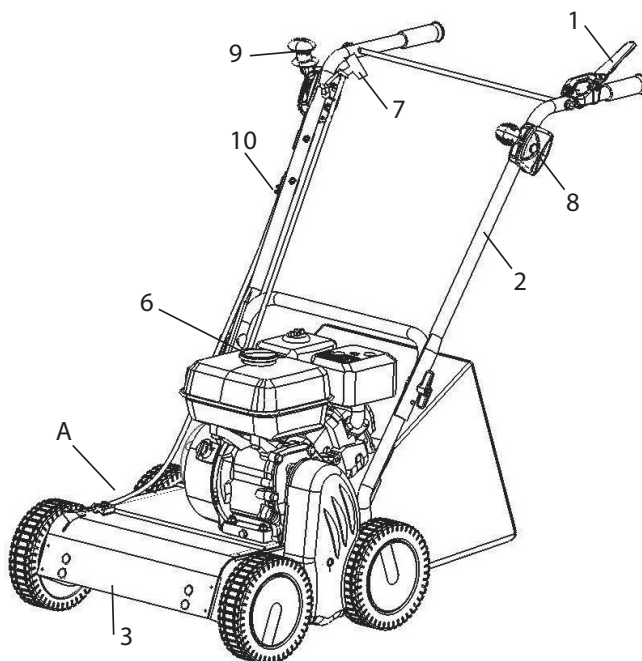
A Moc nominalna
B Masa w kilogramach
C Numer seryjny
D Rok produkcji
E Typ skaryfikatora

F Nazwa i adres producenta
G Identyfikacja CE
H Prędkość maks. silnika

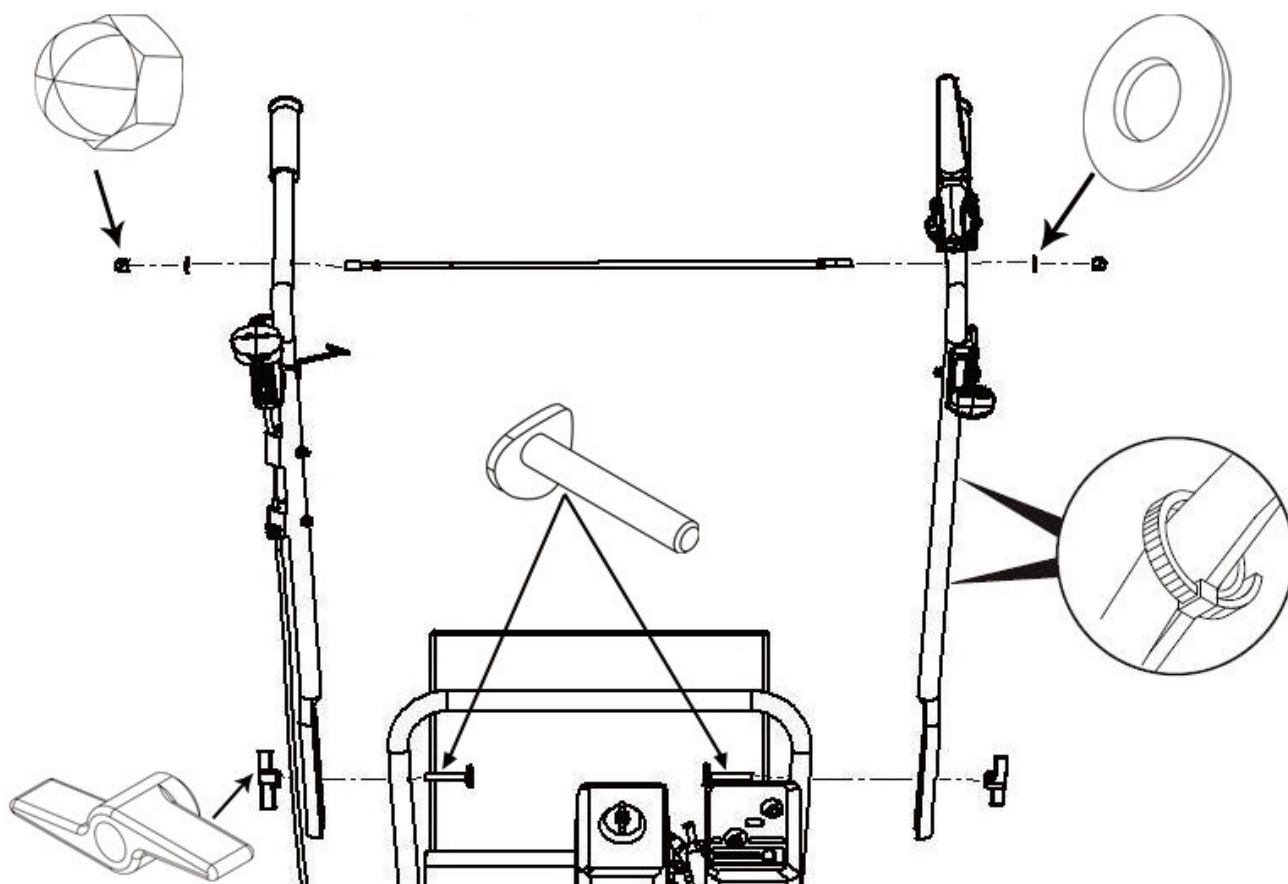
IV / OPIS SKARYFIKATORA

- 1 - Dźwignia czuwaka
- 2 - Kierownica
- 3 - Obudowa
- 4 - Korpus filtra powietrznego
- 5 - Tłumik rury wydechowej
- 6 - Korek wlewu paliwa
- 7 - Linka do rozruchu z automatycznym powrotem
- 8 - Dźwignia gazu
- 9 - Ręczna dźwignia przełączania na pozycję pracy/transportu
- 10 - Pokrętko regulacji wysokości

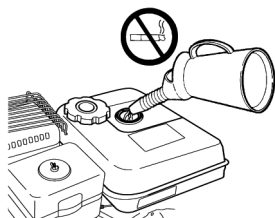
A - Tabliczka znamionowa



V / MONTAŻ KIEROWNICY



VI / PRZYGOTOWANIE

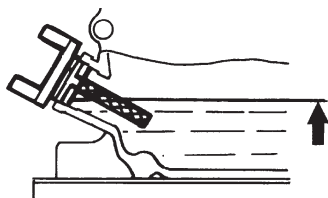
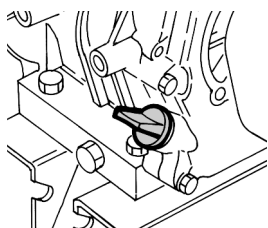


UZUPEŁNIANIE PALIWA

Używać jedynie świeżej i niezanieczyszczonej benzyny bezołowiowej.

Pojemność zbiornika paliwa : **B&S 550 Série** : 1,7 L

UWAGA: w czasie napełniania nie wyjmować filtra paliwa.

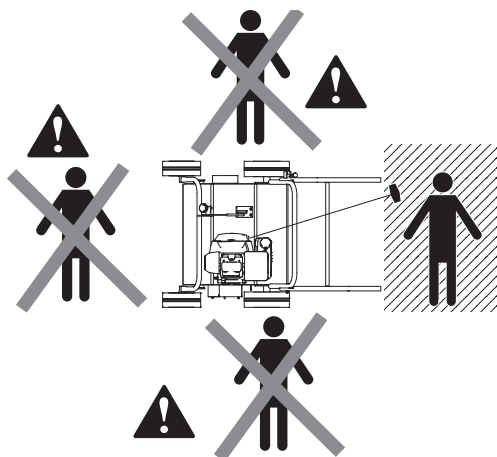


UZUPEŁNIANIE POZIOMU OLEJU

Jakość oleju: patrz instrukcja do silnika

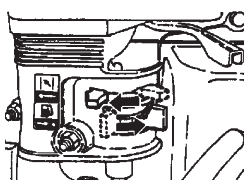
Silnika Ilość oleju : **B&S 550 Série** : 0,6 L

VII / UŻYWANIE SKARYFIKATORA

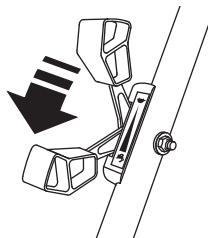


ZAŁĄCZENIE SILNIKA I URUCHOMIENIE NOŻY

-1-



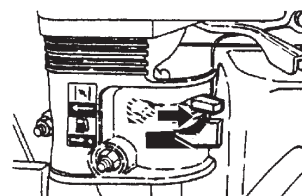
-2-



-3-

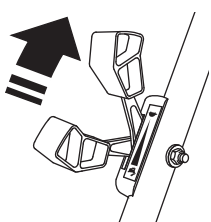


-4-

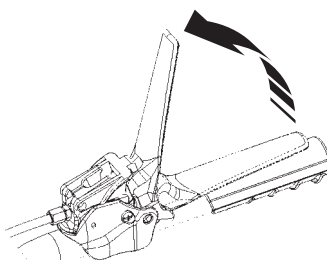


ZATRZYMANIE NOŻY I WYŁĄCZENIE SILNIKA

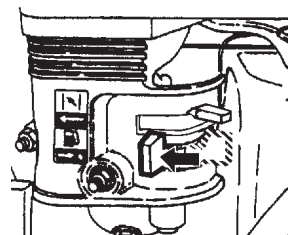
-1-



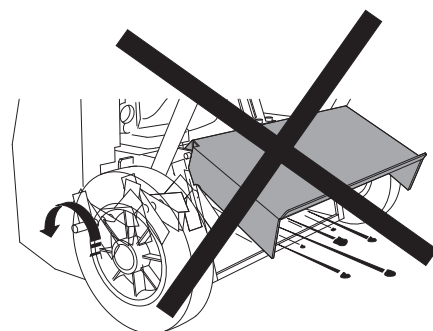
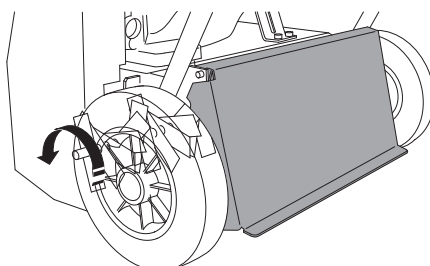
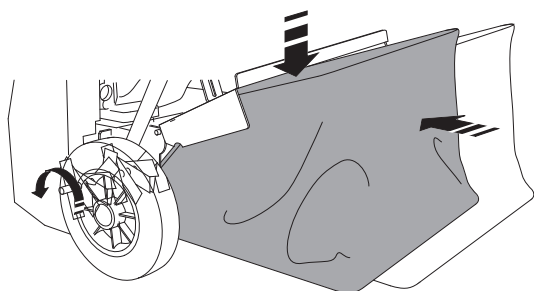
-2-



-3-



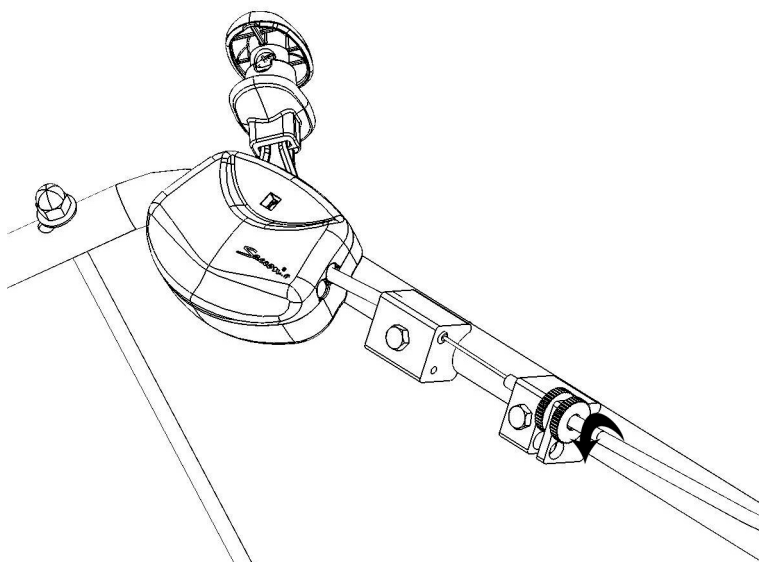
UŻYTKOWANIE BEZ KOSZA



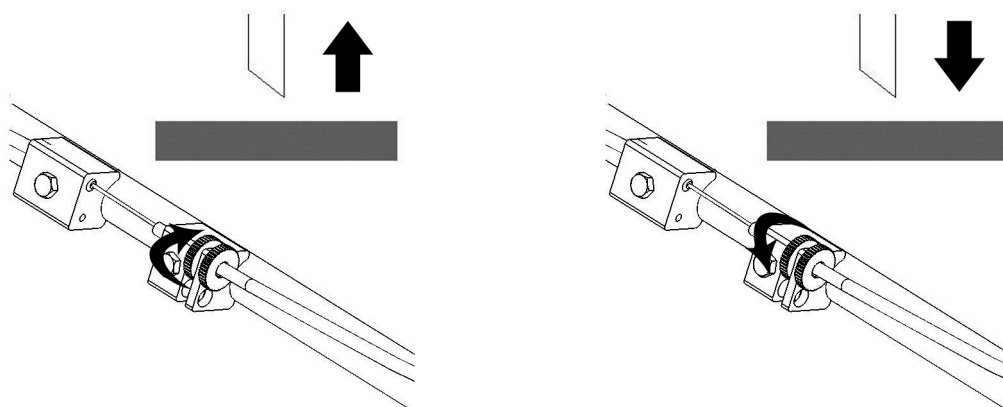
PL

REGULACJA GŁĘBOKOŚCI PRACY

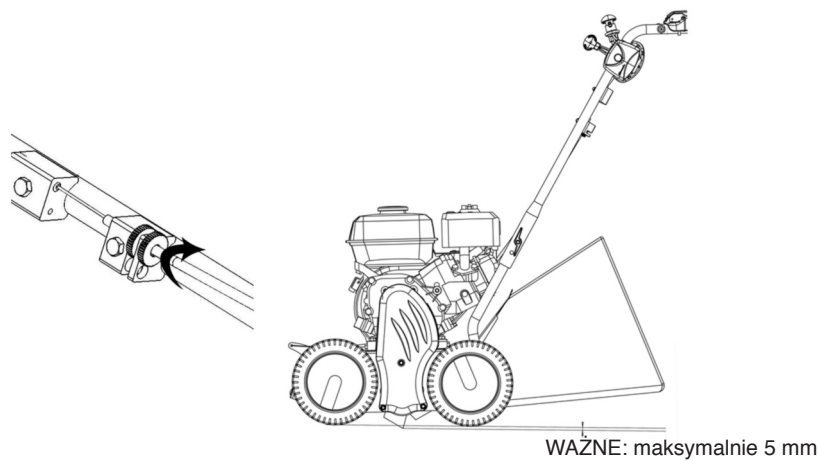
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

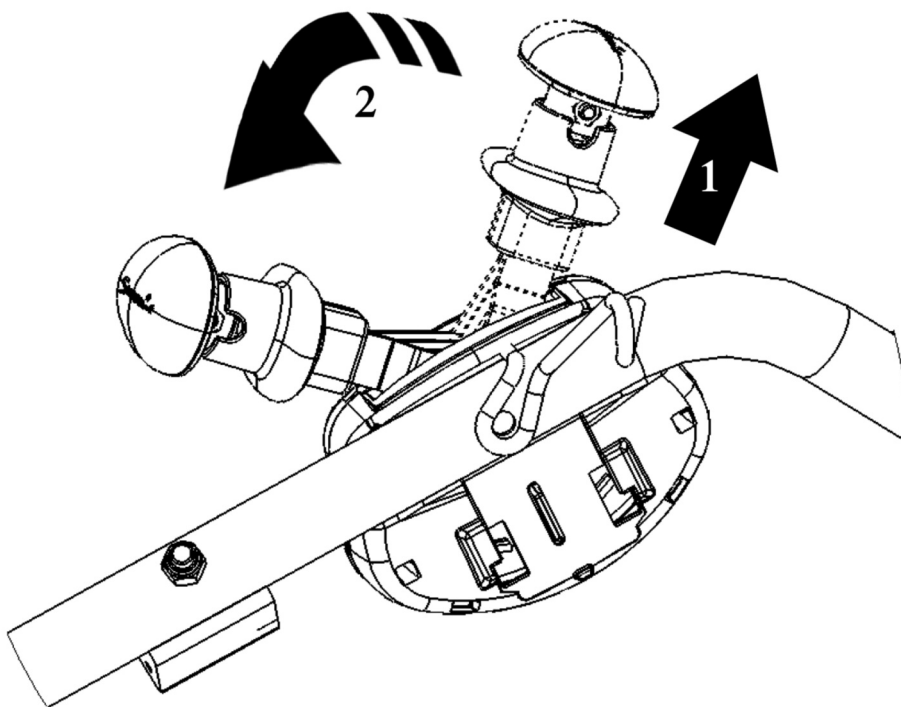
Przestrzegać maksymalnej głębokości regulacji wysokości do 5 mm, ponieważ maszyna mogłaby posuwać się do przodu przy rozruchu, jeśli jest źle uregulowana.

KONSERWACJA SILNIKA

Wszystkie czynności konserwacyjne dotyczące silnika, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, zostały omówione w oddzielnej instrukcji, która stanowi integralną część dostarczonej dokumentacji technicznej

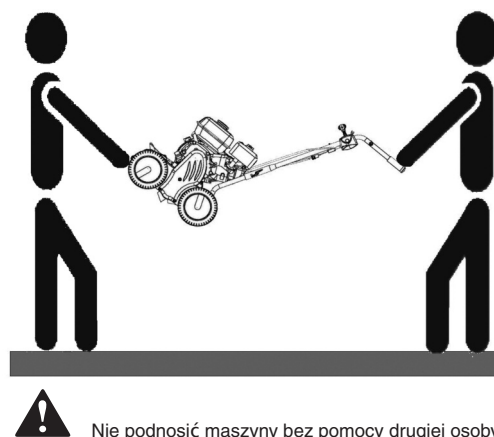
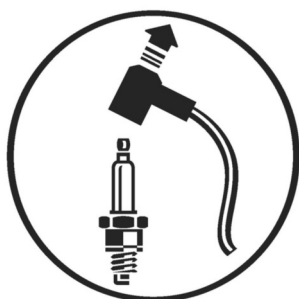
TRANSPORT PO ZAKOŃCZENIU PRACY

- 1 / Wyłączyć silnik (Odciecie dopływu paliwa)
- 2 / Złożyć noże



PL

PRZENOSZENIE



! Nie podnosić maszyny bez pomocy drugiej osoby.

VIII / KONSERWACJA

Po 5 pierwszych godzinach pracy naciągnąć ponownie pasek napędu i regularnie kontrolować jego naciąg.

1. Wyjąć osłonę paska napędu
2. Odblokować śruby łożysk
3. Wyjmować wirnik w kierunku do dołu, trzymając go równolegle do ziemi
4. Zablokować śruby łożysk
5. Założyć na miejsce osłonę paska napędu

IV / CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

B&S 550 Séries

Waga	30 Kg
Moc netto* dla prędkości obrotowej silnika (obr./min)	3.00 KW 3600 obr./min
Moc nominalna	2,6 KW
Nominalna prędkość obrotowa silnika (obr./min)	3100 obr./min
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE)	100 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi (zgodnie z dyrektywą EN 12733 : 2001) Niepewność pomiaru	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z dyrektywą 2000/14/CE, 2005/88/EC) Niepewność pomiaru	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Poziom wibracji na poziomie rąk operatora (selon directive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Niepewność pomiaru	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego na maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

Değerli Müşterimiz,

Bizden aldığınız tırmık ve bize duyduğunuz güven için teşekkürlerimizi sunarız. Bu kullanım kılavuzu, yeni makinenizi yakından tanımanız, en iyi koşullarda kullanmanız ve bakımını yapabilmeniz için yazılmıştır.

Teknolojik gelişmelerden, deneyimimizden ve yeni donanım veya malzemelerden en iyi şekilde yararlanabilmeniz amacıyla, modeller giderek gelişmektedir; bu yüzden, bu kılavuzda bulunan bilgiler ve özellikler önceden haber verilmeksizin ve güncelleme yapmaya gerek duyulmaksızın değiştirilebilir.

Bu kılavuzdaki resimler, konuyu en iyi tanıtan modeli göstermektedir. Makinenizle ilgili her türlü soru ve sorunlarınız için lütfen yetkili satıcıya başvurunuz.

Bu kullanım kılavuzuna her zaman danışabilmeniz için elinizin altında bulundurunuz ve satış anında kılavuzun makine ile birlikte bulunduğundan emin olunuz.

Bu yayının, hatta kısmen bile çoğaltılması, önceden yazılı onay verilmeden yapılamaz.

I / GÜVENLİK TALİMATLARI

2 - TR

II / GÜVENLİK ETİKETLERİ

2 - TR

III / MAKİNANIN PLAKASI

3 - TR

IV / KAZIYICININ TANIMI

3 - TR

V / GİDONUN MONTAJI

4 - TR

VI / HAZIRLIK

4 - TR

VII / KAZIYICININ KULLANIMI

5 - TR / 7 - TR

VIII / BAKIM

8 - TR

IX / TEKNİK ÖZELLİKLER

8 - TR

I / GÜVENLİK TALİMATLARI

Aşağıda belirtilen bilgilerin bulunduğu hususlara özel dikkat edin:

WARNING : DİKKAT: Talimatlara uyulmaması halinde ciddi yaralanma riski olduğunu ve can kaybı ile sonuçlanabileceğini gösterir.

İKAZ: Talimatlara uyulmaması halinde maddi zarar ve yaralanma riski ile sonuçlanabileceğini gösterir.

NOT: Faydalı bilgiler verir.

Bu işaret belirli çalışmalar için ikaz niteliğindedir. Motor çapası ile ilgili bir sorun olması halinde ya da sorularınız için lütfen yetkili bayi ile temasa geçin.

DİKKAT: Talimatlara uygun şekilde kullanılan durumlarda makine güvenilir ve etkili bir şekilde çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Makinenizi kullanmadan önce lütfen elkitabını okuyun ve anlayın. Aksi halde yaralanma ve cihazın hasar görmesi riski bulunmaktadır.

1 Eğitim / Bilgiler

- Makineyi kullanmadan önce kendinizi komutlara ve doğru kullanıma alıştırm. Motoru hızlı bir şekilde nasıl durduracağınızı bilin.
- Makine daima talimatlarda belirtilen önerilere uyularak kullanılmalıdır.
- Kullanıcının diğer kişilerin ve karşılaştığı kazalardan, tehlikeli durumlardan ve maddi hasardan sorumlu olduğunu aklınızda bulundurun. Çalışma alanındaki olası tehlikeleri değerlendirmek ve özellikle eğimli yerlerde, düz olmayan zeminlerde, kaygan yerlerde veya mobilyalarda güvenliği sağlamak üzere gerekli tedbirleri almak kullanıcının sorumluluğundadır.
- Bu talimatlara aşına olmayan hiçbir çocuğun veya yetişkinin makineyi kullanmasına izin vermeyin. Yerel düzenlemelerde kullanıcı için asgari bir yaş belirlenmiş olabilir.
- Makinenin çevresinde 20 metrelik bir yarıçap dahilinde kişi varsa, özellikle çocuklar veya hayvanlar, bu yerlerde asla çalışmayın; kullanıcı gidonları kesinlikle tam kontrol altında tutmak zorundadır.
- Reflekslerinizi ve uyanıklığınızı etkilediği bilinen herhangi bir madde veya ilaç aldıktan sonra makineyi kullanmayın.
- Çalışma esnasında, daima sağlam, kaymayan ayakkabı giyin, üzerinize oturan uzun pantolon giyin. Ayağınız çıplakken ya da terlik varken makineyi kullanmayın. Kulak koruması kullanmanızı öneririz.
- Makineyi tasarım amacına uygun olarak, yani çim alanların bakımı için kullanın. Makinenin amacı dışında kullanılması tehlike oluturabilir veya hasar görmesine neden olabilir.
- Bu makine, elektro manyetik yayımlarla ilgili yönetmelik gerekliliklerine uygundur.

2 Hazırlık:

- Makinenin kullanılacağı alanı dikkatlice inceleyin ve makine tarafından fırlatılacak nesnelerin tamamını alın (taş, taneler, cam, metal cisimler...).
- Kullanmadan önce makineyi daima görsel olarak kontrol ederek aletlerin ve deflektörlerin yıpranmadığından ve hasar görmediğinden emin olun. Yıpranan veya hasar gören parçaları değiştirin.

- Eğer makinede motor durdurma düğmesi varsa, motoru durduran güç kablolarını sağlam kalmasını sağlayarak motorun durmasını sağlayın.
- Sıvı (benzin, yağ...) kaçağı bulunup bulunmadığını kontrol edin
- Tüm bağlama aygıtlarının sıkı bir şekilde kalmasını sağlamak ve korumak için makineyi çamurluk veya kaput olmadan kullanmayın.

3 Tehlikenin farkında olun, benzin oldukça yanıcıdır:

- Yakıtı özellikle bu amaç doğrultusunda tasarlanan konteynerlerde tutun. Yakıtı yalnızca dış mekanda doldurun ve bu işlem sırasında sigara içmeyin.
- Yakıt deposunun kapağını asla çıkarmayın ya da motor çalışırken veya sıcakken benzin ekleme.
- Eğer yakıt yere dökülürse, motoru çalıştırmaya çalışmayın, bunun yerine motoru bu yerden uzaklaştırın ve yakıt buharı dağılmadan önce herhangi bir kıvılcım oluşmasından kaçının.
- Makineyi kuru bir yerde saklayın. Makineyi asla yakıt buharının aleve, kıvılcıma veya yüksek ısı kaynağına erişebileceği bir yerde saklamayın.
- Depo tapasını ve benzin bidonunu yerlerine doğru bir şekilde yerleştirin.
- Sıçramayı en aza indirmek için depodaki yakıt miktarını sınırlandırın.
- Motoru karbon monoksit dumanının toplanabileceği kapalı bir alanda çalıştırmayın.- Karbon monoksit ölümcül olabilir. Yeterli havalandırma sağlayın.

4 Kullanım:

- Kullanmadan önce tirmişin durumunu kontrol ediniz. Böylece, makinenizin hasara uğramasını ve olası bir kazayı önlemiş olursunuz.
- Makineyi gereğinden fazla eğmeyiniz ve çalışma işlemi süresince operatörün sadece diğer tarafını kaldırınız.
- Motoru üretici firmanın talimatlarına göre dikkatli bir şekilde çalıştırın ve ayaklarınızı alet(ler)den uzak tutun.
- Makinenin başından ayırdığınızda motoru durdurun.
- Yürüyün, makine ile iken asla koşmayın.
- Makineyi büyük itina göstererek çekin veya (mümkün olduğunda) ilerleme yönünün tersine çekin.
- Gidonun uzunluğunu göz önünde bulundurarak döner kısımlar ile aranızda güvenli bir mesafe bırakın.
- Ellerinizi ve ayaklarınızı döner kısımların altına koymayın.
- Burada:
 - anormal titreşim,
 - blokaj,
 - sıkışma sorunu,
 - yabancı bir cisim ile çarpma,
 - motor durdurma kablusunun hasar görmesi (modele göre),
- Derhal motoru durdurun (Motor durdurma kablosu kesilirse, motoru durdurmak için § "motor çalıştırma" bölümünde açıklandığı gibi marş komutunu aktive edin), tekrar kullanmadan önce makineyi soğumaya bırakın, buji bağlantısını kesin, makineyi inceleyin ve gerekli onarımları tamirciye yaptırın.
- Yalnızca gün ışığında ya da iyi kaliteye sahip yapay ışık altında çalışın.
- Makineyi 10° (%17)'den daha fazla eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Eğimli yerlerde yanlamasına çalışın, asla yukarı veya aşağı yönde çalışmayın.
- Eğimli bir yüzeyde iken ani bir şekilde çalıştırmayınız ve durdurmayınız. Düşme ve kontrol kaybını önlemek için keskin dönüşlerde ve eğimlerde hızı düşürünüz. Özellikle eğimli yüzeylerde yön değiştirirken dikkatli olunuz.

- Eğimli yerlerde kesin olmamakla birlikte yönü büyük dikkat göstererek değiştirin.
- Eğimli arazilerde kullanırken, kullanıcı, makinenin 20 metrelik yarıçapında kimsenin olmadığından emin olmalıdır... Direksiyon kontrolünü kesinlikle biz-zat kendisi almalıdır. İstif kutusu veya çantasının, hasar veya yıpranma ema-resi göstermediği sıklıkla kontrol edilmelidir.
- İstif kutusu ve/veya bagaj kapağı gibi koruyucu cihazlar bulunmadığında, makineyi asla kullanmayınız.
- Önerilen aksesuarların dışındaki aksesuarların kullanılması makineyi tehlikeye sokabilir ve garanti kapsamında bulunmayan makinenize zarar verebilir.
- Kullandıktan sonra, gaz kolunun konumunu "Stop" (KAPALI) ya getiriniz ve yakıt musluğunu kapatınız.

5 Bakım / Saklama

- Herhangi bir temizlik, kontrol, alet(ler)in değiştirilmesi, ayar veya makine bakımını öncesinde motoru durdurun ve buji bağlantısını kesin.
- Yabancı bir cisme çarptıktan sonra: Makinenizin hasar görüp görmediğini kontrol ediniz. Yeniden kullanmadan önce, yetkili bir tamirci tarafından gerekli onarımlar yapılmalıdır.
- Motoru durdurun, buji bağlantısını kesin ve alet(ler) değiştirme için kalın eldiven kullanın.
- Tüm somunları ve vidaları sıkarak güvenilir kullanım şartları sağlayın.
- Yangın tehlikesini azaltmak için motoru, susturucuyu ve tesisten çıkan yakıtın saklandığı alanı, gres fazlasını ya da diğer tüm alev alabilir materyal-leri koruyun.
- Arızalı egos susturucusunu yetkili bir tamirciye tamir ettirin.
- Parçaları onarmayın. Parçaları orijinal yedek parçalar ile değiştirin.
- Dengeyi sağlamak için aletleri tam yüklü iken değiştirin.
- Kendi güvenliğinizi için makinenizin özelliklerini değiştirmeyin. Motor hızını ayarlamak için ayarları değiştirmeyin ve motoru aşırı hızlarda kullanmayın. Performans seviyesini korumak ve sağlamak için düzenli bakım gereklidir.
- Makineyi bir yerde bırakmadan önce motorun soğumasına olanak sağlayın.

6 Taşıma, kullanma, nakliye.

- Makinede çalışma dışı herhangi bir işlem yaparken motor kapatılmalı ve buji bağlantısı kesilmelidir.
- Taşınması için makinenizin eğilmesi gerekiyorsa, bıçakları durdurunuz. Çim olmayan alanlarda ve çalışma alanına/alanından taşınması sırasında bıçaklar çalıştırılmamalıdır.
- Makinenin hareketi (çim alanların bakımı hariç) § "makinenin taşınması" bölümünde belirtilen talimatlara uygun olarak gerçekleştirilmelidir.
- Kullanma: makineyi kaldırmak için, taşıma bölümündeki talimatlara uyulmalıdır. Makine ağırlığı üretici firmanın yerleştirdiği levhada ve bu elkitabının sonunda belirtilmiştir. Makinenin ağırlığına ve duruma uygun bir yöntem kullanarak güvenliği sağlayın.
- Makinenin bir römorka yüklenmesi ve indirilmesi, uygun bir yükleme rampası ile gerçekleştirilmek zorundadır.
- Güvenilir bir şekilde nakletmek için makineyi doğru istifleyin.
- Nakliye, motor durmuş ve buji bağlantısı kesilmiş şekilde bir römork yardımı ile yapılmalıdır, başka bir nakliye yöntemi kullanmayın.

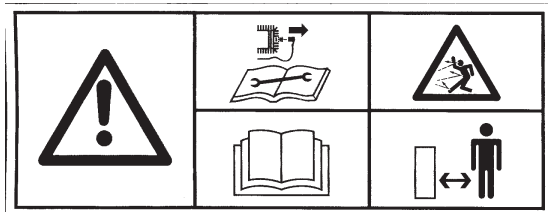
II / GÜVENLİK ETİKETLERİ

Çalı kesme makinenizin dikkatli bir şekilde kullanılması gerekmektedir.

Bu amaçla, makineniz üzerine resimli açıklamalar şeklinde temel güvenlik önlemlerini hatırlamanız için bazı etiketler yerleştirilmiştir. Bunların anlamları aşağıda verilmiştir.

Bu etiketler, makinenin ayrılmaz parçası olarak kabul edilmektedirler. Bunlardan biri kopar veya okunamaz duruma gelirse, değiştirmesi için bayinizi arayınız.

Ayrıca güvenlik talimatlarını da dikkatlice okumanızı öneriyoruz.



1- TEHLİKE

2- Tüm müdahalelerden önce kullanma kılavuzunu ve buji çıkarmayı ince- leyin.

3- Devinimli kesici: fırlamalara dikkat

4- Kullanma kılavuzunu okuyun.

5- Güvenlik aralıklarına saygı duyuyun.



Motorun çalıştırılması



Gaz komutu
1- Hızlı
2- Yavaş
3- Durdurma





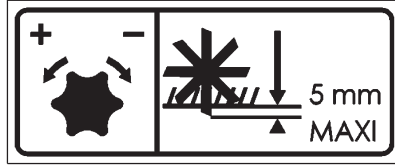
TEHLİKE
gürültüye karşı kask takılması



Akustik güç düzeyi



TEHLİKE
Devinimli araçlar bölümlerin
seçiminin riski



Çalışma derinlik ayarlama



1



2

Konumlandırma

1- Çalışma

2-Taşıma

III / MAKİNANIN PLAKASI



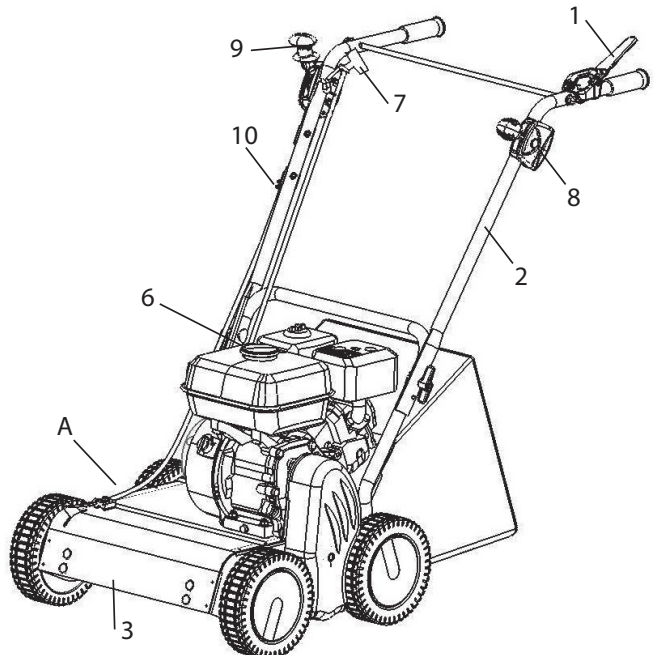
A Nominal güç
B Kilogram olarak ağırlık
C Seri numarası
D İmal yılı
E Toprak kabartma mak nesinin türü

F İmalatçının adı ve adresi
G AB kimlik bilgisi
H Motorun azami hızı

IV / KAZIYICININ TANIMI

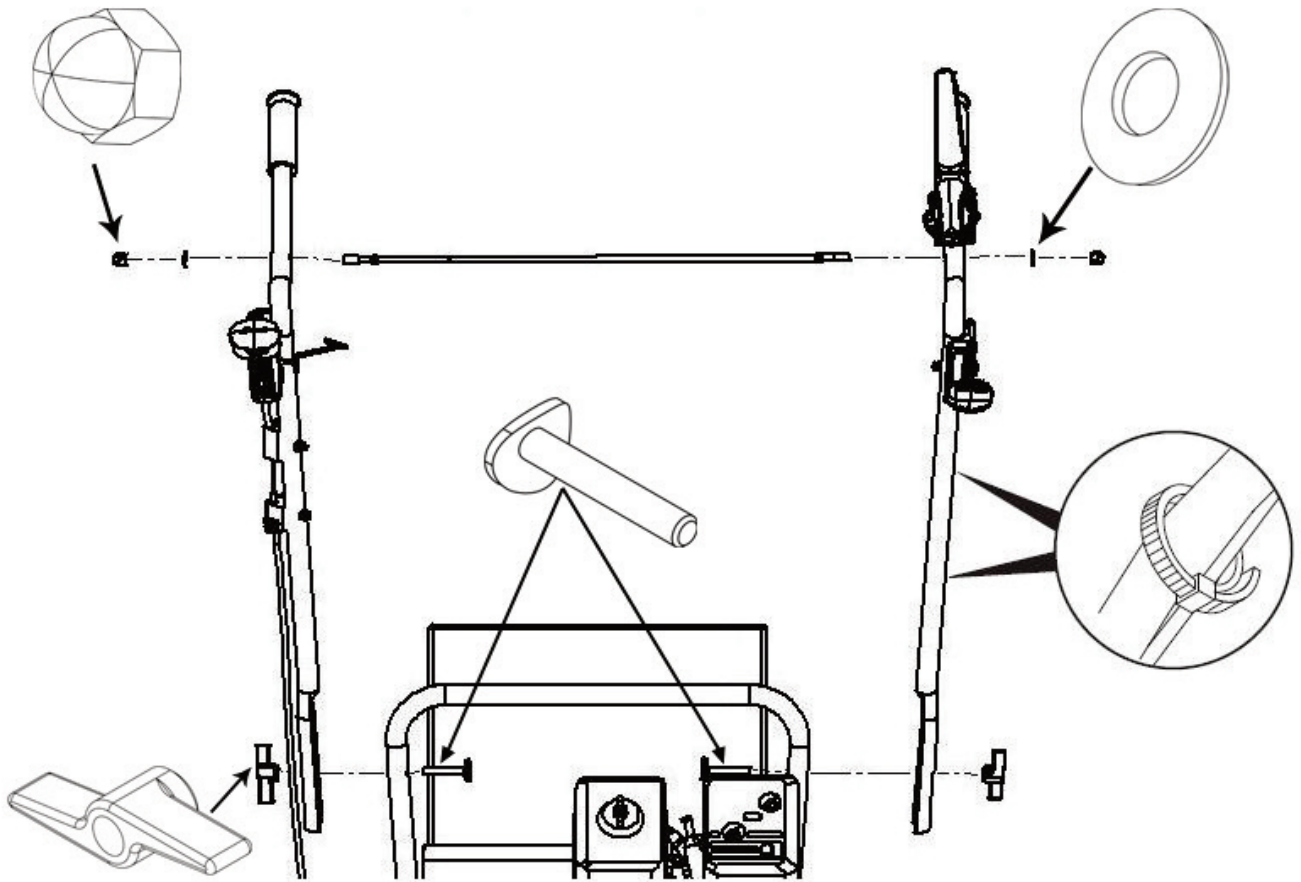
- 1 - Gaz ve fren kolu
- 2 - Gidon
- 3 - Karter
- 4 - Hava filtresi kutusu
- 5 - Egzoz susturucu
- 6 - Benzin deposu kapağı
- 7 - Otomatik dönüşlü lansör ipi
- 8 - Gaz levyesi
- 9 - Çalışma/ taşıma konumu mandalı
- 10 - Yükseklik ayarlama mandalı

A - Tanımlama plakası

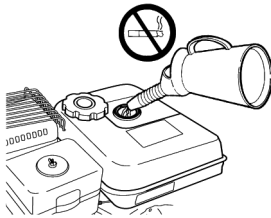


TR

V / GIDONUN MONTAJI



VI / HAZIRLIK

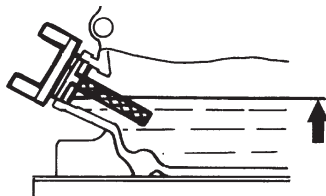
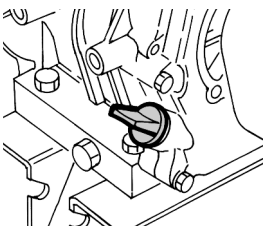


BENZINE VULLEN

Sadece taze ve temiz kurşunsuz benzin kullanın.

Benzin kapaciteli : **B&S 550** Séries : 1,7 L

HATIRLATMA: Doldurma esnasında yakıt deposu filtresini kaldırmayın.

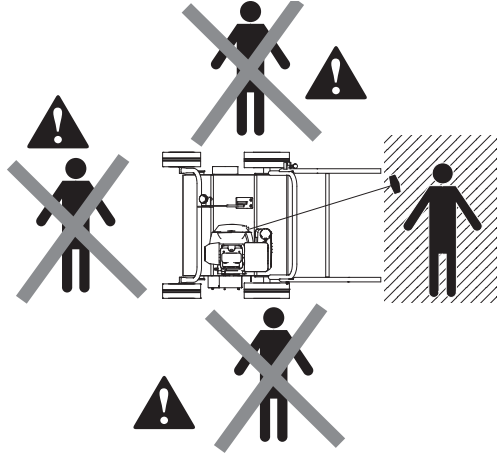


YAĞ İLE ÇALIŞAN VE SEVİYE

Yağ kalitesi : bakınız motor el kitabı

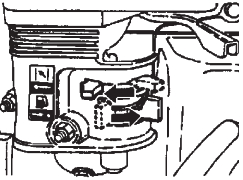
Yağ kapasiteli : **B&S 550 Série** : 0,6 L

VII / KAZIYICININ KULLANIMI

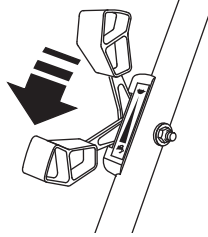


MOTORUN VE BIÇAKLARIN ÇALIŞTIRILMASI

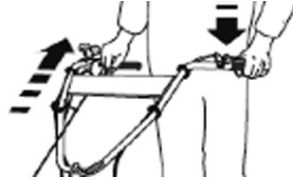
-1-



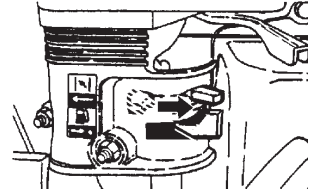
-2-



-3-

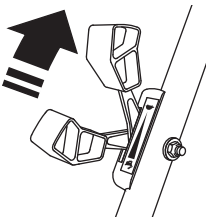


-4-

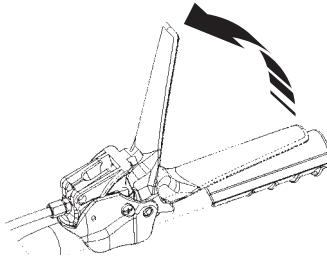


BIÇAKLARIN VE MOTORUN DURDURULMASI

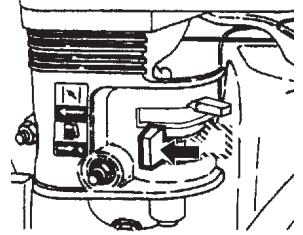
-1-



-2-

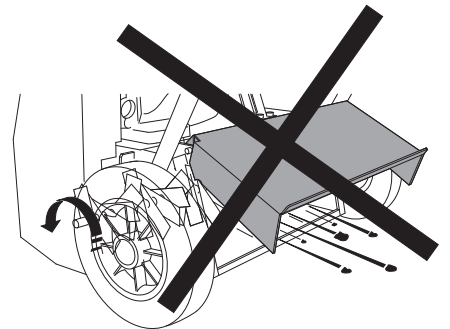
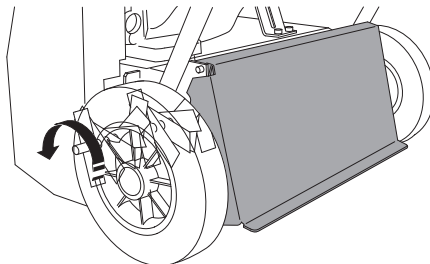
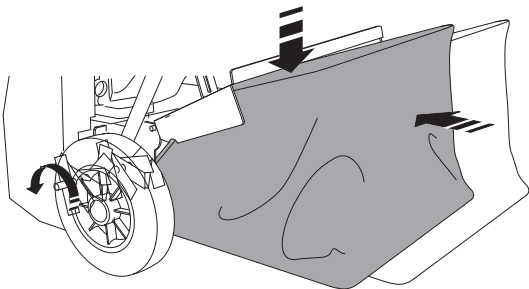


-3-



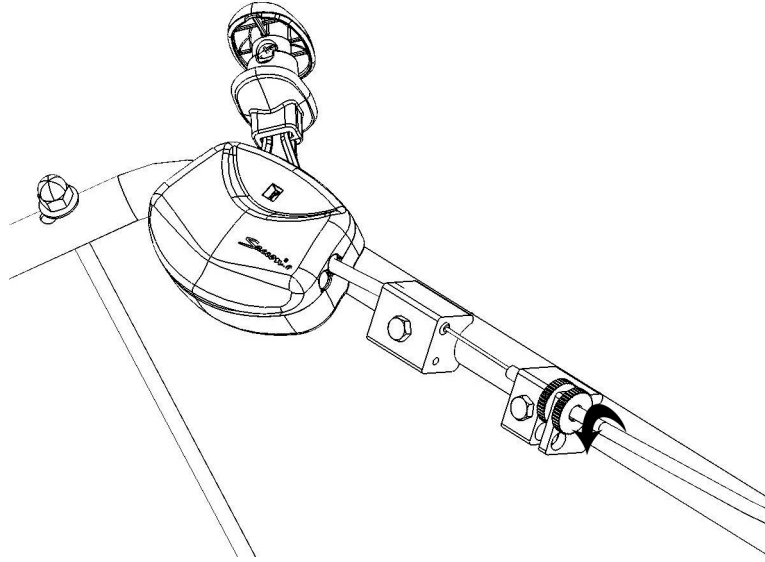
TR

SEPETSİZ KULLANIM

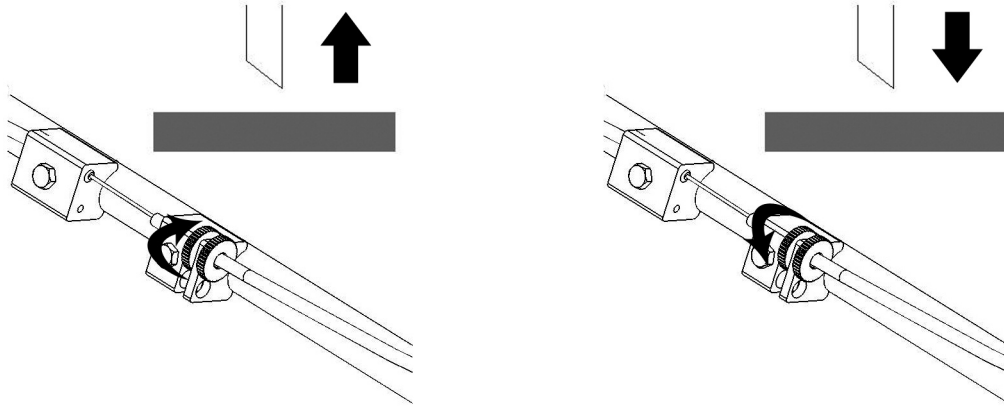


ÇALIŞMA DERİNLİĞİNİN AYARLANMASI

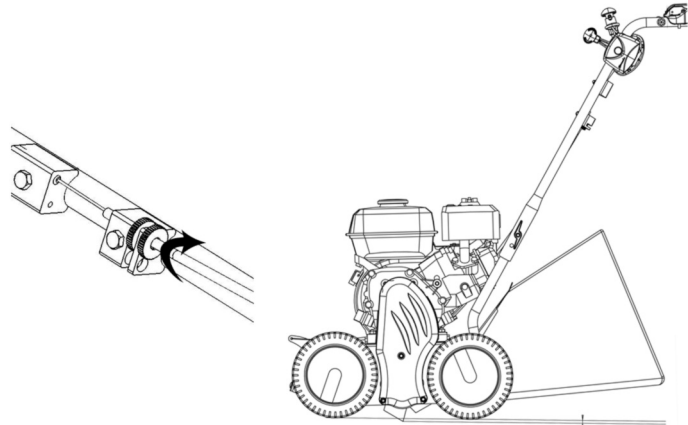
-1-



-2-



-3-



DİKKAT: Maksimum 5 mm

⚠ WARNING :

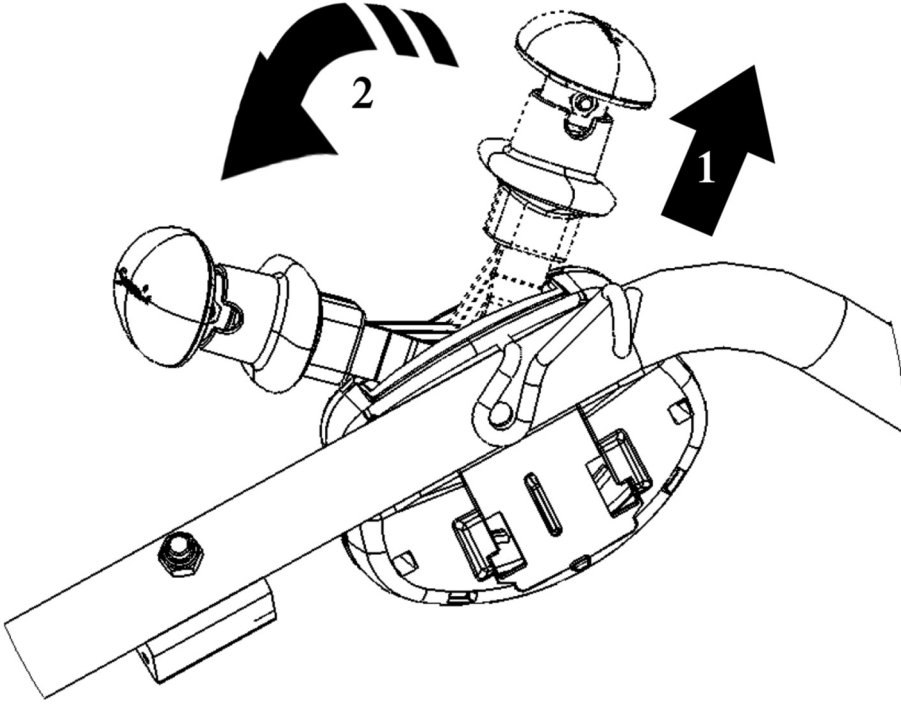
Yükseklik ayarlamasında maksimum 5 mm derinliğe uyun çünkü eğer doğru ayarlanmamış ise makine çalışmaya başladığında hareket edebilir.

MOTORUN BAKIMI

Motorun işbu kullanım kılavuzunda açıklanmamış olan ve motorun bakımı ile ilgili tüm işlemler için, ürünle birlikte verilen belgeler kapsamındaki el kitabına ayrıca bakınız

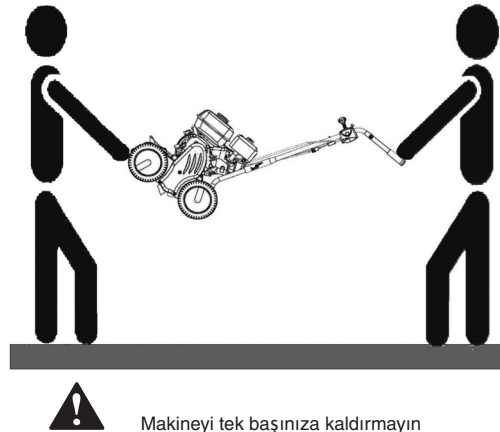
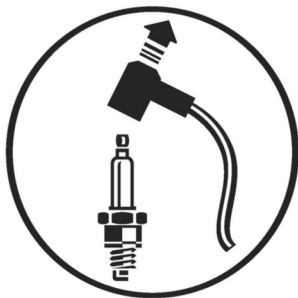
ÇALIŞMA HARICINDE YER DEĞİŞTİRME

- 1 - Motoru kapatın (Benzin musluğunun kapanması)
- 2 - Bıçakları yukarı çıkarın



TAŞIMA

TR



VIII / BAKIM

İlk 5 saatlik kullanımın ardından ilerletme kayışını yeniden gerin ve gerginliğini düzenli olarak kontrol edin.

1. Kayış kapağını çıkarın
2. Yatakların vidalarını gevşetin
3. Zemine paralel olacak şekilde tutarak rotoru aşağı doğru çekin
4. Yatakların vidalarını sıkıştırın
5. Kayış kapağını yeniden yerine takın

IX /TEKNİK ÖZELLİKLER

B&S 550 Séries

Ağırlık	30 Kg
Net güç* Motor devir hızı (dev/dk)	3.00 KW 3600 dev/dk
Nominal güç	2,6 KW
Nominal motor devri (dev/dk)	3100 dev/dk
Garanti akustik gürültü seviyesi (2000/14/CE yönergesine göre)	100 dB (A)
Sürücü tarafındaki akustik basınç seviyesi (EN 12733 : 2001 yönergesine göre)	82 dB (A)
Ölçüm belirsizliği	± 1 dB (A)
Ölçülen akustik gürültü seviyesi (2000/14/CE, 2005/88/EC yönergesine göre)	92,1 dB (A)
Ölçüm belirsizliği	± 1 dB (A)
Operatörün elindeki titreşim seviyesi (EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997 yönergesine göre)	1,28 m/s ²
Ölçüm belirsizliği	± 0,1 dB m/s ²

* Bu belgede belirtilen motor gücü verilen bir döner hızda SAE J 1349 standardına göre bir motor esas alınarak test ederek elde edilen net güçtür. Başka bir motorun gücü belirtilen değerde farklı olabilir. Bir makineye kurulan motorun gerçek gücü dönüş hızı, sıcaklık şartları, nem, atmosfer basıncı, bakım ve benzeri durumlardan kaynaklanan farklı etmenlere dayanır.

Κυρία, Κύριε,

Μόλις αγοράσατε μια αποψιλωτική μηχανή και σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας. Το παρόν εγχειρίδιο συντάχθηκε για να σας βοηθήσει να εξοικειωθείτε με τη νέα σας μηχανή έτσι ώστε να είστε σε θέση να τη χρησιμοποιήσετε στις καλύτερες συνθήκες αλλά και να τη συντηρήσετε.

Επειδή φροντίζουμε να επωφελείστε στο μέγιστο από τις τεχνολογικές εξελίξεις, το νέο εξοπλισμό ή τα νέα υλικά και την εμπειρία μας, βελτιώνουμε τα μοντέλα μας σε τακτά χρονικά διαστήματα. Γι' αυτό, τα χαρακτηριστικά και οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο είναι δυνατό να τροποποιούνται χωρίς προειδοποίηση και χωρίς υποχρέωση επικαιροποίησης.

Οι εικόνες του παρόντος εγχειριδίου δείχνουν το πιο αντιπροσωπευτικό μοντέλο για την εκάστοτε χρήση. Σε περίπτωση προβλήματος ή και για κάθε ερώτηση σχετική με τη μηχανή, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο σε μέρος προσιτό ώστε να μπορείτε να το συμβουλευτείτε ανά πάσα στιγμή και βεβαιωθείτε ότι, σε περίπτωση μεταπώλησης, συνοδεύει τη μηχανή.

Δεν είναι δυνατή καμία αναπαραγωγή, ακόμη και μερική, της παρούσας έκδοσης, χωρίς πρότερη έγγραφη έγκριση.

I / ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2 - EL
II / ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2 - EL
III / ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	3 - EL
IV / Περιγραφή της αποψιλωτικής μηχανής	3 - EL
V / Συναρμολόγηση τιμονιού	4 - EL
VI / Προετοιμασία	4 - EL
VII / Χρήση αποψιλωτικής μηχανής	5 - EL / 7 - EL
VIII / Συντήρηση	8 - EL
IX / Τεχνικά χαρακτηριστικά	8 - EL

I / ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενδείξεις που προηγήθηκαν.

! WARNING : ΠΡΟΣΟΧΗ: Προειδοποιεί για μεγάλη πιθανότητα πρόκλησης σοβαρής σωματικής βλάβης, ακόμη και θανάτου, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: Προειδοποιεί για πιθανότητα πρόκλησης σωματικής βλάβης ή φθορά του μηχανήματος εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες.



Αυτό το σήμα σας εφιστά την προσοχή κατά τη διάρκεια ορισμένων ενεργειών.

Σε περίπτωση προβλήματος ή για οποιοσδήποτε ερωτήσεως σχετικά με το μοτοσκαπτικό, απευθυνθείτε σ' έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Το μηχανήμα είναι κατασκευασμένο για να εγγυάται μια ασφαλή και αξιόπιστη λειτουργία όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σας, παρακαλείσθε να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, κινδυνεύετε να τραυματιστείτε και το μηχανήμα μπορεί να υποστεί βλάβη.

1 Κατάρτιση / Πληροφορίες

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα όργανα χειρισμού του μηχανήματος, πριν ξεκινήσετε να το χρησιμοποιείτε. Μάθετε πώς να σβήνετε γρήγορα τον κινητήρα.
- Το μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Μην ξεχνάτε ότι για την πρόκληση ατυχημάτων η επικίνδυνων καταστάσεων που επηρεάζουν άλλα πρόσωπα ή περιουσιακά τους στοιχεία, υπεύθυνος είναι ο χρήστης του μηχανήματος. Είναι δική του ευθύνη να εκτιμήσει τους κινδύνους που μπορεί να υπάρχουν στον χώρο όπου πρόκειται να λειτουργήσει το μηχανήμα και να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίσει τη δική του ασφάλεια, ειδικά σε κατωφέρειες, ανώμαλο, ολισθηρό ή μαλακό έδαφος.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχανήμα. Η εθνική νομοθεσία μπορεί να καθορίσει ένα ελάχιστο όριο ηλικίας για τον χρήστη.
- Μην εργάζεστε ποτέ όταν υπάρχουν άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από το μηχανήμα. Είναι επιτακτικό ο χρήστης να μην αφήνει ποτέ από τον έλεγχο του τις χειρολαβές του μηχανήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μετά από την κατανάλωση φαρμάκων ή ουσιών που μπορεί να επηρεάζουν την εγρήγορση και τα αντανακλαστικά σας.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας σας, φοράτε πάντοτε ανθεκτικά υποδήματα που δεν γλιστράνε και μακρύ, στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ξυπόλητοι ή με σανδάλια. Συστήνουμε τη χρήση ωτοασπίδων.
- Χρησιμοποιείτε την μηχανή για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για την συντήρηση του γρασιδιού. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει φθορά στην μηχανή.
- Η μηχανή αυτή εξέρχεται τις απαιτήσεις της οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικών εκπομπών.

2 Προτοιμασία:

- Επιθεωρήστε λεπτομερώς την περιοχή στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα τα οποία θα μπορούσε να εκσφενδονίσει κατά τη λειτουργία του (πέτρες, σχοινιά, γυαλιά, μεταλλικά αντικείμενα...).
- Πριν τη χρήση, διενεργείτε πάντοτε έναν οπτικό έλεγχο του μηχανήματος για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπείς δεν έχουν φθορές ή βλάβες. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.

- Εάν το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη παύσης της λειτουργίας του κινητήρα, διατηρήστε τα ηλεκτρικά καλώδια του συστήματος σε καλή κατάσταση ώστε να είναι εγγυημένη η παύση της λειτουργίας του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρών (βενζίνης, λαδιού...).
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα χωρίς λασπιωτήρα ή προστατευτικό κάλυμμα κινητήρα, και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις σπέρσης είναι καλά σφιγμένες.

3 Προσοχή, κίνδυνος. Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάξτε το καύσιμο σε δοχεία που προορίζονται ειδικά γι' αυτόν τον σκοπό. Κάντε τον ανεφοδιασμό αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην κινιζέτε κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας.
- Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή όταν είναι ακόμη ζεστός.
- Εάν χύθηκε βενζίνη στο έδαφος, μην αποπειραθείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, αλλά απομακρυνθείτε από το μηχανήμα και την περιοχή και αποφύγετε να προκαλέσετε οποιαδήποτε μορφή αναφλέξης πριν διαλυθούν οι ατμοί της βενζίνης.
- Αποθηκεύστε το μηχανήμα σε στεγνό χώρο. Μην αποθηκεύετε ποτέ το μηχανήμα σε χώρο όπου υπάρχει το ενδεχόμενο οι ατμοί της βενζίνης να αναφλεγούν από κάποια φλόγα, σπινθη ή πηγή εκπομπής υψηλής θερμότητας.
- Προκαταστήστε σωστά στη θέση τους το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και το καπάκι του δοχείου της βενζίνης.
- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης μέσα στη δεξαμενή καυσίμου για να ελαχιστοποιήσετε τους παλφασμούς.
- Μη λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει θάνατο. Εξασφαλίστε καλό εξαερισμό.

4 Χρήση:

- Ελέγξτε την κατάσταση της αποψιλωτικής μηχανής πριν τη χρησιμοποιήσετε. Με αυτόν τον τρόπο θα αποφύγετε την πρόκληση ατυχήματος ή βλάβης της μηχανής.
- Μην δίνετε στη μηχανή μεγαλύτερη κλίση από όσο χρειάζεται και μην σκάνετε το πιο απομακρυσμένο μέρος του μηχανισμού κίνησης κατά την εκκίνηση.
- Εκκινήστε τον κινητήρα με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, διατηρώντας τα πόδια μακριά από το(τα) εργαλείο(α).
- Σβήνετε τον κινητήρα όταν το μηχανήμα δεν παρακολουθείται.
- Προχωράτε, μην τρέχετε ποτέ μαζί με το μηχανήμα.
- Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν τραβάτε το μηχανισμό προς το μέρος σας ή αναστρέψετε τη φορά πορείας (εάν είναι διαθέσιμη αυτή η επιλογή).
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστροφικά εργαλεία, την οποία ορίζει το μήκος του τιμονιού.
- Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από μέρη του μηχανήματος που βρίσκονται σε περιστροφή.
- Σε περίπτωση:
- ασυνήθιστων δονήσεων,
- εμπλοκής,
- προβλήματος στον συμπλέκτη,
- πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
- φθοράς του καλωδίου παύσης της λειτουργίας του κινητήρα (ακόλουθο μοντέλο),
- Σβήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν το καλώδιο παύσης της λειτουργίας του κινητήρα είναι κομμένο, για να σβήσετε τον κινητήρα χρησιμοποιήστε το τσούκ με τον τρόπο που περιγράφει η ενότητα «Εκκίνηση του κινητήρα»), αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του αναφλεκτήρα, επιθεωρήστε το μηχανήμα και αναβάστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό να κάνει όλες τις απαραίτητες επισκευές πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Η χρήση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε κατωφέρειες με κλίση μεγαλύτερη των 10 μοιρών (17%).
- Στις κατωφέρειες, χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εγκάρσιως, ποτέ ανεβαίνοντας ή κατεβαίνοντας.

- Μην σταματάτε ή ξεκινάτε απότομα όταν βρίσκεστε σε έδαφος με κλίση. Ελαττώνετε ταχύτητα στους κατηφορικούς δρόμους και σε απότομες στροφές για να αποφύγετε την ανατροπή της μηχανής ή την απώλεια ελέγχου. Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τις αλλαγές κατεύθυνσης σε κατηφορικούς δρόμους.
- Στα κατηφορικά έδαφη, σιγουρεύεστε καλά τα βήματά σας και αλλάζετε καθύστε με μεγάλη προσοχή.
- Κατά τη χρήση σε έδαφος με κλίση, ο χειριστής πρέπει να βεβαιώνεται ότι δεν υπάρχει κανένας άνθρωπος σε περίμετρο ζώνης 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή. Ο ίδιος πρέπει να βρίσκεται συνεχώς υποχρεωτικά στο χειριστήριο της μηχανής. Ελέγχετε συχνά ότι το δοχείο ή ο σάκος συλλογής δεν παρουσιάζει κανένα ίχνος φθοράς ή ζημιάς.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη μηχανή χωρίς την προστατευτική διάταξη όπως για παράδειγμα τον πίσω προφυλακτήρα ή/και το δοχείο συλλογής.
- Η χρήση εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που συστήνονται μπορεί να καταστήσει το μηχανήμα επικίνδυνο και να του προκαλέσει βλάβες οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
- Μετά τη χρήση, τοποθετείτε τους μοχλούς γκαζιού στη θέση «STOP» και κλείνετε τη βαλβίδα απομόνωσης καυσίμου.

5 Συντήρηση / αποθήκευση

- Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείου(ων), ρύθμισης ή συντήρησης του μηχανήματος.
- Όταν προσκομίζετε σε κάποιο αντικείμενο ελέγξετε τη μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβη. Μεταβείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για τις απαραίτητες επισκευές πριν θέσετε σε λειτουργία ξανά τη μηχανή.
- Σβήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(τα) εργαλείο(α).
- Ελέγξτε ότι όλα τα παξιμάδια και οι βίδες είναι σφιγμένες, ώστε να διασφαλίσετε μια ασφαλή λειτουργία.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο φωτιάς, καθαρίστε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και τον χώρο γύρω από τη δεξαμενή καυσίμου από τα χόρτα, το επιπλέον γρασίδι ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Αναθέστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό την αντικατάσταση των ελαττωματικών σιγαστήρων της εξάτμισης.
- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαταστήστε ολόκληρο το σετ των εργαλείων προκειμένου να διατηρήσετε την ισορροπία του μηχανήματος.
- Για τη δική σας ασφάλεια, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος σας. Μην τροποποιείτε τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα σε υπερβολικές ταχύτητες. Είναι απαραίτητη η τακτική συντήρηση του μηχανήματος για ασφαλή λειτουργία και διατήρηση των επιδόσεων.
- Αφίστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τοποθετήσετε το μηχανήμα σε κάποιο χώρο.

6 Μετακίνηση, ανώψωση, μεταφορά.

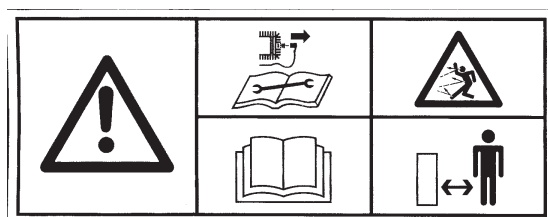
- Όλες οι εργασίες που γίνονται με το μηχανήμα και δεν σχετίζονται με τη λειτουργία του στο χώμα, πρέπει να διενεργούνται με σβηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλεκτήρα.
- Σταματήστε τις λάμες κοπής αν πρέπει να δώσετε κλίση στη μηχανή για τη μεταφορά της. Μη θέτετε σε λειτουργία τις λάμες κοπής όταν διασχίζετε περιοχές χωρίς βλάστηση και όταν μεταφέρετε τη μηχανή από/προς την επιφάνεια εργασίας.
- Η μετακίνηση (εκτός από την συντήρηση του γρασιδιού) πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες της § 'μετακίνηση'.
- Μετακίνηση: για να ανασφηνώσετε την μηχανή, ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου μετακίνηση. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πλάκα προδιαγραφών και στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσεως. Χρησιμοποιήστε μέθοδο μετακίνησης κατάλληλη σε σχέση με το βάρος της μηχανής και με την κατάσταση για να έχετε ασφάλεια.
- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμούλκα πρέπει να γίνεται με τη βοήθεια προσαρμοσμένης ράμπας φόρτωσης.
- Προσδέστε σωστά το μηχανήμα για μια απολύτως ασφαλή μεταφορά.
- Η μεταφορά πρέπει να διενεργείται με σβηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλεκτήρα, και με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε κανένα άλλο μέσο μεταφοράς.

II / ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το εκθαμνωτικό μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή.

Για το σκοπό αυτό, έχουν τοποθετηθεί στη μηχανή ετικέτες με σύμβολα που σας υπενθυμίζουν τις βασικές προφυλάξεις κατά τη χρήση. Η επεξήγησή τους δίνεται παρακάτω.

Οι ετικέτες αυτές αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής. Αν κάποια από αυτές αφαιρεθεί ή γίνει δυσανάγνωστη, επικοινωνήστε με έναν αντιπρόσωπο για να την αντικαταστήσετε. Σας συνιστούμε επίσης να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.



1- ΚΙΝΔΥΝΟΣ

2- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως και σβήνετε το μοτέρ και βγάξτε το καλώδιο του μπουζί πριν από οιαδήποτε επισκευή.

3- Περιστροφική λεπίδα : προσέχετε τις εκτινάξεις

4- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως

5- Τηρείτε τις α οστάσεις ασφαλείας



Θέση σε λειτουργία του κινητήρα



1

2

3

Χειριστήριο του γκαζ

1- Γρήγορα

2- Αργά

3- Στοπ



1

2



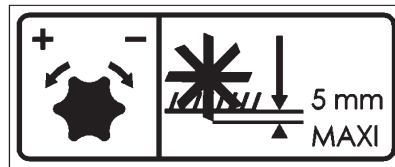
ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Χρήση
κράνους κατά του θορύβου



Στάθμη ακουστικής ισχύος



ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Περιστροφικά εργαλεία, κίνδυνος
κοψίματος μέλους του σώματος



Ρύθμιση του βάθους εργασίας



1



2

Τοποθέτηση

1- Εργασία

2- Μεταφορά

III / ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



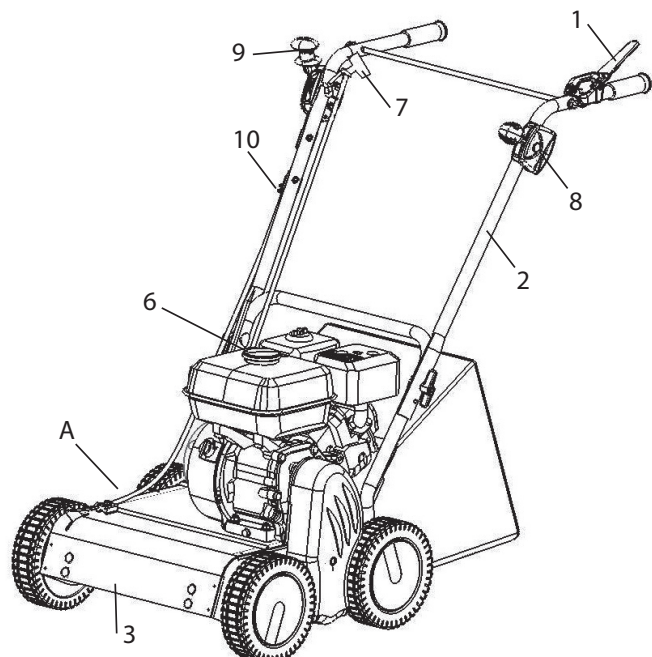
A Ονομαστική ισχύς
B Βάρος σε χιλιόγραμμα
C Αριθμός σειράς
D Έτος κατασκευής
E Τύπος σβάρνης

F Όνομα και διεύθυνση
κατασκευαστή
G Σήμα CE
H Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα

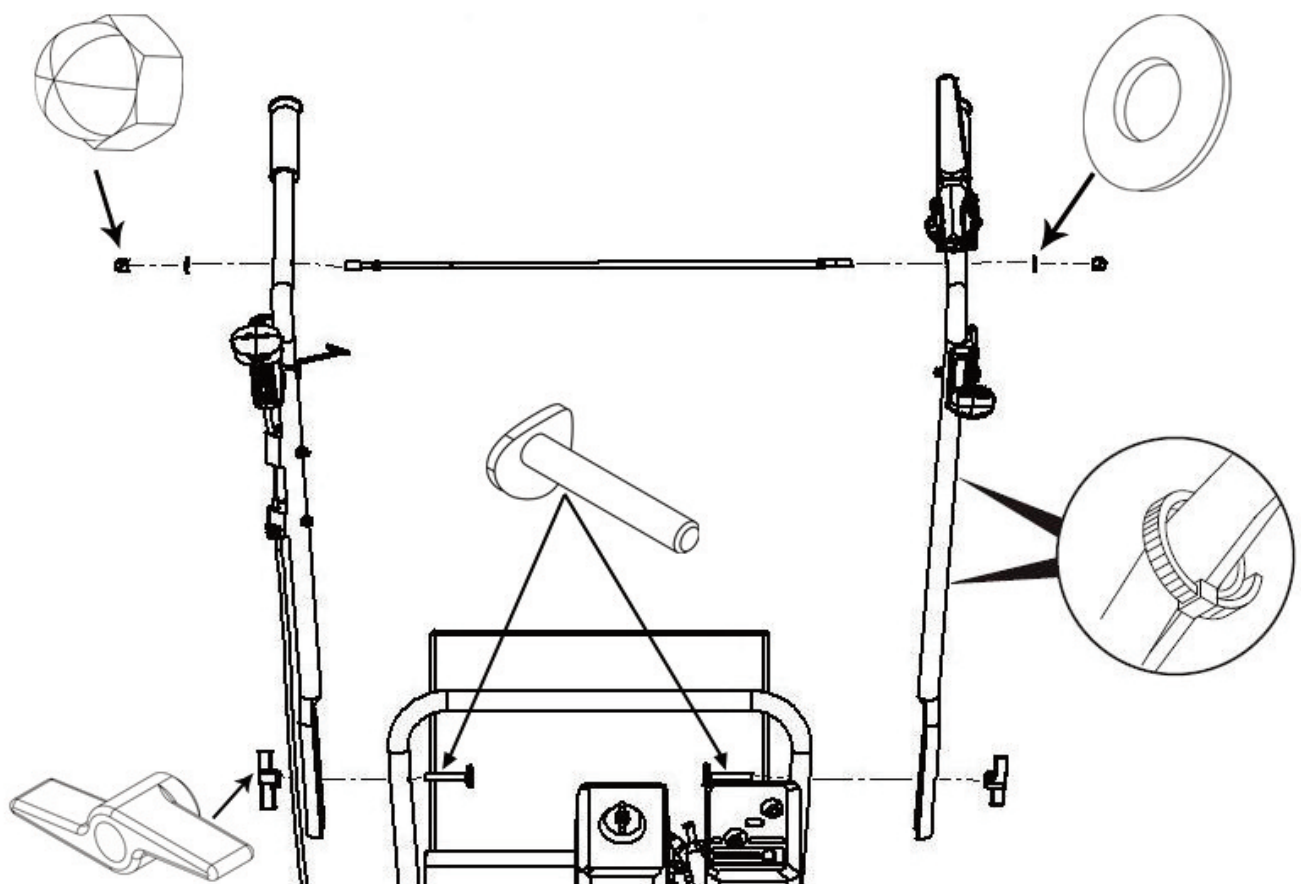
IV / Περιγραφή της αποψιλωτικής μηχανής

- 1 - Συσσκευή «νεκρού ανθρώπου»
- 2 - Τιμόνι
- 3 - Δεξαμενή λαδιού
- 4 - Κιβώτιο φίλτρου αέρα
- 5 - Σιγαστήρας
- 6 - Καπάκι δοχείου καυσίμου
- 7 - Σχοινί εκκίνησης αυτόματης επαναφοράς
- 8 - Μοχλός γκαζιού
- 9 - Μοχλός ρύθμισης σε θέση εργασίας/μεταφοράς
- 10 - Τροχαλία ρύθμισης ύψους

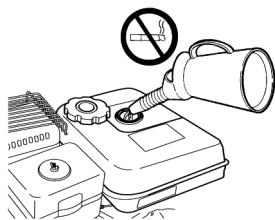
A - Αναγνωριστική πινακίδα



V / Συναρμολόγηση τιμονιού



VI / Προετοιμασία

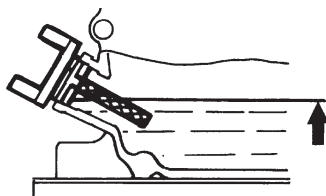
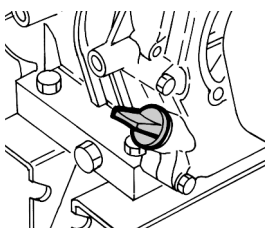


Βενζίνη Σούπερ ή αμφιλυβδη

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καθαρή αμόλυβδη βενζίνη.

Χωρητικότητα σε βενζίνη : **B&S 550 Série** : 1,7 L

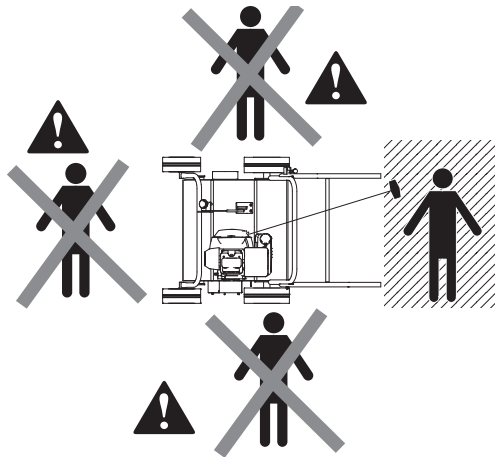
ΠΡΟΣΟΧΗ : Μην αφαιρείτε το φίλτρο της δεξαμενής καυσίμου κατά την πλήρωση.



Λάδι και στάθμη λαδιού

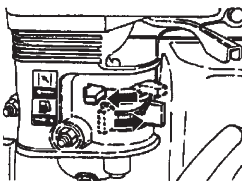
Ποιότητα λαδιού : βλ. εγχειρίδιο κινητήρα

Χωρητικότητα σε λάδι : **B&S 550 Série** : 0,6 L

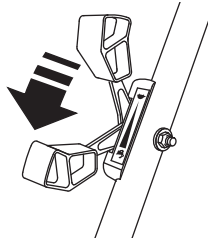


Θέση σε λειτουργία κινητήρα και λεπίδων κοπής

-1-



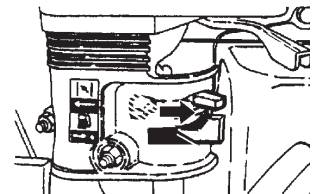
-2-



-3-

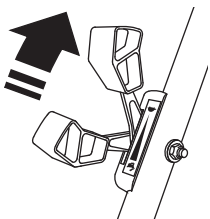


-4-

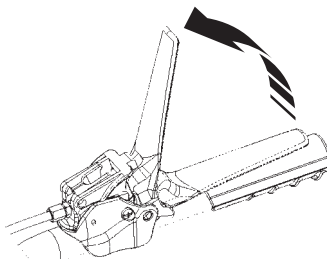


Παύση λειτουργίας λεπίδων κοπής και κινητήρα

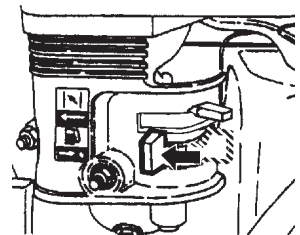
-1-



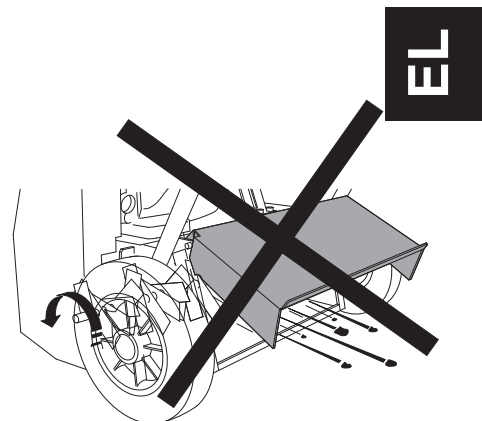
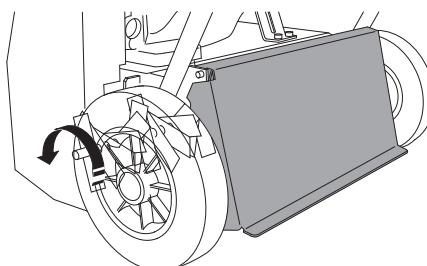
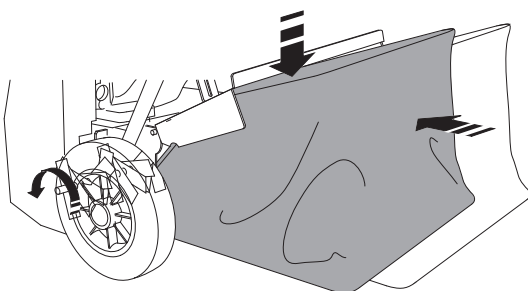
-2-



-3-

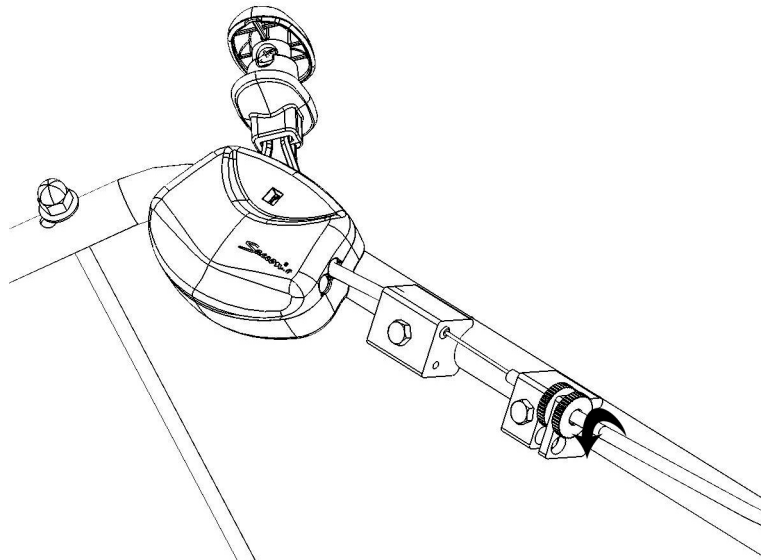


ΧΡΗΣΗ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΑΘΙ

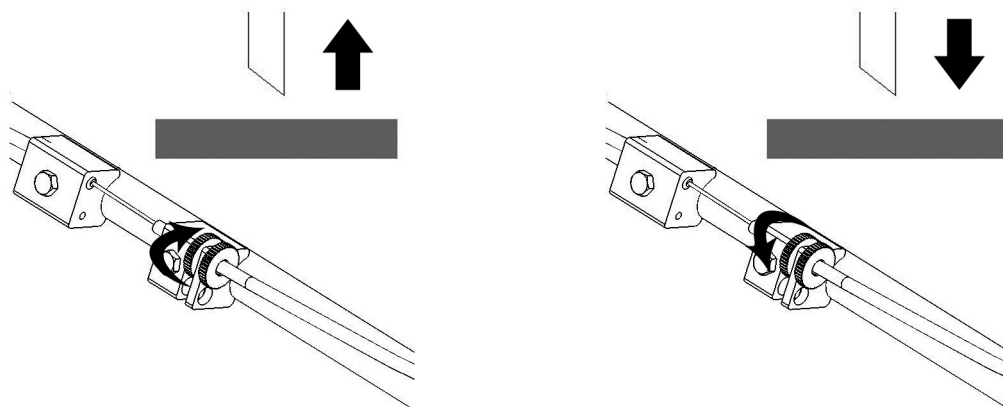


Ρύθμιση βάθους εργασίας

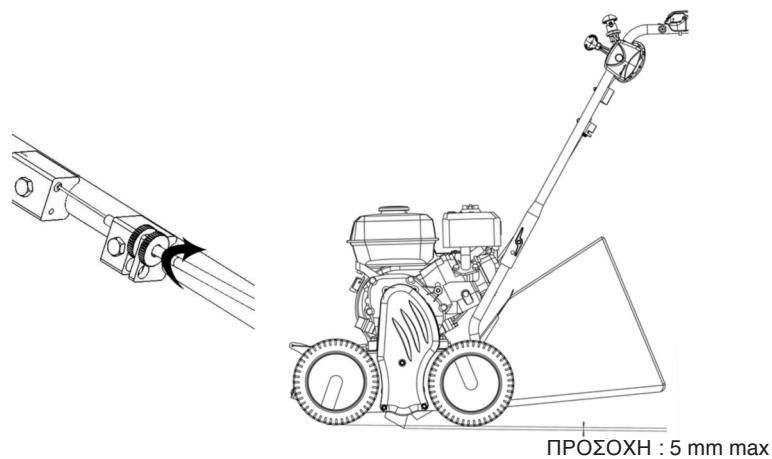
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

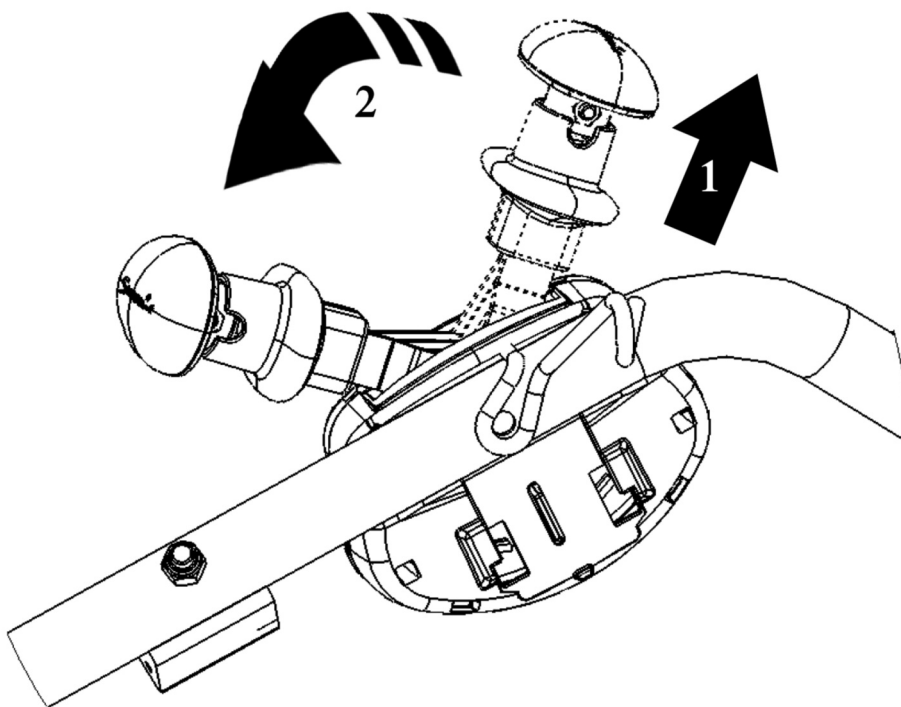
Τηρείτε βάθος ρύθμισης μέγιστου ύψους 5 mm καθώς, αν η μηχανή αν δεν είναι σωστά ρυθμισμένη, είναι δυνατό να κινηθεί κατά την εκκίνηση

Συντήρηση του κινητήρα

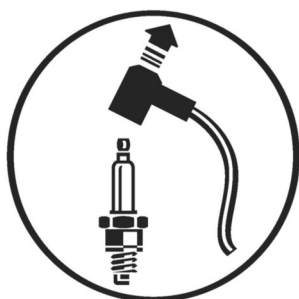
Για όλες τις εργασίες συντήρησης του κινητήρα που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, ανατρέξτε στο ειδικό εγχειρίδιο, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου έντυπου υλικού.

Μετακίνηση μηχανής εκτός λειτουργίας

- 1 - Παύση λειτουργίας του κινητήρα (Κλείσιμο βαλβίδας βενζίνης)
- 2 - Τοποθετήστε τις λεπίδες κοπής



Χειρισμός



EL

VIII / Συντήρηση

Τεντώστε τον ιμάντα κίνησης μετά τις 5 πρώτες ώρες χρήσης και ελέγχετε τακτικά την τάνυση.

- 1 - Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του ιμάντα
- 2 - Ξεβιδώστε τις βίδες του εδράνου
- 3 - Τραβήξτε το ρότορα προς τα κάτω κρατώντας τον παράλληλα με το έδαφος
- 4 - Βιδώστε τις βίδες του εδράνου
- 5 - Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα του ιμάντα

IX / Τεχνικά χαρακτηριστικά

B&S 550 Séries

Βάρος	30 Kg
Καθαρή ισχύς* για ταχύτητα μηχανής (σ.α.λ.)	3.00 KW 3600 (σ.α.λ.)
Ονομαστική ισχύς	2,6 KW
Ονομαστική ταχύτητα μηχανής (σ.α.λ.)	3100 (σ.α.λ.)
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EK)	100 dB (A)
Στάθμη ηχητικής πίεσης στην θέση οδηγού (σύμφωνα με την οδηγία EN 12733 : 2001) Αβεβαιότητα μέτρησης	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/CE, 2005/88/EC) Αβεβαιότητα μέτρησης	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Στάθμη κραδασμών στα χέρια του οδηγού (σύμφωνα με την οδηγία EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Αβεβαιότητα μέτρησης	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* Η ισχύς του μοτέρ που αναφέρεται σε αυτό το έγγραφο είναι καθαρή ισχύς η οποία έχει επιτευχθεί με δοκιμή κανονικού μοτέρ σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349 με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς άλλου μοτέρ παραγωγής μπορεί να είναι διαφορετική από την αναφερόμενη τιμή. Η πραγματική ισχύς μοτέρ τοποθετημένου σε μηχανή εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, οι συνθήκες θερμοκρασίας, υγρασίας, ατμοσφαιρικής πίεσης, συντήρησης και άλλες.

ВВЕДЕНИЕ

Дамы и господа!

Вы приобрели скарификатор, и мы вас благодарим за оказанное нам доверие. Эта инструкция была составлена для того, чтобы вас ознакомить с новой машиной, предоставить вам возможность использовать ее в наилучших условиях и осуществлять ее обслуживание.

Мы заботимся о том, чтобы вы могли максимально использовать технологическое развитие, новое оборудование, новые материалы и наш опыт, модели регулярно усовершенствуются; в связи с этим характеристики и сведения, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены без предупреждения и обязательства обновления.

Иллюстрации этой инструкции представляют модель наиболее показательную для излагаемой темы. В случае проблем и по всем вопросам, связанным с машиной, обращайтесь к официальному дилеру продукции.

Храните эту инструкцию под рукой, чтобы руководствоваться ею в любое время, и в случае перепродажи удостоверьтесь, что она прилагается к машине.

Любое полное или частичное воспроизведение настоящей публикации не может осуществляться без предварительного письменного разрешения.

TABLE DES MATIÈRES

I / ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	2 – RU
II / ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЭТИКЕТКИ	2 – RU
III / ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА УСТРОЙСТВА	3 – RU
IV / ОПИСАНИЕ СКАРИФИКАТОРА	3 – RU
V / МОНТАЖ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ	4 – RU
VI / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	4 – RU
VII / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКАРИФИКАТОРА	5 – RU / 7 – RU
VIII / ОБСЛУЖИВАНИЕ	8 – RU
IX / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	8 – RU

I / ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:

! WARNING : ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.



ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.

Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.



ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

1 Информирование / Общие сведения

Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.

Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.

Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.

Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.

Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.

Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.

Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.

Используйте механизм только для тех целей, для которых он предназначен, то есть для ухода за лужайками. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

Эта машина соответствует требованиям директивы в отношении электромагнитных излучений

2 Подготовка к работе

Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).

Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.

Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантировано отключить двигатель.

Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).

Не допускайтесь использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

3 Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом.

Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.

Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.

Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель.

Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.

Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.

Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином. Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.

Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода. Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

4 Использование машины:

Проверить состояние скарификатора перед использованием. Таким образом, вы избежите несчастного случая или поломки машины.

Не наклонять машину больше, чем нужно, и приподнимать только наиболее удаленную от оператора часть во время запуска.

Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.

Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.

При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.

Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.

Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.

Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.

В случае:

- аномальной вибрации,

- заклинивания,

- проблем сцепления,

- соударения с инородным предметом,

- повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),

немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.

Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.

Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%)

Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.

Внезапно не останавливаться и не пускать вход при нахождении склоне. Замедлять ход на склонах и крутых поворотах для избегания любого опрокидывания и потери контроля. Проявлять особую внимательность при смене направления на склонах.

При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.

При использовании на участках со склонами пользователь должен убедиться в том, что никого нет в радиусе 20 метров вокруг машины. Сам он обязательно должен оставаться у команд управления рукоятки. Часто проверять, что на резервуаре или травосборнике нет никаких следов износа или повреждения.

Никогда не использовать машину при отсутствии защитного устройства как, например, заднего щита и/или травосборника.

Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не поддаются под действие гарантии.

После использования поместить рычаги газа в положение «Stop» (Стон) и закрыть бензокран.

5 Обслуживание / хранение

Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверок, замены орудий, регулировки и обслуживания.

После заведения инородного предмета. Осмотреть машину, чтобы проверить, не повреждена ли она. Обратиться для проведения необходимого ремонта к официальному мастеру по ремонту перед любым новым использованием.

Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горячего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.

Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.

Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.

Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.

В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.

Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

6 Передвижения, погрузка, транспортировка

Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.

Остановить ножи, если машина должна быть наклонена для ее перемещения. Не запускать ножи при пересечении зон, не поросших травой, и при транспорте машины от/к площади, подлежащей обработке.

Перемещение (за исключением обработки лужаек) должно выполняться в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе "Перемещение".

Погрузка машины: при перемещении машины соблюдайте инструкции, приведенные в главе о транспортировке. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.

Загрузка и разгрузка машины в прицеп должна осуществляться при помощи соответствующей загрузочной площадки.

Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.

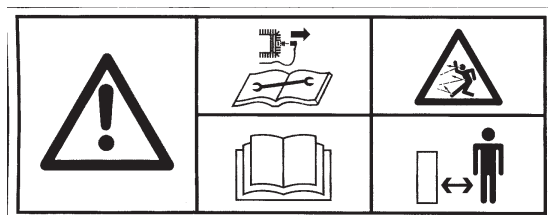
Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

II / ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЭТИКЕТКИ

Ваш кусторез должен использоваться с осторожностью

С этой целью этикетки, предназначенные для напоминания основных мер предосторожности при использовании, были размещены на машине в виде графических символов. Их значение указано ниже.

Эти этикетки считаются неотъемлемой частью машины. Если одна из них отклеится или станет неразборчивой, свяжитесь с дилером, у которого вы приобрели машину, чтобы ее заменить. Мы вам также рекомендуем внимательно прочитать инструкции по безопасности.



1- ВНИМАНИЕ!

2- Перед любым вмешательством ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и отсоедините свечу зажигания.

3- Вращающийся нож: будьте внимательны к разлетающимся частям

4- Прочитайте руководство по эксплуатации

5- Соблюдайте безопасные расстояния



Запуск двигателя



1

2

3

Управление газом

1- Быстро

2- Медленно

3- Остановка



1

2



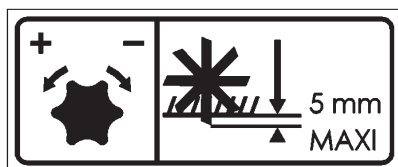
ВНИМАНИЕ!
Надевайте средства защиты слуха



Уровень акустического давления



ВНИМАНИЕ!
Вращающийся инструмент может
стать причиной рассечения органов



Настройка глубины работы



1

1- Работа



2

Позиционирование

2- Транспортировка

III / ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА УСТРОЙСТВА



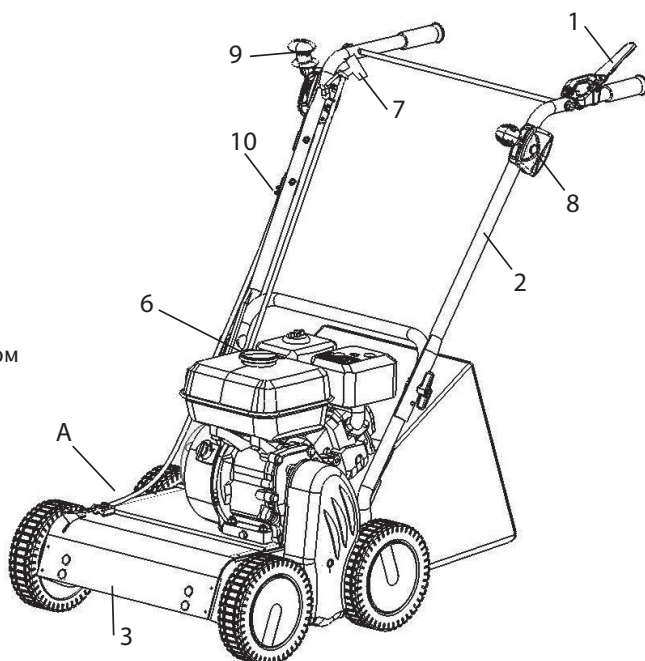
A Номинальная мощность
B Масса в килограммах
C Серийный номер
D Год изготовления
E Тип рыхлителя

F Наименование и адрес
производителя
G Указание на соответствие
нормам ЕС
H Максимальная скорость работы
двигателя

IV / ОПИСАНИЕ СКАРИФИКАТОРА

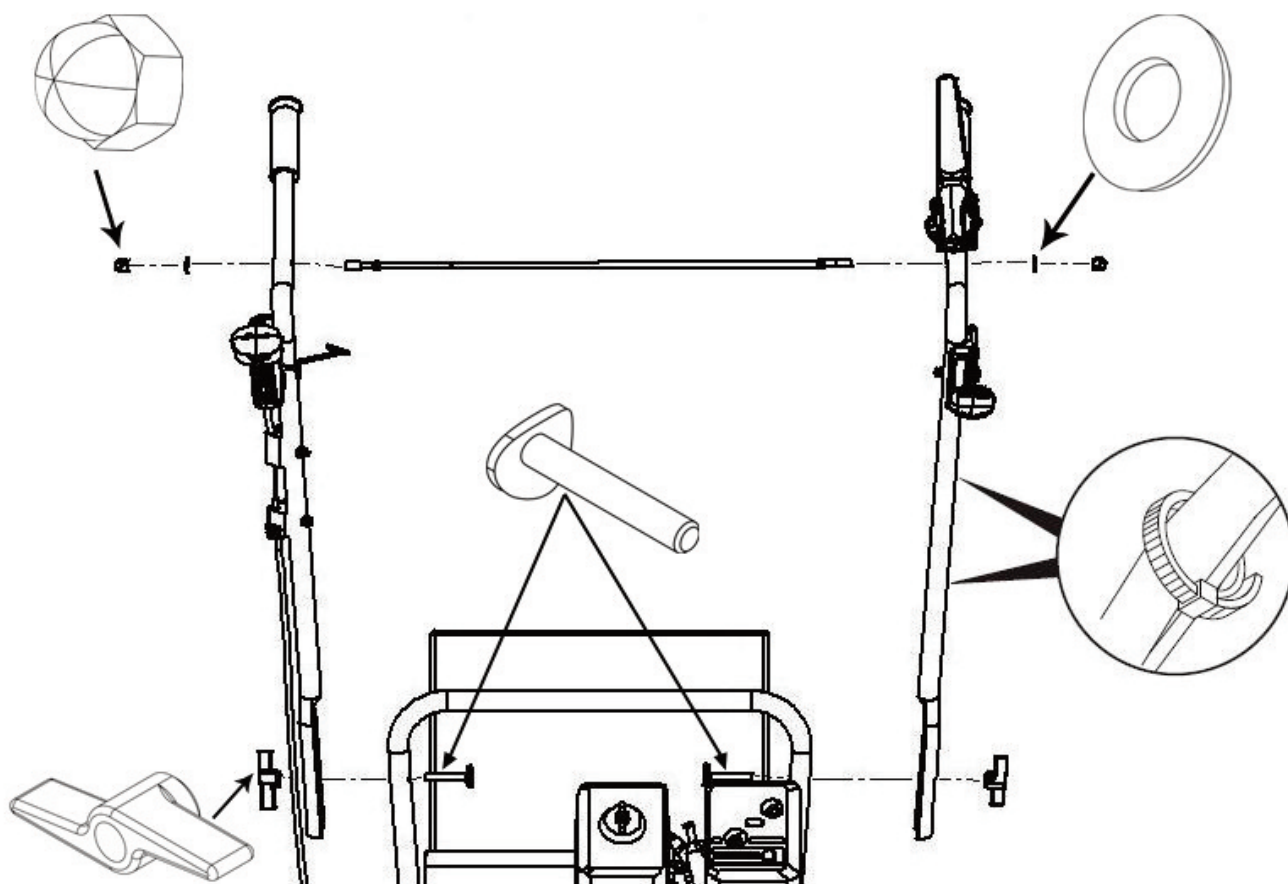
- 1 - Рычаг безопасности
- 2 - Рукоятка управления
- 3 - Картер
- 4 - Коробка воздушного фильтра
- 5 - Глушитель выхлопа
- 6 - Пробка бензобака
- 7 - Трос запускающего устройства с автоматическим возвратом
- 8 - Рычаг газа
- 9 - Рукоятка положений работа/транспортировка
- 10 - Колесико регулировки высоты

A - Идентификационный щиток

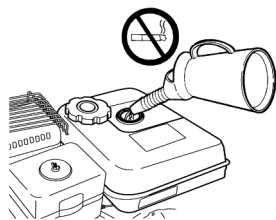


RU

V / МОНТАЖ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ



VI / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

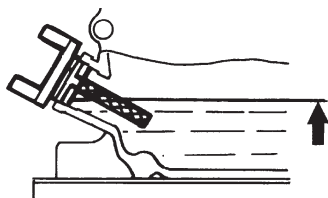
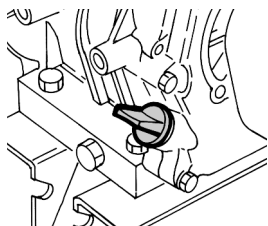


ТОПЛИВО

Использовать исключительно свежий и чистый неэтилированный бензин.

Объем топлива : **B&S 550 Série** : 1,7 L

ПРИМЕЧАНИЕ: не снимайте фильтр с бензобака при заправке.

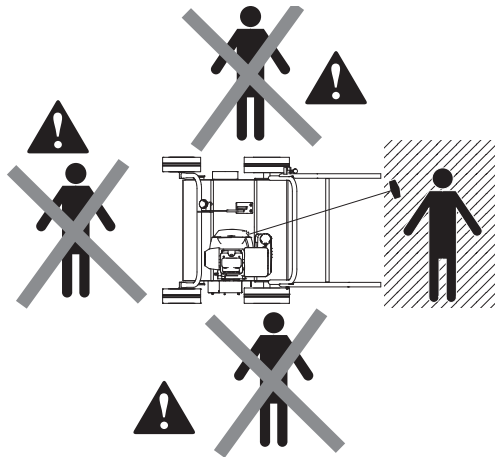


МАСЛО И УРОВЕНЬ

Качество масла: в соответствии с инструкцией для двигателя

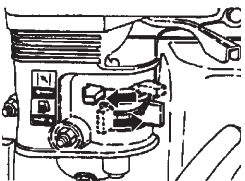
Объем масла : **B&S 550 Série** : 0,6 L

VII / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКАРИФИКАТОРА

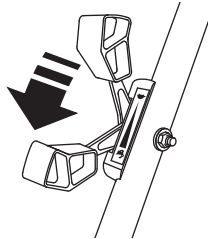


ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ И НОЖЕЙ

-1-



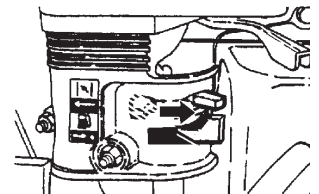
-2-



-3-

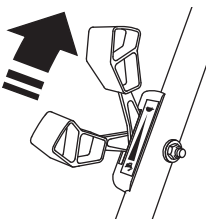


-4-

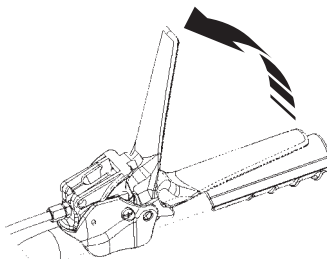


ОСТАНОВКА НОЖЕЙ И ДВИГАТЕЛЯ

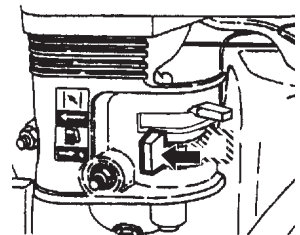
-1-



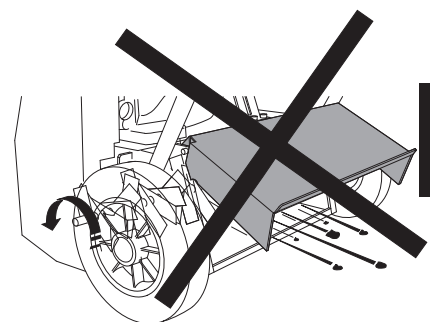
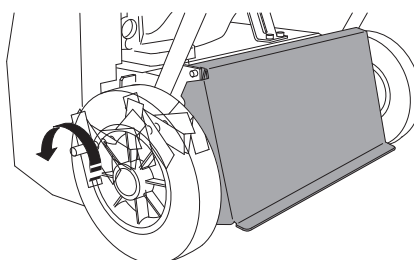
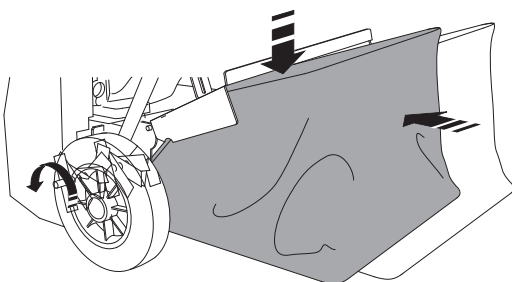
-2-



-3-



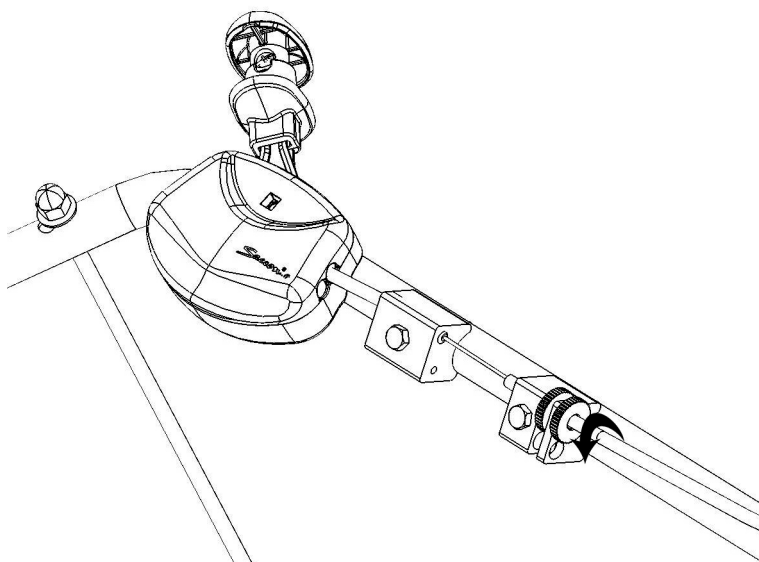
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЕЗ КОЖУХА



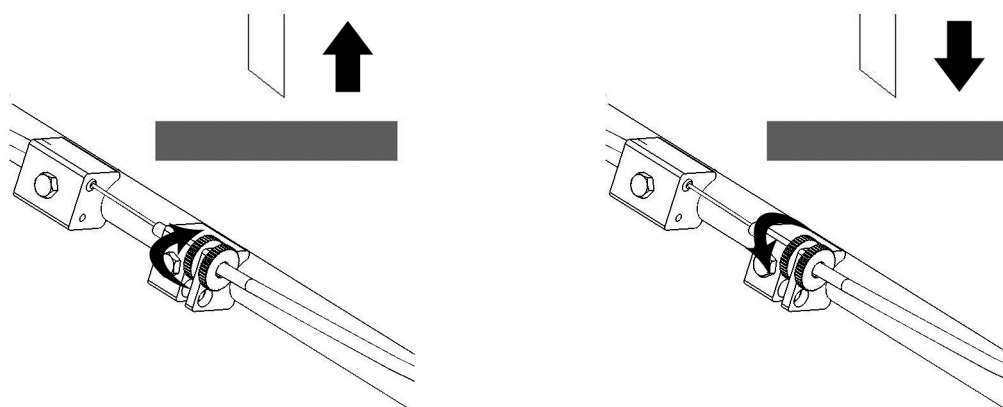
RU

РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ

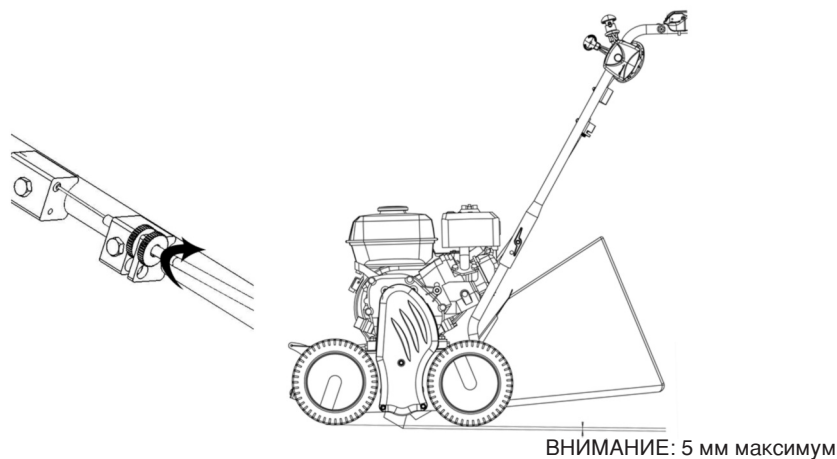
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

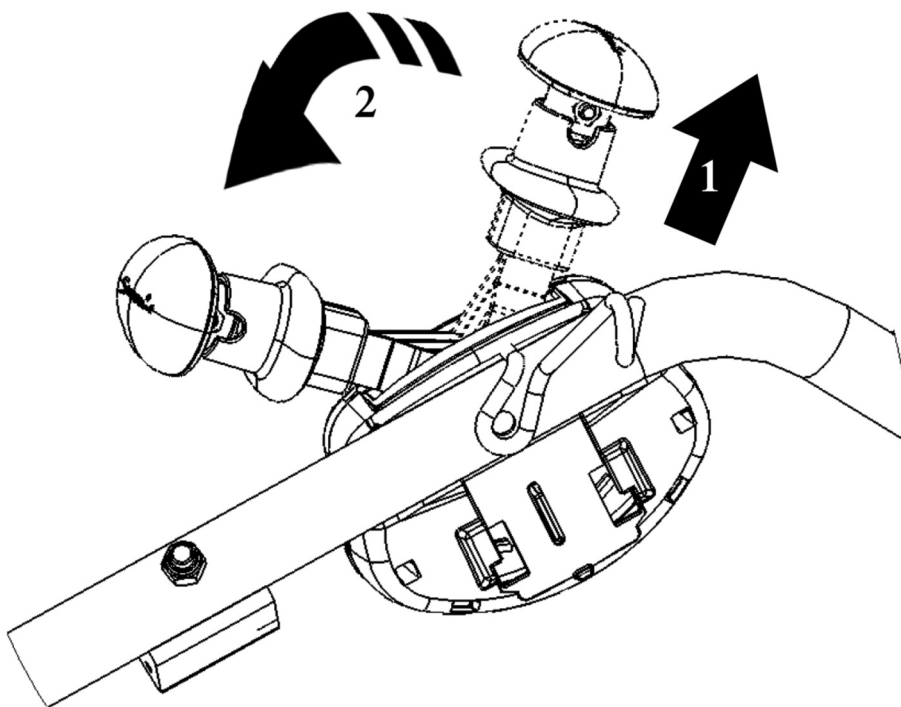
Соблюдать глубину регулировки высоты максимум 5 мм, так как машина может начать движение при включении, если этот показатель плохо отрегулирован

ОБСЛУЖИВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ

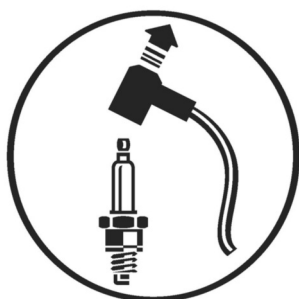
Для всех процессов обслуживания, связанных с двигателем и не описанных в данной инструкции, смотреть указания в отдельной инструкции, которая является неотъемлемой частью предоставленной документации

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВНЕ РАБОТЫ

- 1 - Отключить двигатель (закрытие бензоплана)
- 2 - Поднять ножи



ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ



RU

VIII / ОБСЛУЖИВАНИЕ

Заново натянуть ремень привода после первых 5 часов использования и регулярно контролировать его натяжение.

- 1 - Снять крышку приводного ремня
- 2 - Ослабить болты подшипников
- 3 - Тянуть ротор книзу, держа его параллельно земле
- 4 - Заблокировать болты подшипников
- 5 - Поставить на место крышку приводного ремня

IX / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

B&S 550 SérieS

Вес	30 Kg
Полезная мощность* для оборотов двигателя (об/мин)	3,00 KW 3600 (об/мин)
Номинальная мощность	2,6 KW
Номинальный режим двигателя (об/мин)	3100 (об/мин)
Гарантированный уровень акустической мощности (в соответствии с Директивой 2000/14/CE) дБ(А)	100 dB (A)
Уровень звукового давления на месте управления (в соответствии с Директивой EN 12733 : 2001) Погрешность измерения	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Измеренный уровень акустической мощности (в соответствии с Директивой 2000/14/CE, 2005/88/EC) Погрешность измерения	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Уровень вибраций рук оператора (в соответствии с Директивой EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Погрешность измерения	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других..

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (11) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).
Description : Scarificateur; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (13).
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).
Référence aux normes harmonisées (8).
Fait à : (9) date : (10), signataire : (11) signature : (12).

Voir n° de série (13) en dernière page

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (11) (2), declaro por la presente que la máquina descrita a continuación es conforme con lo dispuesto en las Directivas de Máquinas (7).
Descripción: Escarificador; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (13).
Representante autorizado encargado de validar la documentación técnica (3).
Referencia a las normas armonizadas (8).
Dado en: (9) fecha: (10), firmante: (11) firma: (12).

Ver n.º de serie (13) en la última página

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (11) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).
Description: Scarifier; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (13).
Authorised representative to validate the technical documentation (3).
Reference to harmonised standards (8).
Drawn up at: (9) date: (10), signatory: (11) signature: (12).

See Serial No. (13) on last page

CE-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner, (11) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehende Maschine der Maschinenrichtlinie (7) entspricht.
Bezeichnung: Reisspflug; Hersteller (1); Modell (4); Bauart (5); Handelsname (6); Seriennummer (13).
Zur Freigabe der technischen Unterlagen autorisierter Vertreter (3).
Bezug zu den harmonisierten Normen (8).
Ort: (9) Datum: (10), Unterzeichner: (11) Unterschrift: (12).

Siehe Seriennummer (13) auf der letzten Seite

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (11) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquinas (7).
Descrição: Escarificador; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (13).
Representante autorizado a validar a documentação técnica (3).
Referência às normas harmonizadas (8).
Feito em: (9) data: (10), signatário: (11) assinatura: (12).

Ver nº de série (13) na última página

Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (11) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).
Descrizione: Scarificatore; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (13).
Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).
Riferimento alle norme armonizzate (8).
Rilasciato a: (9) data: (10), nome della persona con facoltà di firma: (11) firma: (12).

Per il n° di serie (13) consultare l'ultima pagina

Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany (11) (2) oświadczam, że maszyna opisana poniżej jest zgodna z przepisami dyrektywy maszynowej (7).
Opis: Kultywator; producent (1); model (4); Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (13).
Przedstawiciel upoważniony do zatwierdzenia dokumentacji technicznej (3).
Normy zharmonizowane (8).
Sporządzono w: (9) data: (10), podpisano: (11) podpis: (12).

Patrz nr seryjny (13) na ostatniej stronie

CE uyum beyanı

Aşağıda imzası bulunan ben (11) (2) bu belge ile aşağıda açıklanan makinenin Makine Kılavuz Bilgileri (7) maddelerine uygun olduğunu beyan ederim.
Açıklama: Toprak kabartma Makinesi; üretici (1); model (4); Tür (5); Ticari adı (6); Seri numarası (13).
Teknik belgeyi (3) doğrulayan yetkili temsilci.
Karma normlar için referans (8).
Üretim: (9) tarih: (10), imza: (11) imza: (12).

Seri numarasına (13) son sayfada bakın

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Ο υπογεγραμμένος (11) (2) δηλώνω με το παρόν ότι το μηχάνημα το οποίο περιγράφεται άνωθεν συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανών (7).

Περιγραφή: ΚΑΝΑΔΙΚΗ ΣΒΑΡΝΗ, κατασκευαστής (1), μοντέλο (4), τύπος (5), εμπορική ονομασία (6) αριθμός πλαισίου (13).
Εκπρόσωπος εξουσιοδοτημένος να επικυρώσει την τεχνική τεκμηρίωση (3).
Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα (8).
Τόπος: (9) μερομηνία: (10) Υπογραφή: (11) Υπογραφή: (12).

Δείτε τον αριθμό πλαισίου (13) στην τελευταία σελίδα

Декларация соответствия нормативам ЕС

Я, нижеподписавшийся (11) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном оборудовании (7).
Описание: Рыхлитель; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (13).
Уполномоченный представитель с правом контроля технической документации (3).
Ссылки на гармонизированные стандарты (8).
Совершено в: (9) дата: (10), имя: (11) подпись: (12).

См. серийный номер (13) на последней странице

ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita

WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life

ATTENTION! - Ce manuel doit accompagner la machine toute sa vie.

ACHTUNG! - Dieses anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil

UWAGA! - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji

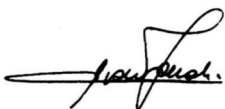
ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil

DIKKAT! - Bu kullanım kitabını mutlaka makine ile beraber saklayınız

ΠΡΟΣΟΧΗ! - διατηρείστε σε καλή κατάσταση αυτό το εγχειρίδιο μαζί με το μηχάνημα

ВНИМАНИЕ! - Строго следуйте прилагаемой инструкции по эксплуатации

- 1 - EMAK SPA
- 2 - EMAK SPA
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
- 3 - M. Giacomo FERRETTI
EMAK SPA Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
- 4 - KI001304**
- 5 - BS550
- 6 - AG / SR 35 B45
- 7 - 2006/42/EC, 2004/108/EC
& 2000/14/EC
- 8 - NF EN 13684
- 9 - BAGNOLO IN PIANO
- 10 - 01/02/2010
- 11 - M. Giacomo FERRETTI
- 12 -



Emak[®]
S.P.A.

EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy

Member of the YAMA group

www.emak.it

Gen/2008

13 -

